9A07928000

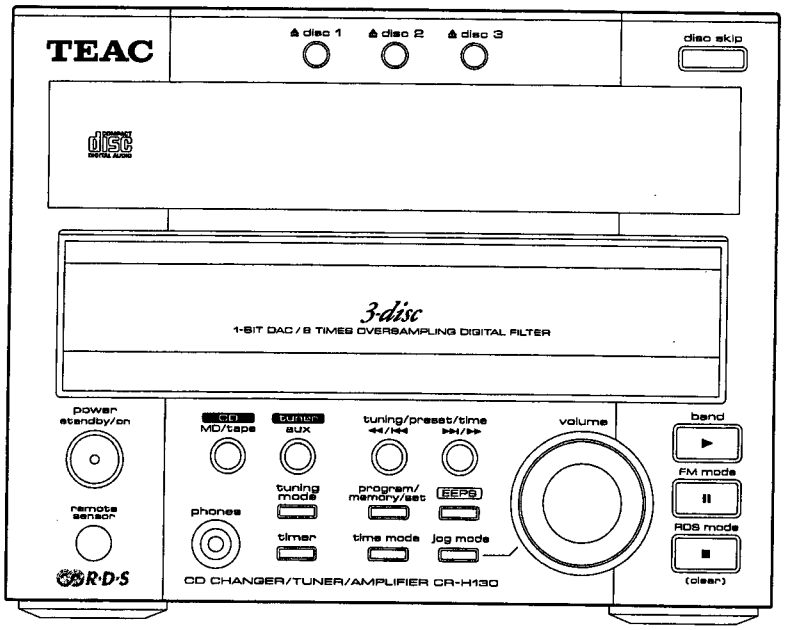
TEAC

CR-H130

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

CD Changer/Tuner/Amplifier

OWNER'S MANUAL
MANUEL DU PROPRIETAIRE
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DEL USUARIO



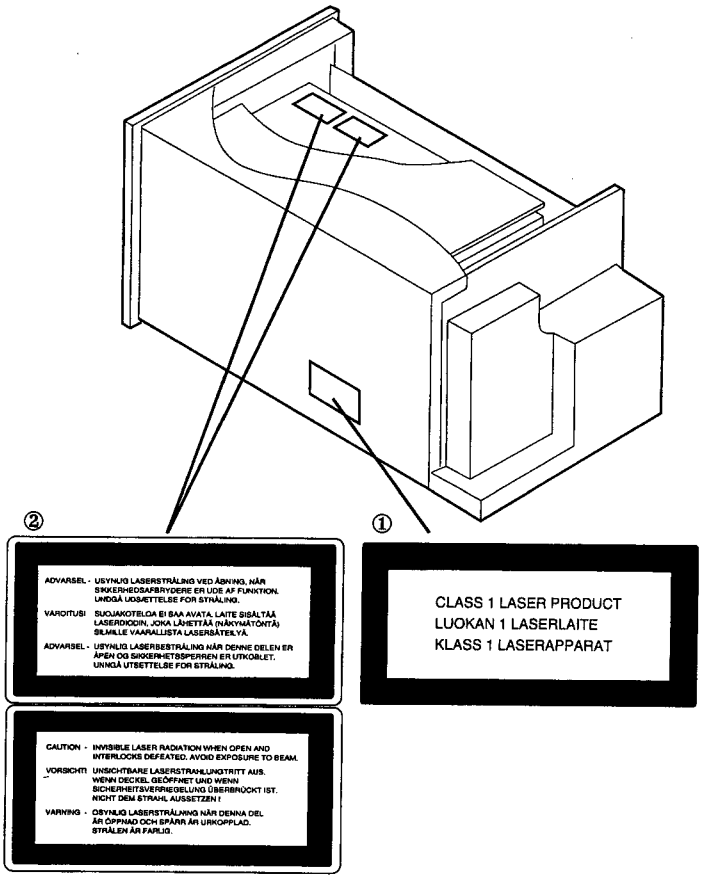
Thanks for buying a TEAC. Read this manual carefully to get the best performance from this unit.

Nous vous remercions pour l'achat d'un appareil TEAC.
Lire ce manuel avec attention pour obtenir les meilleures performances possibles de cet appareil.

Vielen Dank für den Kauf dieses TEAC-Geräts.
Bitte lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, um die Leistungs-fähigkeit dieses Geräts optimal nutzen zu können.

Grazie per aver acquistato un prodotto TEAC.
Leggere attentamente questo manuale per ottenere le migliori prestazioni da questo apparecchio.

Enhorabuena por la adquisición de un TEAC.
Lea detenidamente este manual a fin de obtener el mejor rendimiento de esta unidad.


②
ADVARSEL - USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING, NÅR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGÅ UDSÆTTELSE FOR STRÅLING.
VAROITUS! SUOJAKOTELOA EI SAA AVATA. LAITE SISÄLTÄÄ LASERDIODIN. JOKA LÄHETTÄÄ (NÄKYMÄTÖNTÄ) SILMILLE VAARALLISTA LASERSÄTEILYÄ.
ADVARSEL - USYNLIG LASERBESTRÅLING NÅR DENNE DELEN ER ÅPEN OG SIKKERHETSSPERREN ER UTKOBLET. UNNGÅ UTSETTELSE FOR STRÅLING.
CAUTION - INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN AND INTERLOCKS DEFEATED. AVOID EXPOSURE TO BEAM.
VORSICHT! UNSICHTBARE LASERSTRAHLUNG TRITT AUS, WENN DECKEL GEÖFFNET UND WENN SICHERHEITSVERRIEGELUNG ÜBERBRÜCKT IST. NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN !
VARNING - OSYNLIG LASERSTRÅLNING NÄR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD OCH SPÄRR ÄR URKOPPLAD. STRÅLEN ÄR FARLIG.
①
CLASS 1 LASER PRODUCT
LUOKAN 1 LASERLAITE
KLASS 1 LASERAPPARAT

① THIS LABEL IS ATTACHED TO THE PLACE AS ILLUSTRATED TO INFORM THAT THE APPARATUS CONTAINS A LASER COMPONENT.

① DIESE AUFKLEBEMARKE IST AN DEM IN DER ABBILDUNG GEZEIGTEN ORT ANGEBRACHT UM DARAUF HINZUWEISEN, DASS IM INNERN DES GERÄTS EINE LASER-KOMPONENTE BEFINDET.

① PÅSKRIFTEN SITTER PÅ APPARATEN SOM VISAS SOM UPPMANING OM ATT APPARATEN OMFATTAR EN INBYGGD LASERKOMPONENT.

① DETTE MÆRKAT ER ANBRAGT SOM VIST I ILLUSTRATIONEN FOR AT ADVARE BRUGEREN OM AT APPARATET INDEHOLDER EN LASERKOMPONENT.

② DETTE MÆRKAT ER SOM VIST PÅ ILLUSTRATIONEN ANBRAGT PÅ INDERSIDEN AF TOPDÆKSLET FOR AT ADVARE BRUGEREN OM AT YDERLIGERE FREMTRÆNGEN VIL VÆRE FORBUNDET MED FARE FOR AT UDSÆTTE SIG FOR LASERSTRÅLING.

ADVARSEL - BETJENING AF ANDRE KONTROLLER OG REGULATORER ELLER BENYTTELES AF ANDRE FREMGANGSMÅDER END BESKREVET HERI ER FORBUNDET MED FARE FOR UDSÆTTELSE FOR LASERSTRÅLING.

VARING: APPARATEN INNEHÅLLER LASER KOMPONENT MED STRÅLNING ÖVERSTIGANDE KLASS 1.

"ADVARSEL: USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING NAR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGÅ UDSAETTELSE FOR STRÅLING"

"VAROITUS! SUOJAKOTELOA EI SAA AVATA. LAITE SISÄLTÄÄ LASERDIODIN. JOKA LÄHETTÄ (NÄKYMÄTÖNTÄ) SILMILLE VAARALLISTA LASERSÄTEILYÄ".

ADVARSEL: USYNLIG LASERBESTRÅLING NÅR DENNE DELEN ER ÅPEN OG SIKKERHETSSPERREN ER UTKOBLET UNNGÅ UTSETTELSE FOR STRÅLING.

IMPORTANT (for U.K.Customers)

DO NOT cut off the mains plug from this equipment. If the plug fitted is not suitable for the power points in your home or the cable is too short to reach a power point, then obtain an appropriate safety approved extension lead or consult your dealer.

If nonetheless the mains plug is cut off, remove the fuse and dispose of the plug immediately, to avoid a possible shock hazard by inadvertent connection to the mains supply.

If this product is not provided with a mains plug, or one has to be fitted, then follow the instructions given below:

IMPORTANT. DO NOT make any connection to the larger terminal which is marked with the letter E or by the safety earth symbol ⏚ or coloured GREEN or GREEN-and-YELLOW.

The wires in the mains lead on this product are coloured in accordance with the following code:

BLUE : NEUTRAL
BROWN : LIVE

As these colours may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows:

The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLACK.

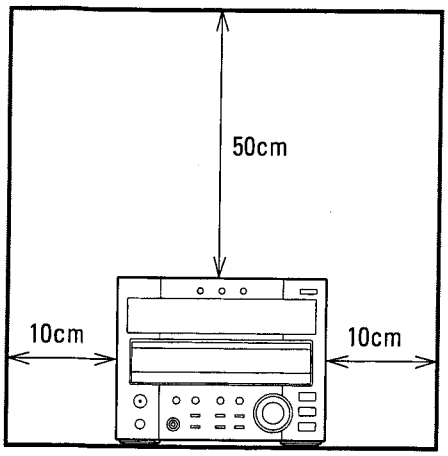
The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured RED.

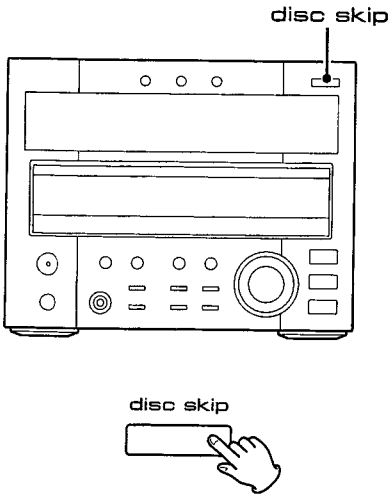
When replacing the fuse only a correctly rated approved type should be used and be sure to re-fit the fuse cover.

IF IN DOUBT — CONSULT A COMPETENT ELECTRICIAN.

The equipment draws nominal nonoperating power from the AC outlet with its POWER switch in the STANDBY position.

Obs! nätströmställaren skiljer ej hela apparaten fran nätet.





Before Use

Read this before operation

- Place the amplifier on a hard flat surface.
- The ventilation holes should not be covered. Make sure there is at least 50 cm (20 inches) of space above and at least 10cm (4 inches) of space besides the amplifier. Do not place MD deck or other equipment on top of the amplifier.
- Choose unit installation location carefully. Avoid placing it in direct sunlight or close to a source of heat. Also avoid locations subject to vibrations and excessive dust, heat, cold or moisture. Keep away from sources that hum, such as transformers or motors.
- Do not open the cabinet as this might result in damage to the circuitry or electrical shock. If a foreign object should get into the set, contact your dealer.
- When removing the power plug from the wall outlet, always pull directly on the plug, never yank the cord.
- Do not attempt to clean the unit with chemical solvents as this might damage the finish. Use a clean, dry cloth.
- Keep this manual in a safe place for future reference.

RESET Switch (disc skip)

In the following cases, function buttons may not work properly.

1) When the system is damaged by some electrical shock.
2) When the power is irregular or has electrical noises.

* In these cases, press the DISC SKIP button for more than 4 seconds.

* If you press this RESET switch, all the memories will be erased. In this case, please preset stations again.

Memory Backup

The typical period for which the preset memory can be backed up while the power cord is unplugged is about 4 weeks subject to the surrounding environment. In case of long hours of power failure or slipping out of the power cord, the data may be cleared.

Note:
When the power switch is pressed for the first time after connection, or the unit is unplugged for more than 4 weeks, the self-check function starts automatically and it will take about 30 seconds till the unit is turned on.The noise during the self-checking is not a trouble.

Avant Utilisation

Lire ceci avant de faire fonctionner l'appareil

- Placer l'amplificateur sur une surface plate rigide.
- Les trous de ventilation ne doivent pas être couverts. S'assurer qu'il y a un espace d'au moins 50 cm au dessus et d'au moins 10 cm à côté de l'amplificateur. Ne pas placer un lecteur MD ou un autre appareil sur le dessus de l'amplificateur.
- Choisir avec soin l'endroit où vous placerez votre appareil. Eviter de le placer directement au soleil ou près d'une source de chaleur. Eviter aussi les endroits sujets à des vibrations, à de la poussière excessive, à la chaleur, au froid ou à l'humidité. Toujours le garder éloigné de sources de bourdonnements telles que des transformateurs ou moteurs.
- Ne pas ouvrir le coffret car ceci risquerait de provoquer des dommages aux circuits ou des chocs électriques. Si un objet rentre dans l'appareil, contacter votre revendeur.
- Lors du débranchement du cordon d'alimentation de la prise murale, toujours tirer sur la fiche et non sur le cordon.
- Ne pas essayer de nettoyer l'appareil avec des solvants chimiques car ceci pourrait endommager le fini de l'appareil. Utiliser un chiffon propre et sec.
- Garder soigneusement ce manuel d'instructions pour une référence ultérieure.

Commutateur RESET

Dans les cas suivants, les boutons de fonctions peuvent ne pas fonctionner correctement

1) Quand le système est endommagé par un choc électrique.
2) Quand l'alimentation est irrégulière ou bruyante

* Dans ces cas, appuyez sur le bouton DISC SKIP pendant 4 secondes au minimum.

* Dans ces cas, appuyer la touche RESET une ou deux fois avec un crayon ou un stylo.

Mémoire interne

Quand l'appareil n'est plus alimenté (débranché), la mémoire(PRESET STATIONS) interne conserve ses informations pendant environ 4 semaines, selon les circonstances. En cas de panne prolongée ou si le cordon est accidentellement débranché, les données risquent d'être perdues.

Quand le bouton de mise en marche est actionné pour la première fois après le branchement à une alimentation électrique ou si l'appareil est resté sans fonctionner pendant 4 semaines ou plus, une fonction de contrôle s'active automatiquement à la mise en route, allongeant de 30 secondes environ l'entrée en service de l'appareil.
Le bruit généré par la réalisation de ce contrôle n'est en aucun cas à attribuer à un défaut de la machine.

Vor Inbetriebnahme

Bitte vor Inbetriebnahme lesen

- Stellen Sie den Verstärker auf eine solide, glatte Oberfläche.
- Die Lüftungslöcher dürfen nicht abgedeckt werden. Stellen Sie sicher, daß über dem Verstärker wenigstens 50 cm und an den Seiten mindestens 10 cm Platz ist. Stellen Sie den MD-Deck oder andere Geräte nicht auf den Verstärker.
- Wählen Sie den Aufstellungsort des Geräts sorgfältig aus. Stellen Sie das Gerät nicht an einem Ort auf, an dem es direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist oder von einer Wärmequelle beeinflußt wird. Halten Sie das Gerät von Störungsquellen wie z.B. Transformatoren oder Motoren fern.
- Öffnen Sie das Gehäuse nicht, da dies zu Schäden an der Elektronik führen kann und die Gefahr des elektrischen Schlages besteht. Kontaktieren Sie Ihren Händler, wenn ein Fremdkörper in das Gerät gelangt ist.
- Ziehen Sie immer direkt am Stecker, nie am Kabel, wenn Sie den Netzstecker aus der Steckdose ziehen wollen.
- Versuchen Sie nicht , das Gerät mit chemischen Lösungsmitteln zu reinigen, da dies zu einer Beschädigung der Oberfläche führen könnte. Benutzen Sie ein sauberes, trockenes Tuch.
- Bewahren Sie dieses Handbuch für zukünftige Zwecke an einem sichern Platz auf.

RESET-Schalter

In den folgenden Fällen kann es sein , daß Funktionstasten nicht einwandfrei funktionieren.

1) Wenn das System durch einen elektrischen Spannungsstoß beschädigt wurde.
2) Wenn die Stromversorgung schwankt oder elektrische Störfrequenzen enthält.

* Halten Sie in diesen Fällen die DISC SKIP Taste mehr als 4 Sekunden gedrückt.

* Wenn Sie den RESET-Schalter betätigen, werden alle Speicher gelöscht. In einem solchen Fall müssen Sie die Sender neu einstellen.

Speichersicherung

Der typische Zeitraum, für den der Speicher gesichert werden kann, während das Stromkabel aus der Steckdose gezogen ist beträgt je nach Umgebungsbedingungen etwa 4 Wochen. Bei längerem Stromausfall oder Herausrutschen des Stromkabels können die Informationen verlorengehen.

Hinweis:

Wenn das Gerät zum ersten Mal eingeschaltet wird, oder wenn es für mehr als 4 Wochen nicht mit der Steckdose verbunden war, startet beim Einschalten automatisch der Selbst-Test, und es dauert ca. 30 Sekunden, bis das Gerät betriebsbereit ist.

Die Geräusche während des Selbst-Tests beeinträchtigen nicht die spätere Funktion.

DEUTSCH

Prima dell'Uso

Leggere questo manuale prima di procedere all'uso

- Appoggiare l'amplificatore su una superficie dura e in piano.
- Non coprire le aperture di ventilazione. Accertarsi di lasciare uno spazio di almeno 50 cm sopra l'amplificatore e di almeno 10cm ai lati. Non porre il registratore MD o altri apparecchi sopra all'amplificatore.
- Scegliere con attenzione la posizione in cui installare l'amplificatore. Evitare di collocarlo esposto alla luce diretta del sole o in prossimità di una sorgente di calore. Evitare anche posizioni soggette a vibrazione o livelli eccessivi di polvere, calore, freddo od umidità. Tenere lontano da sorgenti di ronzio quali trasformatori o motori.
- Non aprire l'armadietto, altrimenti si rischia di danneggiare i circuiti o di prendere una scossa elettrica. Se un corpo estraneo penetra nell'apparecchio, rivolgersi al rivenditore.
- Nel togliere la spina dalla presa a muro, tirare dalla spina stessa, non dal cavo.
- Non cercare di pulire l'unità usando solventi chimici, altrimenti si danneggia il rivestimento di finitura. Usare invece un panno asciutto pulito.
- Conservare questo manuale in un luogo sicuro, per riferimento.

Interruttore RESET

Nei casi seguenti i tasti di funzione potrebbero non funzionare correttamente.

1) Quando il sistema ha subito danni a causa di shock elettrico.
2) Quando la corrente erogata è irregolare o contiene disturbo elettrico.

* In questi casi, tenete premuto il pulsante DISC SKIP per 4 secondi.

* Se premete questo interruttore RESET l'intera memoria viene cancellata. In questo caso sarà necessario preimpostare nuovamente le stazioni.

Backup della Memoria

Il periodo di tempo tipico per cui è possibile fare il backup della memoria preimpostata mentre l'unità è staccata dalla presa di corrente è pari a circa 4 settimane, salvo l'ambiente di installazione. Nell'eventualità di lunghi blackout elettrici o di disinserimento del cavo elettrico, i dati potranno andare perduti.

Nota bene:

Quando accendete per la prima volta questo sistema, o quando questo è restato senza alimentazione elettrica per più di 4 settimane, dovrete attendere circa 30 secondi prima che si metta a funzionare perché la funzione di auto-controllo automatico dovrà prima aver completato la sua verifica.

I rumori che sentirete durante questa operazione di verifica non sono dovuti ad un mal funzio-namento od a qualche problema.

ITALIANO

Previo al empleo

Lea lo siguiente antes de poner en funcionamiento el aparato

- Coloque el amplificador sobre una superficie dura y plana.
- Los orificios de ventilación no deben taparse. Compruebe que quedan al menos 50 cm (20 pulg.) de espacio libre por encima del amplificador y al menos 10 cm (4 pulg.) en torno a él. No coloque de MD ni otros equipos encima del amplificador.
- Escoja cuidadosamente el lugar donde va a instalar el equipo. Evite colocarlo en un lugar expuesto a la luz solar directa o próximo a una fuente de calor. Evite también lugares expuestos a vibraciones y a una cantidad excesiva de polvo, calor, frío o humedad. Mantenga el equipo alejado de fuentes que produzcan zumbidos, como transformadores o motores.
- No abra la caja, pues podrían producirse desperfectos en los circuitos o descargas eléctricas. Si en el equipo se introdujese algún tipo de materia extraña, póngase en contacto con el distribuidor.
- Al retirar el conector del cable de alimentación de la toma de corriente, tire siempre directamente del conector; nunca dé tirones al cable.
- No limpie el equipo con disolventes químicos, pues podría dañar el acabado. Emplee un paño limpio y seco.
- Guarde este manual en un lugar seguro para futuras consultas.

Interruptor RESET

Los botones de las funciones pueden no responder correctamente en los siguientes casos.

1) Cuando alguna descarga eléctrica haya dañado el sistema.
2) Cuando la corriente sea irregular o experimente perturbaciones eléctricas.

* En estos casos, pulse el botón DISC SKIP (búsqueda de disco) durante más de 4 segundos.

* Al pulsar este interruptor RESET se borran todas las memorias. En ese caso, preajuste de nuevo las emisoras.

Conservación de la memoria

El período habitual durante el cual puede mantenerse la memoria preajustada con el cable de alimentación desconectado es de unas cuatro semanas, en función de las condiciones existentes. Si no hay corriente, o el cable de alimentación permanece desconectado, durante muchas horas, los datos pueden borrarse.

Nota:

Cuando el botón de encendido se pulsa por primera vez después de la conexión, o la unidad ha estado desconectada más de 4 semanas, la función auto-chequeo comienza automáticamente y dura aproximadamente 30 segundos hasta que la unidad se enciende.

El ruido durante el auto-chequeo no le causará problema.

ESPAÑOL

Remote Control Unit

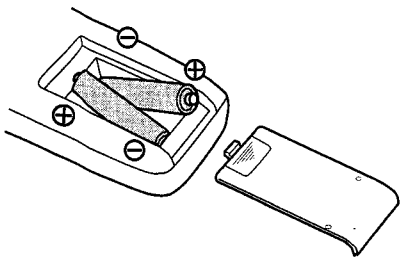
Using the Remote Control Unit

The provided Remote Control Unit allows the unit to be operated from a distance. When operating the remote control unit, point it towards the REMOTE SENSOR on the front panel of the unit.

Notes

- Even if the remote control unit is operated within the effective range, remote control operation may be impossible if there are any obstacles between the unit and the remote control.
- If the remote control unit is operated near other appliances which generate infrared rays, or if other remote control devices using infrared rays are used near the unit, it may operate incorrectly. Conversely, the other appliances may operate incorrectly.

Battery Installation



Battery Replacement

If the distance required between the remote control unit and main unit decreases, the batteries are exhausted. In this case replace the batteries with new ones.

Precautions concerning batteries

- Be sure to insert two "AA" dry batteries with correct positive "⊕" and negative "⊖" polarities.
- Use batteries of the same type. Never use different types of batteries together.
- Rechargeable and non-rechargeable batteries can be used. Refer to the precautions on their labels.
- When the remote control unit is not to be used for a long time (more than a month), remove the batteries from the remote control unit to prevent them from leaking. If they leak, wipe away the liquid inside the battery compartment and replace the batteries with new ones.
- Do not heat or disassemble batteries and never dispose of old batteries by throwing them in a fire.

Télécommande

Utilisation de la télécommande

Le boîtier de télécommande fourni perme la commande à distance de l'appareil. Pour l'utilisation du boîtier de télécommande, le diriger vers le détecteu de télécommande du panneau avant de l'appareil

Remarque:

- Même si le boîtier de télécommande est activé dans la zone de fonctionnement, la commande à distance peut être impossible s'il y a des obstacles entre le lecteur et le boîtier de télécommande.
- Si le boîtier de télécommande fonctionne dans le voisinage d'autres appareils générant des rayons infrarouges, ou si d'autres télécommandes utilisant des rayons infrarouges sont utilisées près du lecteur, le lecteur peut ne pas bien fonctionner. Dans la situation inverse, les autres appareils peuvent ne pas bien fonctionner.

Mise en place des piles

Remplacement des piles

Si vous remarquez que la distance entre le boîtier de télécommande et le lecteur devient plus courte pour un fonctionnement correct, ceci indique que les piles sont usées. Dans ce cas, remplacer les piles par des neuves.

Précautions à observer concernant les piles

- Bien placer les piles("AA", R6, SUM-3) en respectant les polarités positives "⊕" et négatives "⊖"
- Utiliser des piles du même type. Ne jamais essayer d'utiliser des types de pile différents ensemble.
- Des piles ou des batteries peuvent être utilisées. Se référer à leurs étiquettes pour les précautions à respecter.
- Si le boîtier de télécommande n'est pas utilisé pendant une longue période (plus d'un mois), retirer les piles du boîtier de télécommande pour éviter des fuites de pile. Si elles coulent, essuyer le liquide dans le compartiment des piles et remplacer les piles par des neuves.
- Ne pas chauffer, démonter les piles ni les mettre au feu.

Fernbedienung

Benutzung der Fernbedienung

Mit der mitgelieferten Fernbedienung kann das Gerät aus einiger Entfernung bedient werden. Zeigen Sie dabei mit der Fernbedienung auf den REMOTE SENSOR auf der Vorderseite des Geräts.

Anmerkungen

- Selbst wenn die Fernbedienung in ihrem Arbeitsbereich benutzt wird, kann es sein, daß eine Fernbedienung nicht möglich ist, wenn sich Hindernisse zwischen dem Gerät und der Fernbedienung befinden.
- Wenn die Fernbedienung in der Nähe anderer Geräte benutzt wird, die Infrarotstrahlen aussenden, oder wenn andere Fernbedienungen, die im Infrarotbereich arbeiten, in der Nähe des Geräts benutzt werden, kann es zu Fehlfunktionen kommen, sowohl am Verstärker als auch an anderen Geräten.

Installation der Batterien

Austausch der Batterien

Wenn der Abstand, in dem die Fernbedienung benutzt werden kann, abnimmt, sind die Batterien leer. Tauschen Sie in diesem Fall die Batterien gegen neue aus.

Vorsichtsmaßnahmen in Bezug auf Batteien

- Stellen Sie sicher, daß Sie zwei "AA"-Trockenbatterien mit der richtigen postiven "⊕" und negativen "⊖" Polarität in das Gerät einsetzen.
- Benutzen Sie Batterien des gleichen Typs. Benutzen Sie niemals gleichzeitig Batterien verschiedenen Typs.
- Es können aufladbare und nicht-aufladbare Batterien benutzt werden. Siehe Vorsichtshinweise auf den Batterien
- Entfernen Sie die Batterien aus der Fernbedienung, wenn diese für längere Zeit nicht benutzt wird (länger als einen Monat), um ein Auslaufen der Batterien zu verhindern. Wischen Sie, falls diese auslaufen sollten, die Flüssigkeit aus dem Batteriefach und ersetzen Sie die Batterien durch neue.
- Erhitzen oder zerlegen Sie die Batterien nicht. Werfen Sie niemals alte Batterien ins Feuer.

Telecomando

Uso del Telecomando

Il telecomando in dotazione consente di operare l'unità a distanza. Nell'usare il telecomando, puntarlo verso il SENSORE REMOTO posto sul quadro anteriore dell'unità.

Note

- Anche se il telecomando viene operato entro il raggio utile di azione, potrebbe non funzionare se vi sono ostacoli che intervengono fra l'unità ed il telecomando.
- Se il telecomando viene operato in prossimità di altri apparecchi che generano raggi infrarossi, oppure se si usano altri telecomandi agli infrarossi nelle vicinanze dell'unità, esso potrà operare incorrettamente. E' anche possibile che siano gli altri apparecchi ad operare incorrettamente.

Installazione delle Batterie

Sostituzione delle Batterie

Se per poter operare il telecomando occorre avvicinarsi maggiormente all'unità, questo significa che le batterie stanno per scaricarsi. In questo caso, sostituire le vecchie batterie con batterie nuove.

Precauzioni circa le batterie

- Controllare di usare due batterie di tipo "AA", rispettando le polarità positiva "⊕" e negativa "⊖".
- Usare sempre batterie dello stesso tipo. Non usare mai insieme batterie di tipo diverso.
- E' possibile utilizzare batterie ricaricabili e non. Si prega di consultare le precauzioni sulle rispettive etichette.
- Se non si usa il telecomando per lungo tempo (per oltre un mese), togliere le batterie, a prevenzione del rischio di perdite. In caso di perdita, ripulire il liquido all'interno dello scomparto batterie e sostituire le batterie con batterie nuove.
- Non riscaldare né disassemblare le batterie e non smaltire mai le vecchie batterie gettandole nel fuoco.

Mando a distancia

Utilización del mando a distancia

El mando que se suministra permite accionar el equipo a distancia. Al utilizar el mando a distancia, apunte hacia el REMOTE SENSOR presente en el panel frontal del equipo.

Notas

- Aunque el mando a distancia se utilice dentro del alcance efectivo, puede no funcionar si hay obstáculos situados entre él y el equipo.
- Si el mando a distancia se utiliza cerca de otros electrodomésticos que generen rayos infrarrojos, o si cerca de él se utilizan otros dispositivos de control remoto que empleen rayos infrarrojos, puede funcionar incorrectamente. A la inversa, los otros electrodomésticos también pueden funcionar erróneamente.

Instalación de las pilas

Cambio de las pilas

Si la separación necesaria entre el mando a distancia y el equipo disminuye es que las pilas están agotadas. En este caso, cambie las pilas por otras nuevas.

Precauciones relativas a las pilas

- Compruebe que coloca dos pilas secas "AA" y que alinea correctamente las polaridades positiva "⊕" y negativa "⊖".
- Emplee pilas del mismo tipo. Nunca mezcle pilas de distinto tipo.
- Pueden utilizarse pilas recargables y no recargables. Lea las precauciones que figuran en los rótulos.
- Cuando el mando a distancia no vaya a utilizarse durante un período de tiempo prolongado (más de un mes), extraiga las pilas del mando para evitar fugas de líquido. Si se produjeran fugas, limpie el líquido existente en el compartimento de las pilas y cambie éstas por otras nuevas.
- No caliente ni desmonte las pilas y nunca se deshaga de las pilas usadas arrojándolas al fuego.

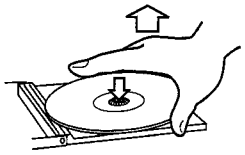
Compact Disc

Handling the Discs

This unit has been designed specifically for sound reproduction from compact discs bearing the "DIGITAL AUDIO" mark. No other discs can be used.

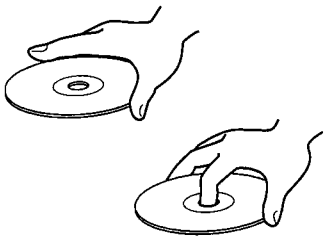
- Always place the compact disc in the disc tray with the label facing upward. (Compact discs can be played only on one side.)
- To remove a disc from its storage case, press down on the center of the case and lift the disc out, holding it carefully by the edges.

A



A How to remove the disc

B

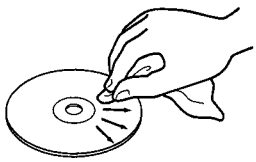


B How to hold the disc

C Wipe radially

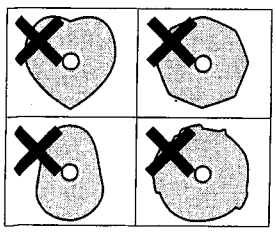
- Fingermarks and dust should be carefully wiped off the disc's recorded surface with a soft cloth.

C



- Never use such chemicals as record sprays, antistatic sprays or fluid, benzine or thinner to clean compact discs. Such chemicals will do irreparable damage to the disc's plastic surface.
- Discs should be returned to their cases after use to avoid serious scratches that could cause the laser pickup to "skip."
- Do not expose discs to direct sunlight or high humidity and temperature for extended periods.
  Long exposure to high temperatures can warp the disc.
- Do not stick paper or write anything with a ballpoint pen on the surface of the label side.
- Do not use irregular shape CDs (octagonal, heart-shape, etc.). CDs of the sort can damage the unit. D

D



Disques Compacts

Manipulation des disques

Cet appareil a été conçu spécialement pour la reproduction des disques audionumériques portant la marque "DIGITAL AUDIO". Les autres disques ne peuvent pas être reproduits.

- Toujours placer le disque audionumérique dans le tiroir, l'étiquette dirigée vers le haut. (Les disques audionumériques ne peuvent être lus que sur une face.)
- Pour retirer un disque de son boîtier, presser le centre du boîtier et sortir le disque en le tenant soigneusement par les bords.

A Comment retirer le disque

B Comment tenir le disque

C Essuyer du centre vers l'extérieur

- Les empreintes digitales et la poussière sur la surface du disque doivent être essuyées avec soin avec un chiffon doux.

- Ne jamais utiliser de produits chimiques comme des aérosols pour disques, aérosols ou liquide antistatiques, de la benzine ni de diluants pour nettoyer les disques audionumériques. De tels produits chimiques endommageront de façon définitive la surface de plastique du disque.
- Les disques doivent toujours être remis dans leurs boîtiers après l'usage pour éviter des rayures sérieuses qui pourraient provoquer des "sauts" du capteur laser.
- Ne pas exposer les disques directement au soleil ni à l'humidité ou à des températures élevées pendant longtemps. Une longue exposition à de hautes températures peut voiler le disque.
- Ne pas coller de papier ni écrire quoi que ce soit avec un crayon-bille sur la surface de la face comportant l'étiquette.
- Ne pas utiliser des disques de forme irrégulière (octogonale,en forme de cœur,etc.) afin de ne pas endommager l'appareil. D

Compact Disc

Handhabung der Discs

Das Gerät wurde speziell für die Musikwiedergabe von CDs konstruiert, die mit "DIGITAL AUDIO" markiert sind. Es können keine anderen CDs benutzt werden.

- Legen Sie die CD immer mit dem Etikett nach oben in das Laufwerk. (CDs können nur auf einer Seite abgespielt werden.)
- Drücken Sie, um eine CD aus der Hülle zu nehmen, auf die Mitte der Hülle und heben Sie die CD heraus. Halten Sie die CD dabei vorsichtig an den Rändern.

A Herausnehmen der CD

B Halten einer CD

C Mit kreisförmigen Bewegungen abwischen

- Fingerabdrücke und Staub müssen mit einem weichen Tuch vorsichtig von der bespielten Oberfläche der CD abgewischt werden.

- Benutzen Sie niemals Chemikalien wie Schallplattensprühmittel, antistatische Sprühmittel, Benzin oder Verdünnung, um eine CD zu reinigen. Derartige Chemikalien verursachen irreparable Schäden auf der Kunststoffoberfläche der CD.
- CDs müssen nach der Benutzung wieder in die Hüllen getan werden, um Kratzer zu verhindern, die zu einem "Springen" des Lasers beim Abspielen führen könnten.
- Setzen Sie die CDs für längere Zeit keinem direkten Sonnenlicht oder hoher Feuchtigkeit oder Temperatur aus. Hohe Temperaturen über längere Zeit können dazu führen, daß sich die CD verzieht.
- Kleben Sie kein Papier auf die Etikettenseite der CD und schreiben Sie nicht mit Kugelschreiber darauf.
- Benutzen Sie keine CDs mit unregelmäßiger Form (achteckig, herzförmig, usw.). Diese Art von CDs können das Gerät beschädigen. D

DEUTSCH

Compact Disc

Maneggiamento dei Compact Disc

Questa unità è stata realizzata appositamente per la riproduzione sonora da compact disc con marchio "DIGITAL AUDIO" E' impossibile usare dischi di altro tipo.

- Porre sempre il compact disc nel vano dischi con l'etichetta rivolta verso l'alto (I compact disc possono venire suonati su un solo lato).
- Per togliere un disco dalla sua custodia, premere sul centro della custodia e sollevare il disco, tenendolo con attenzione dai bordi..

A Come estrarre il disco

B Come tenere il disco

C Pulire in senso radiale

- Ripulire con attenzione dalla superficie registrata del disco eventuali impronte digitali o polvere, usando un panno morbido.

- Non usare mai prodotti chimici come spray per dischi, spray o fluidi antistatici, benzina o diluenti per pulire i compact disc. Questi prodotti, infatti, danneggeranno irreparabilmente la superficie in plastica del disco.
- Rimettere i dischi nelle rispettive custodie immediatamente dopo l'uso, per evitare che si graffino e che "saltino" sotto la puntina laser.
- Non esporre i dischi alla luce diretta del sole o ad alta umidità o temperatura per lunghi periodi. La lunga esposizione alle alte temperature può deformare i dischi.
- Non attaccare pezzi di carta né scrivere nulla con una penna a sfera sulla superficie del lato etichettato.
- Non usare CD di forma irregolare (ottagonali, a forma di cuore, ecc.). Questi tipi di CD possono infatti danneggiare l'unità. D

ITALIANO

Disco compacto

Utilización de los discos

Este equipo ha sido diseñado específicamente para reproducir el sonido de discos compactos que lleven el distintivo "DIGITAL AUDIO". No pueden utilizarse otros discos.

- Coloque siempre el disco compacto en la bandeja para discos con la etiqueta hacia arriba. (En los discos compactos sólo se reproduce una cara.)
- Para sacar un disco de su caja, oprima el centro de ésta y extraiga el disco sujetándolo con cuidado por el borde.

A Cómo extraer el disco

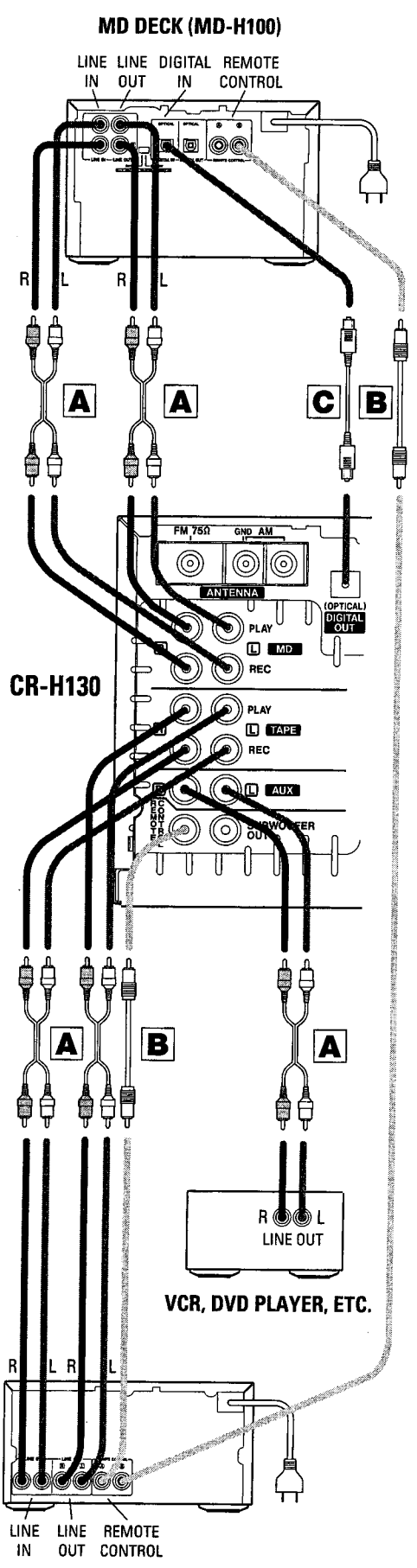
B Cómo sujetar el disco

C Pasar el paño radialmente

- Debe eliminarse cuidadosamente el polvo y las huellas de los dedos de la superficie grabada del disco con un paño suave.

- Nunca emplee, para limpiar discos compactos, productos químicos como pulverizadores para discos, pulverizadores o líquido antiestática, bencina o diluyente. Dichos productos dañan irreversiblemente la superficie plástica del disco.
- Después de utilizarlos, los discos deben colocarse de nuevo en la caja para evitar rayaduras graves que podrían hacer que el sector láser diese "saltos".
- No exponga los discos a la luz solar directa ni a un elevado índice de humedad o a temperatura alta durante períodos prolongados.. La prolongada exposición a altas temperaturas puede deformar el disco
- No adhiera papel ni escriba nada con un bolígrafo sobre la cara donde va la etiqueta.
- No emplee CD con formas no circulares (octogonal, en forma de corazón, etc.). Los CD de ese tipo pueden dañar el equipo. D

ESPAÑOL



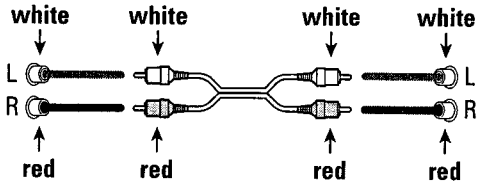
Connection

How to connect external sources.

- Turn off the power of all the equipment before making connections.
- Read instructions of each component you intend to use with the CR-H130.

A PLAY/REC jacks

- Make sure to connect :



- Be sure to insert each plug securely. To prevent hum and noise, do not bundle the connection cords with the power cord or speaker cord.

B REMOTE CONTROL jacks

If you have TEAC R-H100 or MD-H100, convenient system control operations and AI direct play functions are possible;

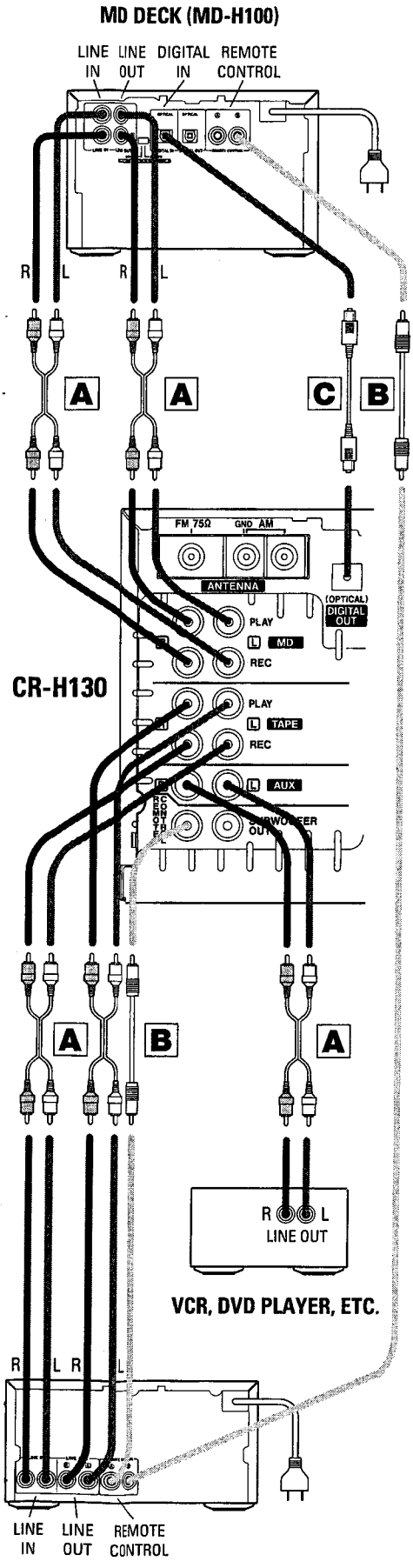
- By pressing the POWER button of CR-H130, you can switch ON/standby all the unit connected by remote control cords.
- When you press the PLAY button(►) of R-H100 or MD-H100 , the input selector of the CR-H130 is set to "TAPE" or "MD" automatically.
- When you select "TAPE" or "MD" with the input selector of the CR-H130, the tape or MD will be played automatically.
- When you turn on the system, the source that was selected last time will start playback automatically.

Connect the REMOTE CONTROL jack(A or B) to the REMOTE CONTROL jack(A or B) of R-H100 or MD-H100 by a remote control connection cord.

C DIGITAL OUT terminal

Use this terminal to connect to **DIGITAL IN** terminal of a digital component (such as a MD deck, digital amplifier, or DAT deck).

- Connect the component through the DIGITAL IN terminal with an optical cable.
- When making a digital connection, remove the caps from the terminals. When you don't use the terminals, leave the caps in place.



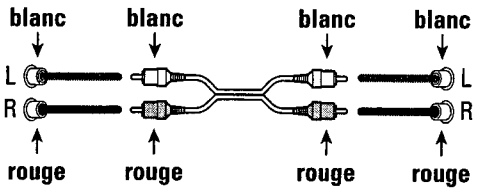
Connexions

Pour connecter des appareils externes.

- Coupez l'alimentation électrique de tout l'équipement avant de faire les branchements.
- Lisez les instructions de chaque appareil que vous avez l'intention d'utiliser avec votre CR-H130.

A Connecteurs PLAY/REC

- Assurez vous de connecter:



- Assurez-vous que chaque fiche est enfoncée bien à fond. Pour éviter le ronflement, éloignez les câbles de raccordement du cordon d'alimentation et des câbles des haut-parleurs.

B Prises REMOTE CONTROL

Cet appareil dispose de la fonction AI de lecture directe, extrêmement pratique et utile, qui fonctionne en liaison avec le TEAC R-H100 ou MD-H100;

- Quand on appuie sur la touche PLAY(►), le sélecteur d'entrée sur le R-H100 ou MD-H100 se met automatiquement sur "TAPE" ou "MD".
- Quand on sélectionne "TAPE" ou "MD" sur le sélecteur d'entrée du CR-H130, la lecture de la cassette ou MD démarre automatiquement.
- Quand vous allumez la chaîne, l'appareil choisi comme source sonore à l'aide du sélecteur d'entrée se met automatiquement en mode lecture.

Branchez la fiche du câble de télécommande au jack de REMOTE CONTROL(A ou B) du R-H100 ou MD-H100.

C Bornes DIGITAL OUT

Cette borne permette de raccorder à la borne **DIGITAL IN** de l'appareil numérique (lecteur MD, ampli numérique ou unité DAT).

- Branchez l'autre appareil à la borne DIGITAL IN à l'aide du câble optique.
- Pour établir la connexion numérique, retirez les capuchons des bornes. Sinon, laissez-les en place.

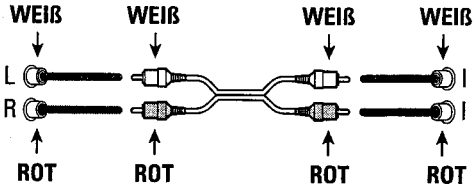
Anschluß

Anschluß externer Geräte

- Schalten Sie alle Geräte aus, bevor Sie Anschlüsse herstellen.
- Lesen Sie die Anleitungen jedes Bauteils, daß Sie zusammen mit den CR-H130 benutzen wollen.

A PLAY/REC Anschlußbuchsen

- Verbinden Sie:



- Stellen Sie sicher, daß Sie jeden Stecker richtig einstecken. Bündeln Sie die Anschlußkabel nicht mit Stromversorgungskabeln oder Lautsprecherkabeln, um ein Brummen zu vermeiden.

B REMOTE CONTROL Anschlußbuchsen

Mit den Geräten TEAC R-H100 und MD-H100 sind eine bequeme Fernbedienung und AI-Direktabspielfunktionen möglich.

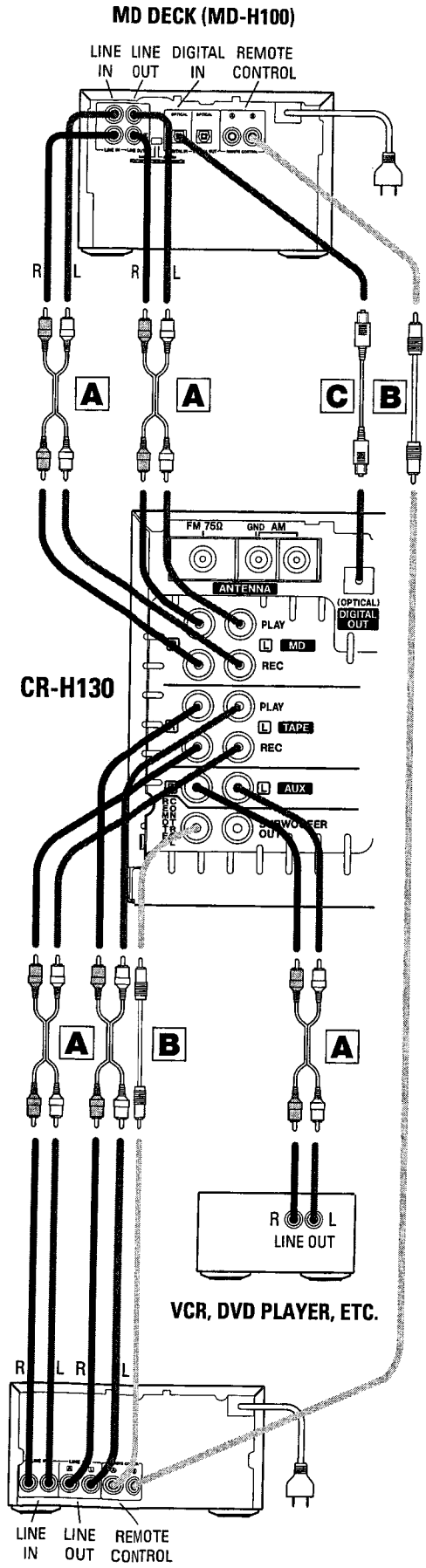
- Indem Sie die POWER-Taste des CR-H130 drücken, schalten Sie alle mit Fernbedienungskabel angeschlossene Geräte auf ON/Standby..
- Wenn Sie die PLAY-Taste(►) des R-H100 oder MD-H100 drücken, wird der Eingangswähler des CR-H130 automatisch auf "TAPE"oder "MD" gestellt.
- Wenn Sie "TAPE" oder "MD" mit den Eingangswähler des CR-H130 wählen, wird das Band oder die MD automatisch abgespielt.
- Wenn Sie das System einschalten, beginnt das am Eingangswähler gewählte Quellengerät automatisch mit dem Abspielen.

Verbinden Sie die REMOTE CONTROL Buchse (A oder B) mit Hilfe des Fernbedienungskabels mit der REMOTE CONTROL Buchse (A oder B) des R-H100 oder MD-H100.

C DIGITAL OUT Anschlüsse

Benutzen Sie diesen Anschluß zur Verbindung mit den **DIGITAL IN** Anschluß eines digitalen Geräts (wie z.B. einem MD-Player einem digitalen Verstärker oder DAT-Player).

- Schließen Sie das Gerät mit einem optischen Kabel am DIGITAL IN Anschluß an.
- Entfernen Sie zur Herstellung einer digitalen Verbindung die Kappen von den Anschlüssen. Lassen Sie die Kappen aufgesetzt, wenn Sie die Anschlüsse nicht benutzen.



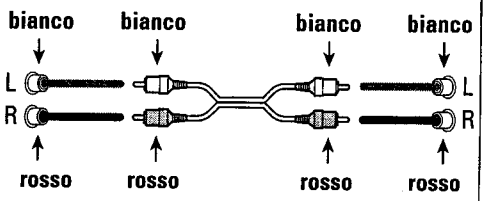
Collegamenti

Come collegare sorgenti audio esterne.

- Spegnere la corrente a tutti gli apparecchi prima di procedere ai collegamenti.
- Leggere le istruzioni di ciascun componente che desiderate usare con il CR-H130.

A Spintotti PLAY/REC

- Controllare di collegare quanto segue:



- Accertarsi di inserire a fondo ciascuna spina. A prevenzione di rumore e ronzio, non mischiare i cavi di collegamento con quello elettrico o con i fili dei diffusori.

B Spinotti del TELECOMANDO

Se avete un TEAC R-H100 o MD-H100 è possibile ottenere comode operazioni di controllo del sistema e le funzioni di playback diretto AI:

- Premendo il tasto POWER del CR-H130 è possibile accendere/mettere in standby tutte le unità collegate dai cavi del telecomando.
- Quando si preme il tasto PLAY(►) dell'R-H100 o dell'MD-H100 il selettore di imput sul CR-H130 viene impostato automaticamente su "TAPE" oppure "MD".
- Selezionando "TAPE" o "MD" con il selettore di input sul CR-H130, si ha il playback automatico del nastro o del MD.
- Quando si accende il sistema, la sorgente audio selezionata con il selettore di input inizia automaticamente a fare il playback.

Collegare lo spinotto del REMOTE CONTROL (A o B) allo spinotto del REMOTE CONTROL (A o B) dell'R-H100 o dell'MD-H100 tramite un cavo di collegamento del telecomando.

C Terminali DIGITAL OUT

Usare questo terminale per collegarsi al terminale **DIGITAL IN** di un componente digitale (come piatto MD, amplificatore digitale o piatto DAT).

- Collegare il componente mediante il terminale DIGITAL IN, servendosi di un cavo ottico.
- Nell'eseguire un collegamento digitale, togliere le calottine dai terminali. Se non si usano i terminali, lasciare in posizione le calottine.

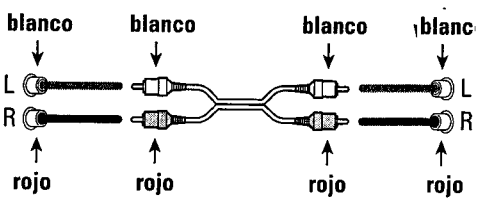
Conexión

Cómo conectar fuentes externas

- Antes de efectuar conexiones, corte la corriente de todas las partes integrantes del equipo.
- Lea las instrucciones de cada componente que pretenda utilizar con el CR-H130.

A Clavijas PLAY/REC

- Asegúrese de conectar:



- Compruebe que todos los conectores se hallan bien sujetos. Para evitar zumbidos y perturbaciones parásitas, no mezcle los cables de conexión con el cable de alimentación ni el cable de los altavoces.

B Clavijas de REMOTE CONTROL

Si tiene TEAC R-H100 o MD-H100, es posible emplear cómodamente funciones de control del sistema y de reproducción directa de AI;

- Pulsando el botón POWER del CR-H130, puede encender/poner en esper todo el equipo conectado por los cables del mando a distancia.
- Al pulsar el botón PLAY (►) del R-H100 o MD-H100, el selector de entrada del CR-H130 se ajusta automáticamente en "TAPE" o "MD".
- Al seleccionar "TAPE" o "MD" con el selector de entrada del CR-H130, la cinta o el MD se reproducen automáticamente.
- Al encender el sistema, empieza a funcionar automáticamente la unidad fuente que se ha seleccionado con el selector de entrada.

Conecte la clavija REMOTE CONTROL (A o B) a la clavija REMOTE CONTROL (A o B) del R-H100 o MD-H100 mediante un cable de conexión para mando a distancia.

C Terminales DIGITAL OUT

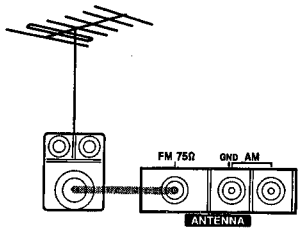
Emplee este terminal para conectar al terminal **DIGITAL IN** de un componente digital (como una platina de MD, un amplificador digital o una platina DAT).

- Conecte el componente al terminal DIGITAL IN con un cable óptico.
- Al efectuar una conexión digital, retire los capuchones de los terminales. Cuando no utilice los terminales, deje los capuchones en su sitio.

■ **CAUTION:** Do not plug the power cord of any component into AC outlets and do not turn their POWER switches on until all connections have been performed.

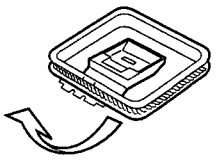
FM ANTENNA
Connect the lead-type FM antenna to the FM antenna terminal. Secure it in the location providing optimum reception.
In an area where FM signals are weak, 75-ohm unbalanced-type outdoor FM antenna(3 elements or more) is recommended.

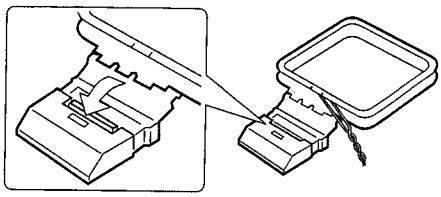
FM outdoor antenna



Matching Transformer (optional)

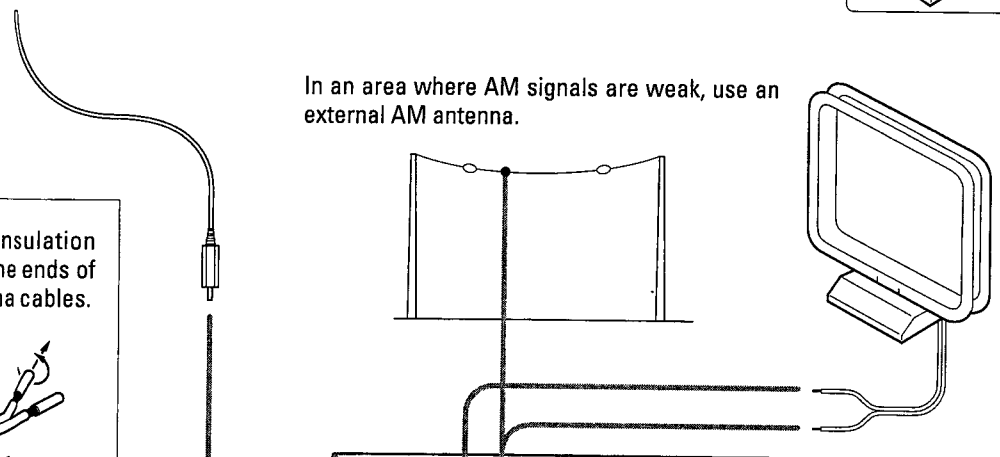
AM Loop Antenna
To stand the antenna on a surface, fix the claw to the slot. After standing it, position it to find the best direction and position for radio reception.



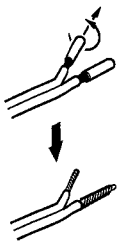


Lead-type FM Antenna (75Ω)

In an area where AM signals are weak, use an external AM antenna.

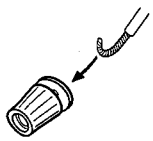


1. Strip insulation from the ends of antenna cables.

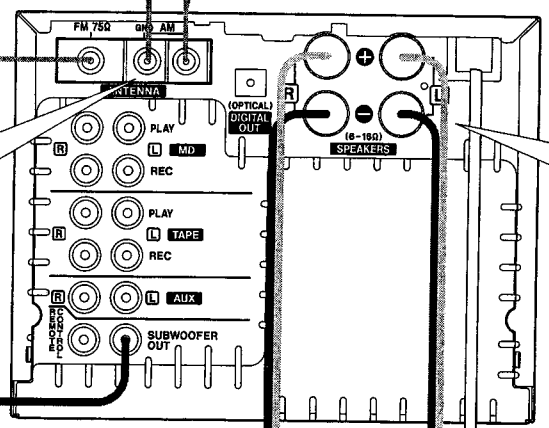


2. Loosen the knob.

3. Insert wire.



4. Tighten the knob.

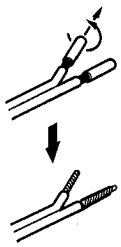


Powered subwoofer

Connect the ⊕ terminal to the ⊕ terminal, the ⊖ terminal to the ⊖ terminal.

AC Power

1. Strip insulation from the ends of speaker cables.



2. Loosen the knob.

Insert wire.

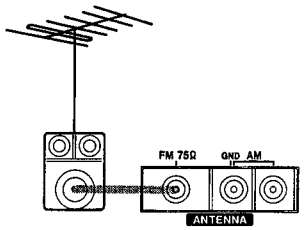
3. Tighten the knob.

Wire is held securely.

■ AVERTISSEMENT: Ne pas brancher aucun composants et ne pas les allumer jusqu'à temps que toutes les connextions soit faites.

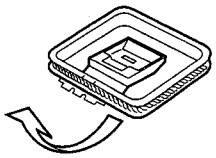
ANTENNE FM
Branchez le fil de l'antenne FM sur le connecteur FM, ensuite le fixer dans la position qui donne la meilleure réçeption.
Où le signal FM est faible, it sera nécessaire d'utiliser une antenne de trois ou plus éléments extérieure FM de 75 ohms.

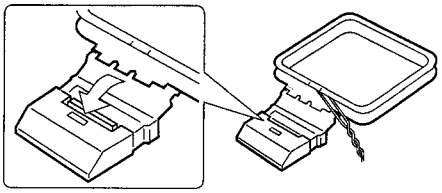
Antenne FM extérieure



Transformateur d'adaptation (en option)

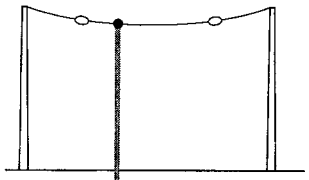
Antenne cadre AM
Pour poser l'antenne sur une surface, fixer la griffe dans la rainure. Après l'avoir posée, l'orienter de manière á obtenir la meilleure réception possible.

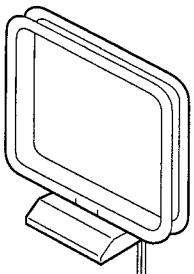




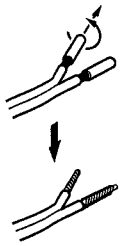
Antenne Filaire FM (75Ω)

Dans une région où les signaux AM sont faibles, il sera nècessaire d'utiliser une antenne AM extérieure.





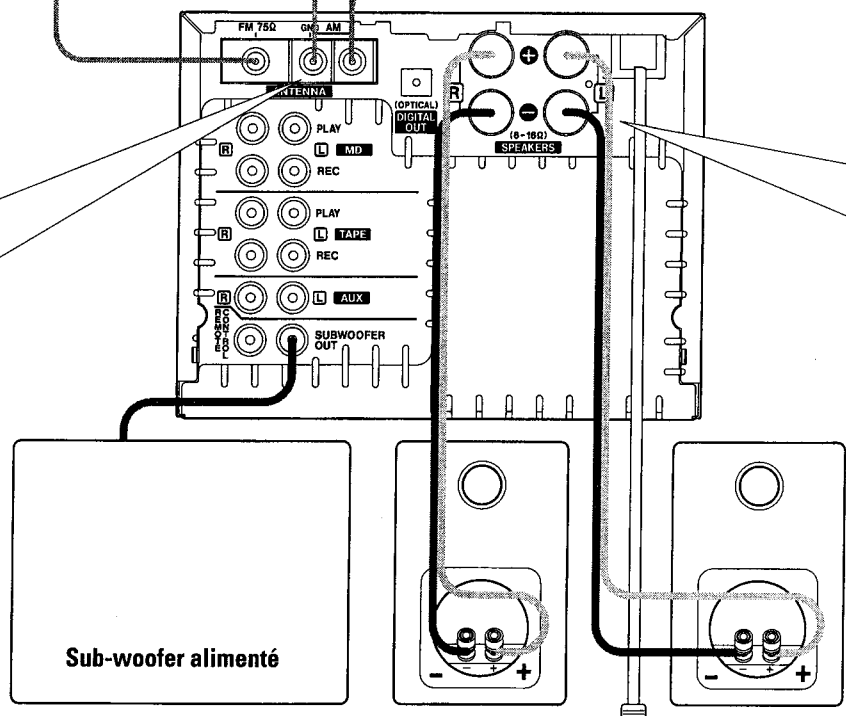
1. Enlever isolation du bout des câbles de antenne.



2. dessérer le capuchon.

3. Inseréz le fil.

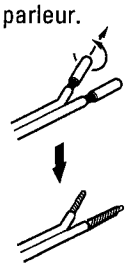
4. Serrer le capuchon.



Le cordon d'enceinte rayé de blanc doit être connecté à la borne ⊕ et le cordon noir à la borne ⊖.

Price secteur CA

1. Enlever isolation du bout des câbles de haut-parleur.



2. dessérer le capuchon.

Inseréz le fil.

3. Serrer le capuchon.

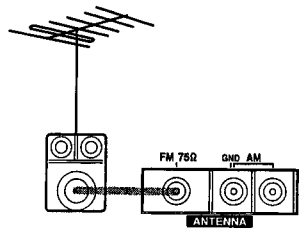
Le fil soit retenu solidement.

■ **VORSICHT:** Stecken Sie kein Netzkabel eines Geräts in eine Steckdose und schalten Sie keinen Netzschalter eines Geräts ein, bis alle Anschlüsse hergestellt sind.

UKW-ANTENNE

Schließen Sie die UKW-Antenne am FM-Antennenanschluß an. Befestigen Sie die Antenne an einer Stelle, an der Sie den bestmöglichen Empfang erhalten. An Orten, an denen das UKW-Signal schwach ist, wird eine 75 Ohm asymmetrische UKW-Außenantenne (mit 3 oder mehr Elementen) empfohlen.

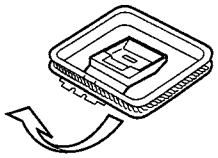
UKW-Außenantenne

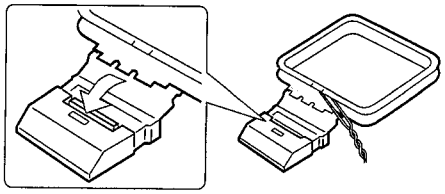


Anpaßübertrager (Sonderzubehör)

Mittelwellen-Ringantenne

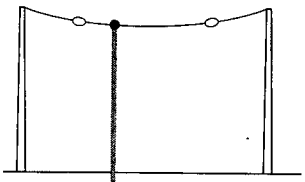
Befestigen Sie die Kralle in dem Schlitz, um die Antenne auf eine Fläche zu stellen. Bewegen Sie die Antenne nach dem Aufstellen, bis Sie die Stellung mit dem besten Radioempfang gefunden haben.

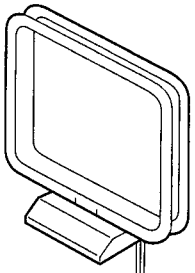




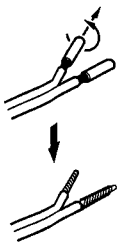
75-Ohm (UKW) FM-Antennenkabel

Benutzen Sie an Orten mit schwachem Mittelwellensignal eine externe Mittelwellenantenne.



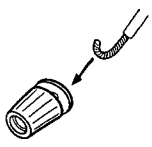


1. Entfernen Sie die Isolierung von den Enden des Antennenkabels.

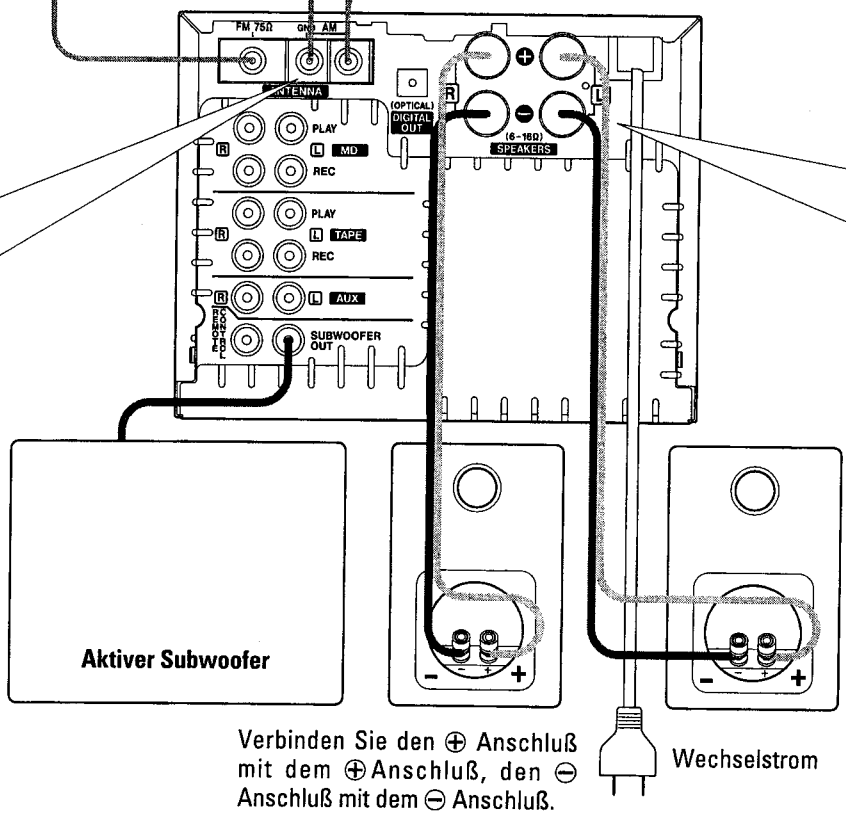


2. Lösen Sie den Knopf.

3. Schieben Sie das Kabel ein.



4. Ziehen Sie den Knopf fest.

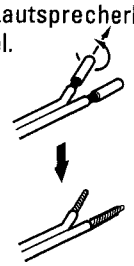


Aktiver Subwoofer

Verbinden Sie den ⊕ Anschluß mit dem ⊕ Anschluß, den ⊖ Anschluß mit dem ⊖ Anschluß.

Wechselstrom

1. Entfernen Sie die Isolierung von den Enden der Lautsprecherkabel.



2. Lösen Sie den Knopf.

Schieben Sie das Kabel ein.

3. Ziehen Sie den Knopf fest.

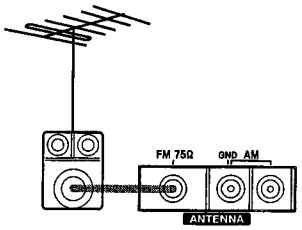
Das Kabel ist sicher befestigt.

Collegamento di antenne e diffusori

ATTENZIONE: Non inserire il cavo elettrico di alcun componente nelle prese a CA e non accendere alcun interruttore POWER se prima non si sono completati tutti i contatti.

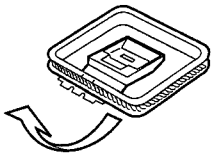
ANTENNA FM
Collegare l'antenna FM a filo al terminale per antenna FM. Fissarla nella posizione che offre la migliore ricezione.
Se nella vostra zona il segnale FM risulta debole, si consiglia di ricorrere ad un'antenna FM per esterni di tipo non bilanciato di 75 ohm (con 3 elementi o più).

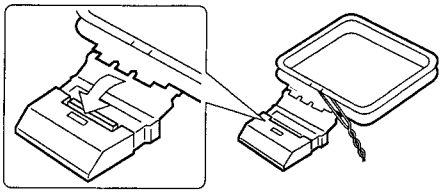
Antenna FM per esterni



Trasformatore de adattamento (opzionale)

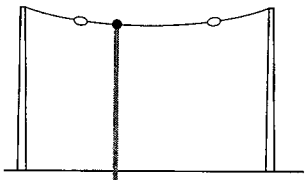
Antenna AM a Telaio
Per appoggiare quest'antenna su una superficie, fissare l'attacco di presa alla fessura. Dopo aver collocato l'antenna, cercare di orientarla nella direzione e posizione migliori per la ricezione radio.

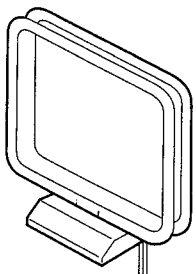




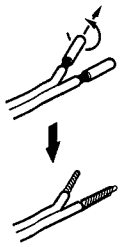
Antenna FM a filo da 75Ω

Se i segnali AM nella vostra zona sono deboli, ricorrere ad un'antenna AM per esterni.





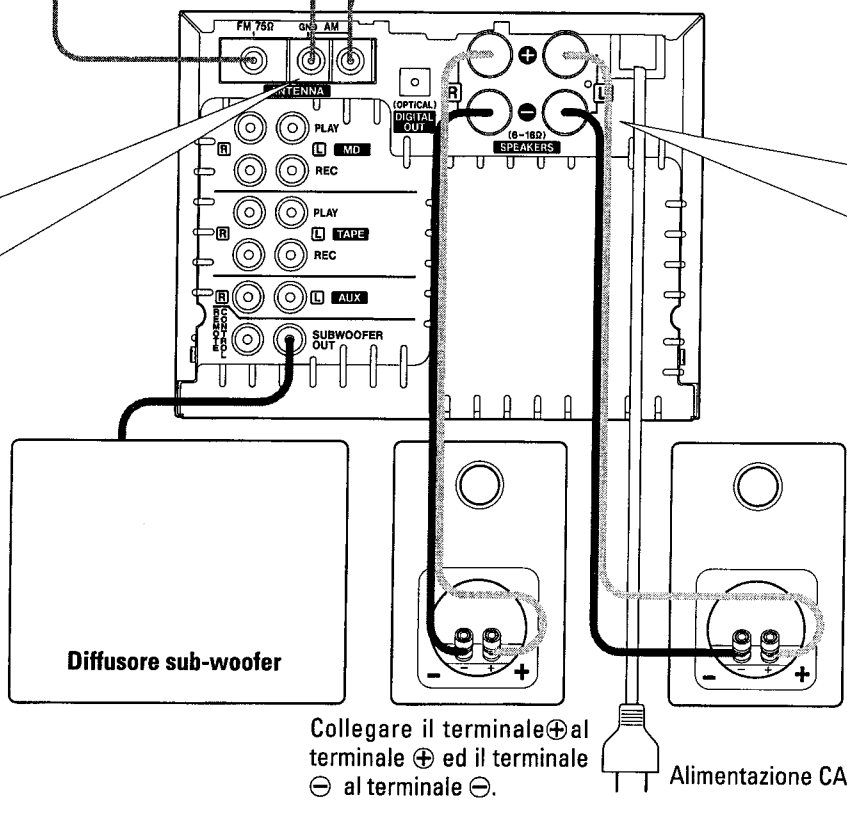
1. Togliere lo strato isolante dai capi dei cavi per l'antenna.



2. Allentare il pomello.

3. Inserire il filo.

4. Stringere il pomello

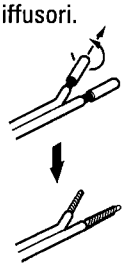


Diffusore sub-woofer

Collegare il terminale ⊕ al terminale ⊕ ed il terminale ⊖ al terminale ⊖.

Alimentazione CA

1. Togliere lo strato isolante dai capi dei cavetti dei diffusori.



2. Allentare il pomello.

Inserire il filo.

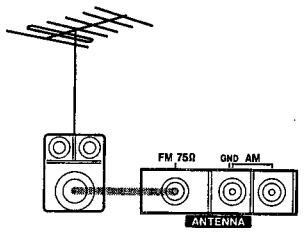
3. Stringere il pomello

Ora il filo è fissato saldamente in posizione.

■ PRECAUCIÓN: No enchufe el cable de alimentación de ningún componente a tomas de CA y no pulse los interruptores de encendido (POWER) en tanto no haya efectuado todas las conexiones.

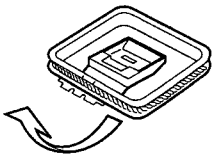
ANTENA DE FM
Conecte la Antena Tipo guía de FM al terminal de la antena de FM. Fíjela en la posición en la que la recepción sea óptima.
En una zona en la que la señal de FM sea débil, se recomienda una antena exterior de FM tipo desequilibrada de 75 ohmios (de 3 elementos o más).

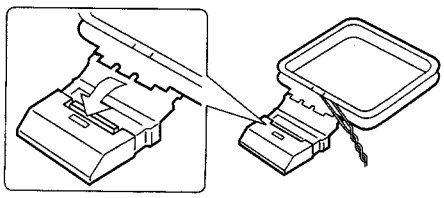
Antena exterior de FM



Transformador de adaptación (opcional)

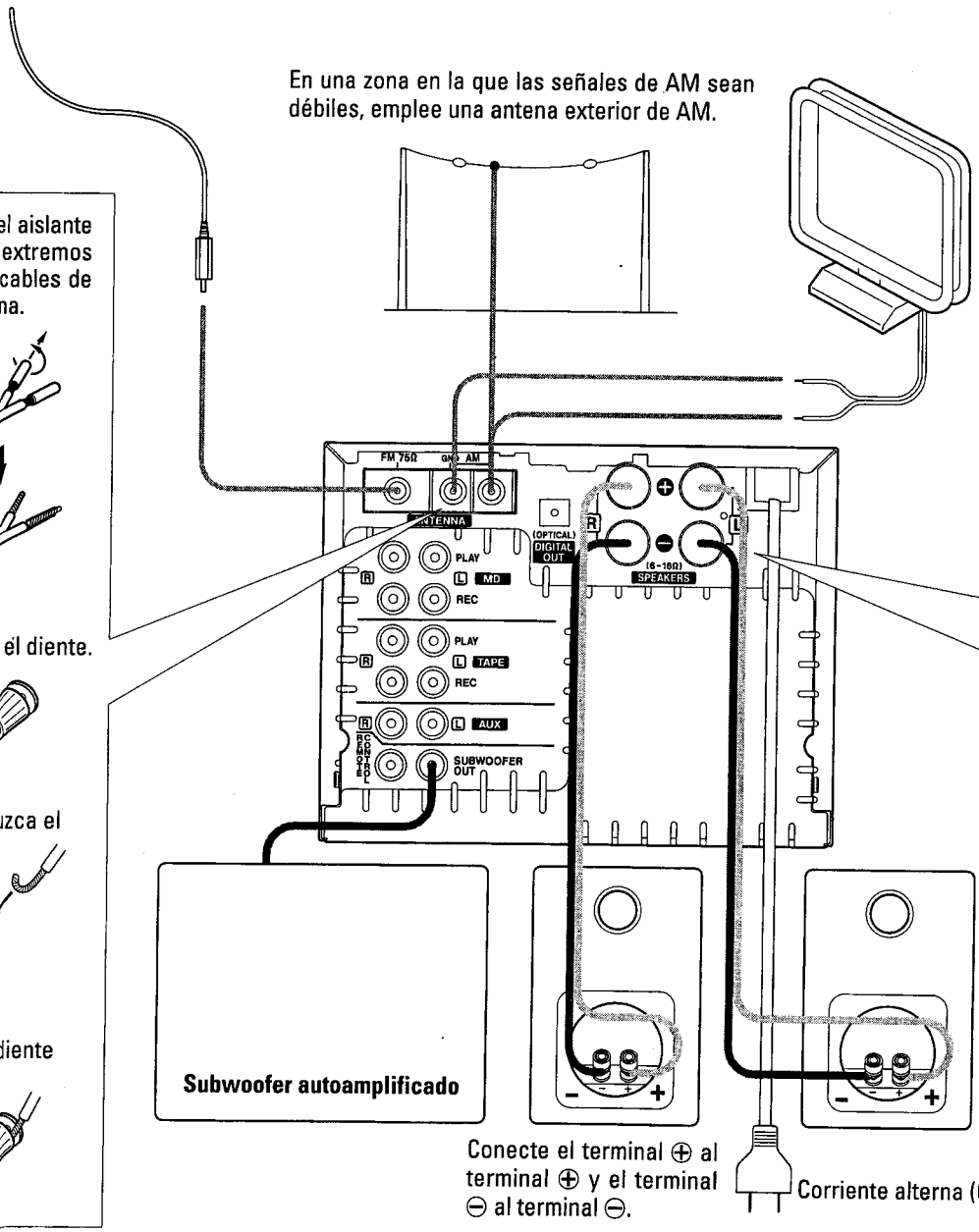
Antena de cuadro de AM
Para poner la antena en posición vertical en una superficie, fije la mordaza a la ranura. Tras poner la antena en posición vertical, muévala hasta encontrar la mejor dirección y posición para la recepción de radio.



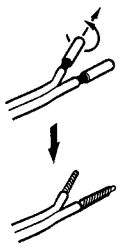


Antena Tipo guía de FM (75 ohmios)

En una zona en la que las señales de AM sean débiles, emplee una antena exterior de AM.



1. Retire el aislante de los extremos de los cables de la antena.

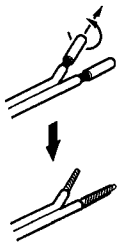


2. Suelte el diente.

3. Introduzca el hilo

4. Fije el diente

1. Retire el aislante de los extremos de los cables de los altavoces.

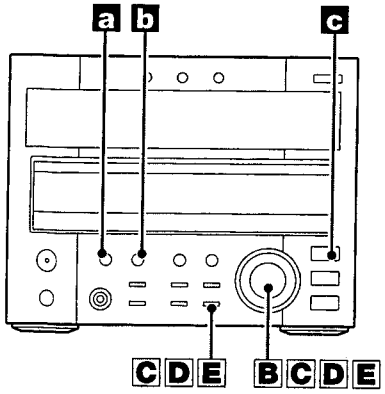


2. Suelte el diente.

Introduzca el cable.

3. Fije el diente

El hilo queda firmemente sujeto.

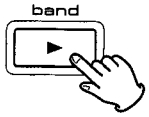


A

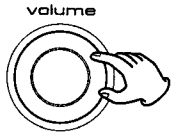
a

b

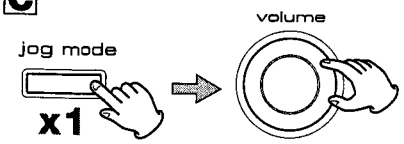
c



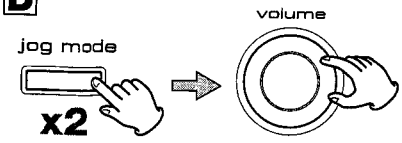
B

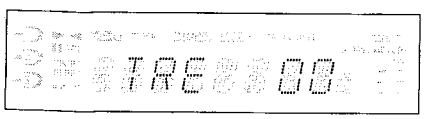


C

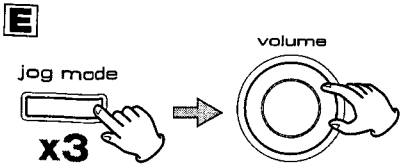


D





E



Basic Operation (1)

A How to change the source

Press the CD/MD/TAPE or TUNER/AUX button (or the CD, TUNER, MD, TAPE or AUX button of the remote control unit) to select the source.

a Every time the CD/MD/TAPE button is pressed, the mode is changed as follows:

CD → MD
↖ ↙
TAPE

b Every time the TUNER/AUX button is pressed, the mode is changed as follows:

TUNER ←→ AUX

c To select FM or AM, press the BAND button in the TUNER mode.

B How to adjust the volume

The volume can be changed by 64 steps.

C Balance control

This control is used for adjusting balance of the volume level between the left and right channels.

D Treble control

This control is used for adjusting the level of the high frequency sound range.

E Bass control

This control is used for adjusting the level of the low frequency sound range.

Fonctionnement de base (1)

A Pour changer de source

Appuyez sur la touche CD/MD/TAPE ou TUNER/AUX (ou sur la touche CD, TUNER, MD, TAPE ou AUX de la télécommande) pour sélectionner la source désirée.

a A chaque pression sur la touche CD/MD/TAPE, le mode change comme indiqué ci-après :

CD → MD
↖ ↙
TAPE

b A chaque pression sur la touche TUNER/AUX, le mode change comme indiqué ci-après :

TUNER ←→ AUX

c Pour sélectionner FM ou AM, appuyer sur la touche BAND en mode TUNER.

B Pour régler le volume

Le volume est réglable sur 64 niveaux distincts.

C Contrôle de balance

Cette commande permet d'équilibrer le nivrau sonore entre les canaux droit et gauche.

D Contrôle des aigus

Cette commande permet de régler le niveau sonore dans la gamme des fréquences aiguës.

E Contrôle des basses

Cette commande sert à eégler le niveau sonore dans la gamme des fréquences basses.

Einfache Bedienung (1)

A Ändern der Quelle

Drücken Sie die taste CD/MD/TAPE oder TUNER/AUX (oder CD, TUNER, MD, TAPE oder AUX der Fernbedienung), um eine Quelle auszuwählen.

a Jedesmal, wenn Sie die CD/MD/TAPE-Taste drücken, wird der Betriebsmodus wie folgt geändert:

CD → MD
↖ ↙
TAPE

b Jedesmal, wenn Sie die TUNER/AUX-Taste drücken, wird der Betriebsmodus wie folgt geändert:

TUNER ←→ AUX

c Drücken Sie die BNAND-Taste im TUNER-Modus, um UKW oder Mittelwelle auszuwählen.

B Einstellung der Lautstärke

Die Lautstärker kann in 64 Stufen eingestellt werden.

C Balance-Regelung

Mit diesem Regler bestimmen Sie das Lautstärkeverhältnis des rechten und linken Kanals zuerinander.

D Höhenregelung

Mit diesem Regler beeinflussen Sie den Anteil hoher Frequenzen des, über die Lautsprecherboxen wiedergegebenen, Audiosignals.

E Tiefenregelung

Mit diesem Regler beeinflussen Sie den Anteil tiefer Frequenzen des, über die Lautsprecherboxen wiedergegebenen, Audiosignals.

DEUTSCH

Funzionamento di Base (1)

A Come cambiare la sorgente audio

Premere il tasto CD/MD/TAPE o TUNER/AUX (oppure i tasti CD, TUNER, MD, TAPE o AUX del telecomando) per selezionare la sorgente audio..

a Ogni volta che si preme il tasto CD/MD/TAPE, la modalità cambia nel modo seguente:

CD → MD
↖ ↙
TAPE

b Ogni volta che si preme il tasto TUNER/AUX, la modalità cambia nel modo seguente:

TUNER ←→ AUX

c Per selezionare FM o AM, premere il tasto BAND nella modalità TUNER.

B Come regolare il volume

Vi sono 64 posizioni selezionabili per il volume.

C Controllo dell'equilibrio

Serve per regolare il bilanciamento del volume tra i canali sinistro e destro.

D Controllo degli alti

Serve per regolare il livello delle alte frequenze.

E Controllo dei bassi

Serve per regolare il livello delle basse frequenze.

ITALIANO

Instrucciones básicas (1)

A Cómo cambiar la fuente

Pulse los botones CD/MD/TAPE o TUNER/AUX (o los botones CD, TUNER, MD, TAPE o AUX del mando a distancia) para seleccionar la fuente.

a Cada vez que se pulsa el botón CD/MD/TAPE, la modalidad de funcionamiento cambia de la siguiente manera:

CD → MD
↖ ↙
TAPE

b Cada vez que se pulsa el botón TUNER/AUX, la modalidad de funcionamiento cambia de la siguiente manera:

TUNER ←→ AUX

c Para seleccionar FM o AM, pulse el botón BAND estando en la modalidad TUNER.

B Cómo ajustar el volumen

Existen 64 ajustes de volumen.

C Control de equilibrio

Este control se emplea para ajustar el balance del nivel de volumen entre los canales derecho e izquierdo.

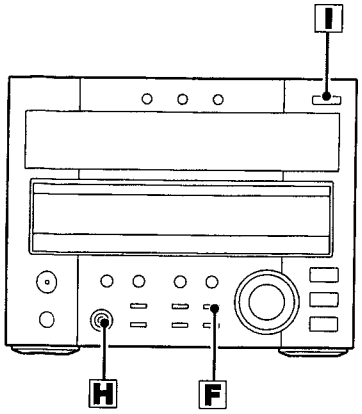
D Control de agudos

Este control se emplea para ajustar el nivel de altas frecuencias del sonido.

E Control de bajos

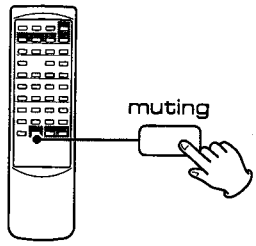
Este control se emplea para ajustar el nivel de bajas frecuencias del sonido.

ESPAÑOL

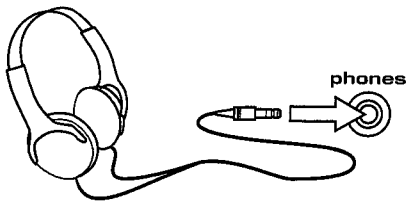


F

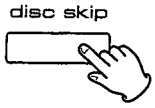
G



H



I



Basic Operation (2)

F EEPS (Electronic EQ Preset System)

To enjoy different sound, press the EEPS button.

Every time the EEPS button is pressed, the mode is changed as follows:

FLAT : EEPS is off.
CLASSIC : A balanced sound; suitable for classic.
VOCAL : Emphasizes the voice, while retaining it's warmth and intimacy.
POP : Ideal for popular music.
ROCK : Provides a heavy powerful sound; suitable for rock music.

G Muting

To cut the sound temporarily, press the MUTING button. Press the MUTING button again to restore the sound. If you change the volume during the muting, the muting will be canceled.

H Listening through headphones

Insert the headphone plug into the PHONES jack, and adjust the volume. The sound from speakers will be cut off.

I How to select a disc

Press the DISC SKIP button to select a disc.

Fonctionnement de base (2)

F Système électronique de préréglage EQ (EEPS)

Pour changer de type de sonorité , appuyez sur la touche EEPS.

Chaque pression sur la touche EEPS permet de modifier le mode d'écoute de la façon suivante :

FLAT : la fonction EEPS est désactivée.
CLASSIC : son équilibré qui convient parfaitement au classique.
VOCAL : amplifie la voix tout en maintenant sa chaleur et son intimité
POP : sonorité idéale pour la musique de variétés.
ROCK : sonorité très puissante, adaptée à la musique rock.

G Interruption du son

Pour couper le son provisoirement, appuyer sur la touche MUTING. Pour rétablir le son, appuyer à nouveau sur cette même touche. Le fait de modifier le volume sonore alors que la fonction MUTING est activée a pour effet d'annuler la fonction MUTING .

H Ecoute casque

Insérez la fiche casque dans la prise PHONES (écouteurs) et réglez le volume. Ceci a pour effet de couper le son en provenance des haut-parleurs.

I Pour sélectionner un disque

Appuyez sur la touche DISK SKIP pour sélectionner un disque.

Einfacher Betrieb (2)

F EEPS

(Electronisches EQ Voreinstellungssytsem)

Drücken Sie die EEPS-Taste, um die verschiedenen Klangvariationen zu hören.

Jedesmal, wenn die EEPS-Taste gedrückt wird, wird der Klangmodus wie folgt geändert:

FLAT : EEPS ist ausgeschaltet.
CLASSIC : Ein ausgewogener Klang, geeignet für klassische Musik.
VOCAL : Hebt die Sprache hervor, bei Beibehaltung der Wärme und Intimität.
POP : Ideal für moderne Musik.
ROCK : Gibt einen kräftigen Klang; geeignet für Rockmusik.

G Tonsperre

Drücken Sie die MUTING-Taste, um kurzzeitig den Ton abzustellen. Wenn Sie die MUTING-Taste erneut drücken, wird die ursprüngliche Lautstärke wieder hergestellt. Eine Verstellung der Lautstärke während der Tonsperre hebt die Tonsperre auf.

H Benutzung der Kopfhörer

Stecken Sie den Kopfhörerstecker in die PHONES-Buchse und stellen Sie die Lautstärke ein. Die Lautsprecher werden dabei ausgeschaltet.

I Auswählen einer CD

Betätigen Sie zum Auswählen der gewünschten CD die DISK SKIP-Taste.

Funzionamento di Base (2)

F EEPS (Electronic EQ Preset System)

Per avere un suono diverso, premere il tasto EEPS.

Ogni volta che si preme il tasto EEPS, la modalità cambia nel modo seguente:

PIATTO : EEPS spento.
CLASSICO : Un suono equilibrato, idoneo per la musica classica.
VOCALE : Accentua la voce conservando calore ed intimità.
POP : Ideale per la musica pop.
ROCK : Offre un suono pesante e potente; idoneo per la musica rock.

G Silenziamento

Per silenziare provvisoriamente il suono, premere il tasto MUTING. Ripremere questo tasto per ripristinare il suono. Se cambiate volume nella fase di silenziamento, la funzione di silenziamento verrà cancellata.

H Ascolto in cuffia

Inserire lo spinotto delle cuffie nella presa PHONES e regolare il volume. Ora il suono dai diffusori si interrompe.

I Per scegliere un disco

Premere il tasto DISK SKIP.

Instrucciones básicas (2)

F EEPS (Sistema de preajuste electrónico de ecualización)

Para disfrutar de un sonido distinto, pulse el botón EEPS.

Cada vez que se pulsa el botón EEPS, la modalidad de funcionamiento cambia de la siguiente manera:

Monótono : El EEPS se apaga.
Clásica : Sonido equilibrado; adecuado para música clásica.
VOCAL : Destaca la voz, al tiempo que conserva su calidez e intimidad.
POP : Ideal para música pop.
ROCK : Ofrece un sonido grave y potente; adecuado para música rock.

G Silenciamiento

Para cortar temporalmente el sonido, pulse el botón MUTING. Pulse otra vez el botón MUTING para restablecer el sonido. Si cambia el volumen durante el silenciamiento, se anula el éste.

H Escucha con auriculares

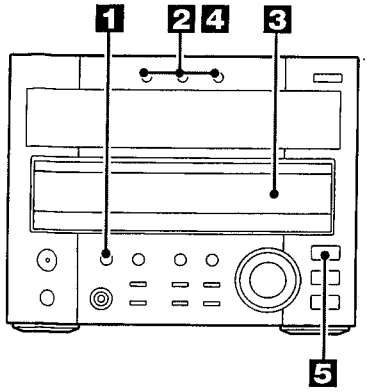
Introduzca la clavija de los auriculares en el orificio PHONES y ajuste el volumen. El sonido de los altavoces se corta.

I Cómo seleccionar un disco

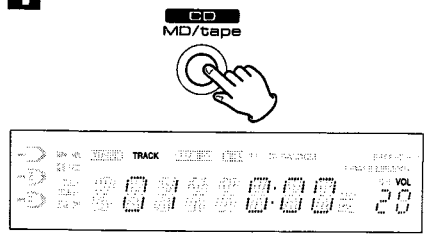
Pulse el botón DISK SKIP para seleccionar un disco.

Listening to CDs (1)

Lecture des disques cmpacts (1)

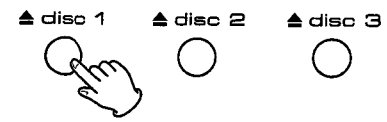


1 **Press the CD button to select "CD".**



1 **Appuyez sur la touche CD pour sélectionner le "CD".**

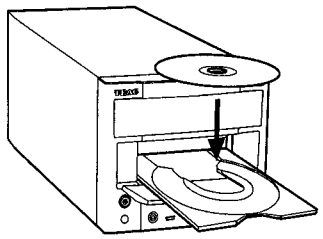
2 **Press the ≜DISC 1 (≜DISC 2, ≜DISC 3) button .**



2 **Appuyez sur la touche ≜DISC 1 (≜DISC 2, ≜DISC 3) (Ouverture/Fermeture).**

3 **Place a disc on a tray with the printed surface upside.**

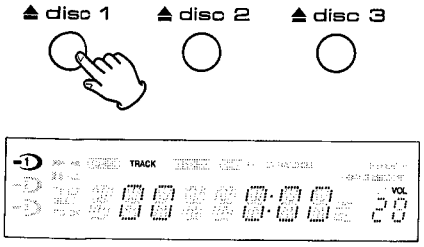
Never place more than one CD on a tray.



3 **Placez un disque sur la platine, face imprimée vers le haut.**

Ne jamais placer plus d'un CD à la fois dans le tiroir.

4 **Press the ≜DISC 1 (≜DISC 2, ≜DISC 3) button to close a tray.**

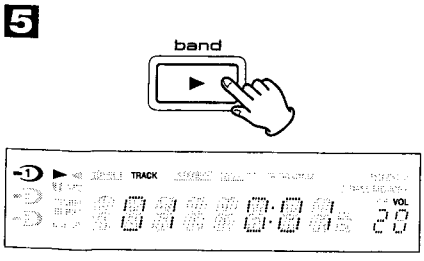


4 **Appuyez sur la touche ≜DISC 1 (≜DISC 2, ≜DISC 3) pour fermer le plateau porte-disque.**

5 **Press the PLAY button(►).**

Playback starts from the first track.

- You can change discs that are not being played, even if another disc is being played.



5 **Appuyez sur la touche PLAY/► (Lecture).**

La lecture commence par le premier titre du disque.

- Il est possible de remplacer un disque en cours de lecture, à condition toutefois que le disque que l'on remplace ne soit pas celui en cours de lecture.

Abspielen von CDs (1)

1 Drücken Sie die CD-Taste, um "CD" auszuwählen.

2 Drücken Sie die ≙DISC 1 (≙DISC 2, ≙DISC 3)-Taste.

3 Legen Sie eine CD mit der bedruckten Seite nach oben in das Laufwerk.

Legen Sie nie mehr als eine CD in eine Schublade.

4 Drücken Sie die ≙DISC 1 (≙DISC 2, ≙DISC 3)-Taste, um das Laufwerk zu schließen.

5 Drücken Sie die PLAY-Taste(►).

Die Abspielung beginnt mit dem ersten Track.

- Sie können CDs, die gerade nicht wiedergegeben werden, wechseln. Selbst dann, wenn gleichzeitig eine andere CD wiedergegeben wird.

DEUTSCH

Ascolto dei CD (1)

1 Premere il tasto CD per selezionare "CD".

2 Premere il tasto ≙DISC 1 (≙DISC 2, ≙DISC 3).

3 Porre un disco nel vano CD, con la superficie stampata rivolta verso l'alto.

Non mettere mai più di un disco alla volta nel vassoio porta CD

4 Premere il tasto ≙DISC 1 (≙DISC 2, ≙DISC 3) per chiudere il vano dischi.

5 Premere il tasto PLAY(►).

Ora il playback prende il via dal primo brano.

- Mentre si ascolta un disco è possibile caricarne o sostituirne un altro.

ITALIANO

Escucha de CD (1)

1 Pulse el botón CD para seleccionar "CD".

2 Pulse el botón ≙DISC 1 (≙DISC 2, ≙DISC 3).

3 Coloque un disco en una bandeja con la cara etiquetada hacia arriba.

No coloque nunca más de un disco en la bandeja.

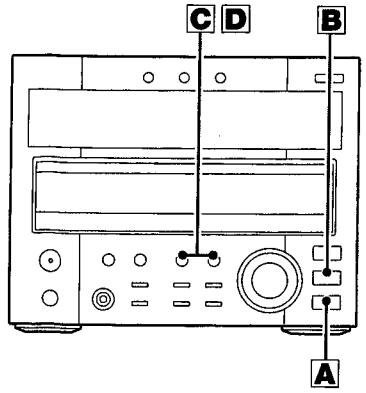
4 Pulse el botón ≙DISC 1 (≙DISC 2, ≙DISC 3) para cerrar el cajetín del disco.

5 Pulse el botón PLAY (►).

Empieza la reproducción desde la primera pista.

- Es posible cambiar un disco de la bandeja, incluso mientras se está reproduciendo otro.

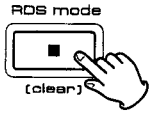
ESPAÑOL



Listening to CDs (2)

Lecture des disques cmpacts (2)

A



A To stop playback

Press the STOP button(■) to stop playback.

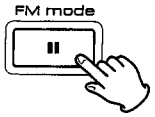
The total number of the tracks and total play time of the disc is displayed.

A Pour arrêter la lecture.

Pour arrêter la lecture, appuyez sur la touche STOP(■).

Le nombre total de plages et la durée totale de lecture du disque s'affichent.

B



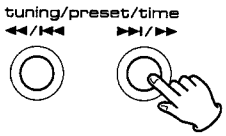
B To suspend playback temporarily (pause mode)

Press the PAUSE button(❚❚). Playback stops at the current position. To resume playback, press the PLAY button(►) or PAUSE button(❚❚).

B Pour arrêter provisoirement la lecture du disque en cours (mode pause).

Appuyez sur la touche PAUSE(❚❚). La lecture s'arrête à l'endroit atteint. Pour reprendre la lecture, appuyez sur la touche PLAY(►) ou touche PAUSE(❚❚).

C



C To skip to the next or a previous track

Press the SKIP button(I◄◄ or ►►I) several times until the desired track is found. The selected track will be played from the beginning.

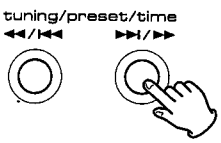
- When the SKIP button(I◄◄) is pressed once during playback, the track being played will be played from the beginning. To return to the beginning of the previous track, press the SKIP button(I◄◄) twice.

C Pour passer à la plage suivante ou revenir à une plage précédente.

Appuyez plusieurs fois sur la touche SKIP (I◄◄ ou ►►I) jusqu'à ce que vous ayiez trouvé la plage désirée. L'écoute du titre sélectionné commencera au début de cette plage.

- Si vous appuyez sur la touche SKIP(I◄◄) en cours de lecture, la lecture de la plage en cours commencera au début du titre. Pour revenir au début de la plage précédente, appuyez deux fois de suite sur la touche SKIP(I◄◄).

D



D Search for a part of a track

During playback, hold down the SEARCH button(◄◄ or ►►) and release it when the part you want to listen to is found.

D Recherche d'une partie d'un titre.

Pendant la lecture, maintenez la touche SEARCH (◄◄ ou ►►) enfoncée puis relâchez-la dès que vous avez trouvé la partie du morceau que vous souhaitez écouter.

Abspielen von CDs (2)

A Beenden des Abspielens

Drücken Sie die STOP-Taste (■), um das Abspielen zu beenden.

Auf dem Display erscheint die Anzahl der Tracks und die gesamte Abspielzeit der CD.

B Kurzzeitige Unterbrechung des Abspielens.

Drücken Sie die PAUSE-Taste (❚❚). Der Abspielvorgang wird an der gegenwärtigen Stelle angehalten. Drücken Sie die PLAY-Taste (►) oder PAUSE-Taste (❚❚), um mit dem Abspielen fortzufahren.

C Übergang zum nächsten oder vorhergehenden Track

Drücken Sie die SKIP-Taste (I◄◄ oder ►►I) einmal oder mehrere Male, bis der gewünschte Track erreicht ist. Der ausgewählte Track wird von Anfang an abgespielt.

- Wenn während des Abspielens die SKIP-Taste (I◄◄) einmal gedrückt wird, wird der Track, der gerade abgespielt wird, wieder von Anfang an abgespielt.
  Drücken Sie die SKIP-Taste (I◄◄) zweimal, um den vorhergehenden Track noch einmal abzuspielen.

D Suchen einer bestimmten Stelle eines Tracks

Halten Sie während des Abspielens die SEARCH-Taste (◄◄ oder ►►) gedrückt, und lassen Sie die Taste los, wenn die Stelle, die Sie hören möchten, gefunden ist.

Ascolto dei CD (2)

A Per fermare il playback

Premere il tasto STOP(■) per fermare il playback.

Sul display appare il numero totale di brani e la durata del disco.

B Per sospendere temporaneamente il playback (modalità pausa)

Premere il tasto PAUSE(❚❚). Il playback si arresta nella posizione corrente. Per riprendere il playback, premere il tasto PLAY(►) o tasto PAUSE(❚❚).

C Per passare al brano successivo o al brano precedente

Premere il tasto SKIP(I◄◄ o ►►I) diverse volte, fino ad individuare il brano desiderato. Ora si ha il playback a partire dall'inizio del brano selezionato.

- Se si preme una volta il tasto SKIP(I◄◄) durante il playback, il playback del brano corrente ricomincia da capo.
  Per tornare all'inizio del brano precedente, premere due volte il tasto SKIP(I◄◄).

D Ricerca di parte di un brano

Durante il playback, tenere premuto il tasto SEARCH(◄◄ o ►►) e rilasciarlo quando si trova la parte di un brano che desiderate ascoltare.

Escucha de CD (2)

A Para detener la reproducción

Pulse el botón STOP(■) para detener la reproducción.

Se indica el número total de pistas y el tiempo total de reproducción del disco.

B Para suspender temporalmente la reproducción (modalidad de pausa)

Pulse el botón PAUSE(❚❚). La reproducción se detiene en el punto en el que se encuentra en ese momento. Para reanudar la reproducción, pulse el botón PLAY(►) o botón PAUSE(❚❚).

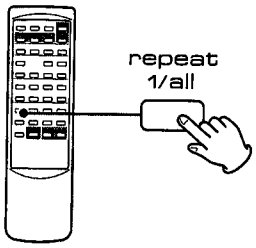
C Para saltar a una pista siguiente o anterior

Pulse el botón SKIP(I◄◄ o ►►I) varias veces hasta encontrar la pista que le interesa. La pista seleccionada se reproducirá desde el principio.

- Cuando durante la reproducción se pulsa una vez el botón SKIP(I◄◄), la pista que está reproduciéndose se comienza de nuevo desde el principio.
  Para volver al principio de la pista anterior, pulse dos veces el botón SKIP (I◄◄).

D Búsqueda de una parte de una pista

Durante la reproducción, mantenga pulsado el botón SEARCH(◄◄ o ►►), y suéltelo cuando encuentre la parte que desea escuchar.



Repeat Playback

Every time the REPEAT 1/ALL button is pressed, the mode is changed as follows:

REPEAT OFF
↓
REPEAT : One track
↓
REPEAT A : One disc
↓
REPEAT.A : All discs

One track

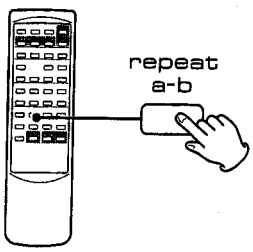
Press the REPEAT button and select "REPEAT" during playback. The track being played will be played repeatedly. If you select another track in REPEAT mode, the track you selected will be played repeatedly.
It is also possible to select a track in the stop mode.

One disc

All the tracks of one CD will be continuously played and repeated.

All discs

All the tracks of all CDs will be continuously played and repeated.



Repeat A-B

This function allows repeat playback of any desired portion of the disc.

Designate the point at which playback should start by pressing the A-B button. "REPEAT" starts to blink.
When the point at which repeat playback should end is reached, press the A-B button again.
The designated point with A-B button will be played back repeatedly.
To clear A-B REPEAT function, press A-B button again. The REPEAT indicator goes out.

Lecture répétée

Chaque pression sur la touche REPEAT 1/ALL permet de changer de mode selon l'ordre indiqué ci-après :

REPEAT OFF
↓
REPEAT : Une plage
↓
REPEAT A : Une disque
↓
REPEAT.A : Toutes disques

Une plage

Appuyez sur la touche REPEAT et sélectionnez REPEAT pendant la lecture. La plage en cours d'écoute sera lue de manière répétitive. Si vous sélectionnez une autre plage alors que l'appareil est en mode REPEAT, la plage sélectionnée sera lue de manière répétée.
Il est également possible de sélectionner une plage alors que l'appareil est à l'arrêt (stop).

Une disque

Lecture et répétition en continu de toutes les plages d'un disque compact.

Toutes disques

Lecture et répétition en continu de toutes les plages de tous les disques compacts.

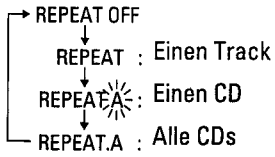
Repeat A-B

Cette fonction permet de répéter l'enregistrement de n'importe quelle partie du disque

Désigner le point où l'enregistrement débutera en appuyant sur le bouton A-B, REPEAT commence à clignoter.
Quand le point où la répétition de l'enregistrement doit se terminer sera atteint, appuyez à nouveau sur le bouton A-B.
La plage désignée par le bouton A-B pourra être relue plusieurs fois.
Pour annuler la fonction A-B REPEAT, appuyez à nouveau sur le bouton A-B. Le voyant REPEAT disparaîtra.

Wiederholte Abspielung

Jedesmal, wenn die Taste REPEAT 1/ALL gedrückt wird, wird der Modus wie folgt geändert:



Einen Track

Drücken Sie die REPEAT-Taste und wählen Sie "REPEAT" während des Abspielens. Der gerade laufende Track wird wiederholt abgespielt. Wenn Sie in REPEAT-Modus einen anderen Track auswählen, so wird dieser Track wiederholt abgespielt.

Es ist auch im Stop-Modus möglich, einen Track auszuwählen.

Einen CD

Alle Titel einer einzelnen CD werden wiederholt abgespielt.

Alle CDs

Alle Titel aller eingelegten CDs werden wiederholt abgespielt.

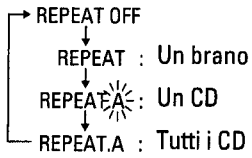
Wiederholen A-B

Diese Funktion ermöglicht es, einen gewünschten Abschnitt der CD wiederholt abzuspielen.

Drücken Sie die Taste A, um den Punkt auszuwählen, an dem die wiederholte Abspielung beginnen soll. "REPEAT" beginnt zu blinken.
Drücken Sie die Taste A-B, wenn der Punkt erreicht ist, an dem die wiederholte Abspielung aufhören soll.
Der mit der Taste A-B ausgewählte Bereich wird wiederholt abgespielt.
Drücken Sie wieder die Taste A-B, um die Funktion A-B REPEAT zu löschen. Die REPEAT-Anzeige erlischt.

Ripetizione del Playback

Ogni volta che si preme il tasto REPEAT 1/ALL, la modalità cambia nel modo seguente:



Un brano

Premere il tasto REPEAT e selezionare "REPEAT" durante il playback. Il brano corrente verrà suonatoripetutamente. Se si seleziona un altro brano nella modalità REPEAT, il brano selezionato verrà suonato ripetutamente
E' anche possibile selezionare un brano nella modalità stop.

Un CD

Viene ripetuta la riproduzione di tutti i brani contenuti in un CD.

Tutti i CD

Viene ripetuta la riproduzione di tutti i brani contenuti in tutti i CD.

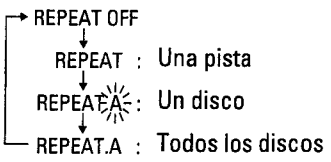
Ripeti A-B

Questa funzione consente di ripetere il playback di qualunque parte desiderata del disco.

Designare il punto di inizio per il playback premendo il tasto A-B. Ora "REPEAT" lampeggia.
Quando si raggiunge il punto di fine del playback, ripremere il tasto A-B.
Ora il punto designato con il tasto A-B verrà suonato ripetutamente.
Per cancellare la funzione A-B REPEAT, ripremere il tasto A-B. Ora l'indicatore REPEAT si spegne.

Repetición de la reproducción

Cada vez que se pulsa el botón REPEAT 1/ALL, la modalidad cambia de la siguiente manera:



Una pista

Pulse el botón REPEAT y seleccione "REPEAT" durante la reproducción. La pista que esté reproduciéndose se reproducirá de manera reiterada. Si selecciona otra pista en modalidad REPEAT, la pista que haya seleccionado se reproducirá de manera reiterada.
También es posible seleccionar una pista mientras se halla en la modalidad de parada.

Un disco

Reproducción continua de todas las pistas de un disco.

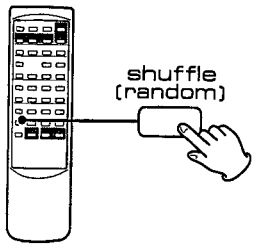
Todos los discos

Reproducción continua de todas las pistas de todos los discos.

repetir A-B

Esta función permite repetir la reproducción de cualquier parte del disco.

Indique el punto en el que debe empezar la reproducción pulsando el botón A-B. "REPEAT" parpadea.
Al llegar al punto en el que debe terminar la repetición de la reproducción, pulse otra vez el botón A-B.
El punto indicado con el botón A-B se reproducirá de manera reiterada.
Para desactivar la función A-B REPEAT, pulse otra vez el botón A-B. El indicador de REPEAT desaparece.



Shuffle Playback

Press the SHUFFLE [RANDOM] button in the stop or play mode.

The tracks will be played randomly.

- If you press the SKIP button(►►I) during shuffle playback, next track will be randomly selected and played. If you press the SKIP button(I◄◄), the currently played track will be played from the beginning. A track cannot be replayed during shuffle playback.
- To stop shuffle playback, press the SHUFFLE or STOP(■) button.

Lecture aléatoire

Appuyez sur la touche SHUFFLE [RANDOM] n mode arrêt (stop) ou en mode lecture (play).

Les pistes seront sélectionnées et lues de façon aléatoire.

- Si vous appuyez sur la touche SKIP(►►I) alors que l'appareil est en mode lecture aléatoire, le titre suivant sera sélectionné de manière aléatoire puis lu. Si vous appuyez sur la touche SKIP(I◄◄), la plage en cours de lecture sera lue depuis le début. En mode lecture aléatoire, il n'est pas possible de lire la même plage plusieurs fois de suite.
- Pour mettre fin à la lecture aléatoire, appuyez sur la touche SHUFFLE ou STOP(■).

Abspielen in beliebiger Reihenfolge

Drücken Sie im Stoppmodus oder im Abspielmodus die Taste SHUFFLE [RANDOM].

Die Tracks werden in zufälliger Reihenfolge abgespielt.

- Wenn Sie die Taste SKIP(►►I) während der zufälligen Abspielreihenfolge drücken wird der nächste Track per Zufall ausgewählt und abgespielt. Wenn Sie die SKIP-Taste(I◄◄) drücken, wird der gegenwärtig laufende Track wieder von Anfang an abgespielt. Während der zufälligen Abspielreihenfolge kann kein Track wiederholt abgespielt werden.
- Drücken Sie die Taste SHUFFLE oder STOP(■), um die zufällige Abspielreihenfolge zu beenden.

Playback a Caso

Premere il tasto SHUFFLE [RANDOM] nella modalità stop o play.

Ora i brani verranno suonati a caso.

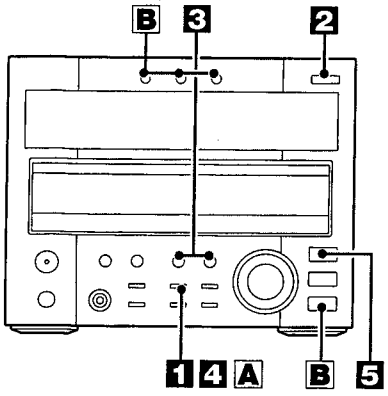
- Se si preme il tasto SHUFFLE(►►I) durante il playback a caso, il brano successivo viene scelto a caso e quindi suonato. Se si preme il tasto SKIP(I◄◄), il brano corrente viene suonato a partire dall'inizio. Non è possibile ripetere il playback di un brano nel playback a caso.
- Per fermare il playback a caso, premere il tasto SHUFFLE o il tasto STOP(■).

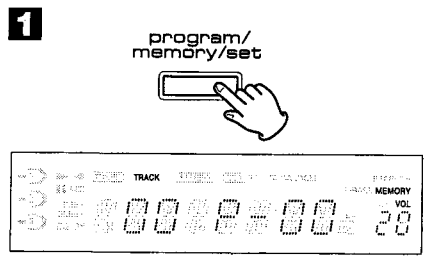
Reproducción aleatoria

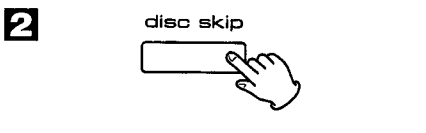
Pulse el botón SHUFFLE [RANDOM] hallándose en la modalidad de parada o de reproducción.

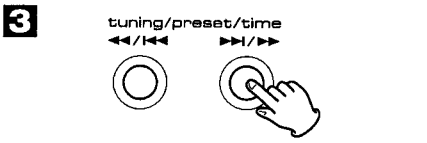
Las pistas se reproducirán de manera aleatoria.

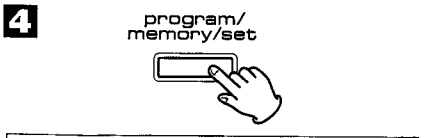
- Si pulsa el botón SKIP(►►I) durante la reproducción aleatoria, se selecciona de manera aleatoria la siguiente pista y a continuación se reproduce. Si pulsa el botón SKIP(I◄◄), la pista que esté reproduciéndose en ese momento se reproducirá desde el principio. Una pista no puede reproducirse dos veces seguidas durante la reproducción aleatoria.
- Para detener la reproducción aleatoria, pulse el botón SHUFFLE o STOP(■).

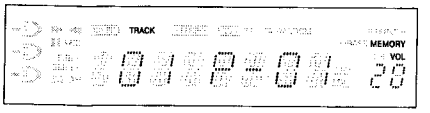


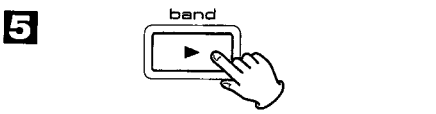


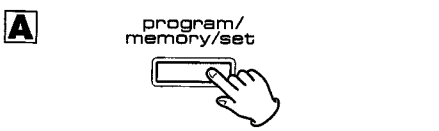












Program Playback

- This function allows you to program up to 32 tracks for playback in any desired order.

1 Press the PROGRAM button in the stop mode.

2 Select the desired disc by using the DISC SKIP button.

3 Select the desired track by using the SKIP button (I◄◄ or ►►I).

4 Press the PROGRAM button again.

Repeat step (2),3,4 to program more tracks.

- If you try to select more than 32 tracks, "FULL" is displayed and no more track can be programmed.
- If you press the program button twice continuously while programing, programing will cease and chage into program recall mode.

5 Press the PLAY button(►) to start program playback.

A To check the programmed order

Press the PROGRAM button repeatedly. The track number and program number will be shown on the display.

B To clear program

All discs

Press the CLEAR button and hold it for more than 2 seconds.

One disc

Press the OPEN/CLOSE button(▲).

Lecture programmée

- Cette fonction vous permet de programmer jusqu'à 32 plages dans l'ordre de votre choix.

1 Appuyez sur la touche PROGRAM.

2 Choisissez un disque voulue en utilisant le bouton DISC SKIP.

3 Choisissez la plage voulue en utilisant le bouton SKIP (I◄◄ ou ►►I).

4 Appuyez à nouveau sur le bouton PROGRAM.

Répétez les opérations (2),3,4 pour sélectionner d'autres plages.

- Si vous essayez de sélectionner plus de 32 pistes, FULL est affiché et aucune autre piste ne pourra être programmée.
- Si vous appuyez deux fois de suite sur la touche Programme pendant que vous êtes en train de définir un programme, la programmation est interrompue et l'appareil passe en mode Rappel du Programme.

5 Appuyez sur la touche PLAY(►) pour lancer la lecture programmée.

A Vérifier l'ordre de la programmation

Appuyez plusieurs fois sur la touche PROGRAM. Le numéro de la plage et celui de la programmation s'affichent.

B Pour effacer une programmation

Toutes disques

Appuyez sur la touche CLEAR et la maintenir enfoncée pendant au moins deux seconds.

Une disque

Appuyez sur la touche OPEN/CLOSE(▲).

Playback-Programm

- Mit dieser Funktion können Sie bis zu 32 Tracks zum Abspielen in jeder beliebigen Reihenfolge einprogrammieren.

1 Drücken Sie im Stoppmodus die PROGRAM-Taste.

2 Wählen Sie mit Hilfe der Taste DISC SKIP den gewünschten CD aus.

3 Wählen Sie mit Hilfe der Taste SKIP (|◄◄ oder ►►|) den gewünschten Track aus.

4 Drücken Sie wieder die PROGRAM-Taste.

Wiederholen Sie die Schritte (2),3,4 um weitere Tracks einzuprogrammieren.

- Wenn Sie versuchen, mehr als 32 Tracks einzuprogrammieren, erscheint "FULL" auf den Display und es können keine weiteren Tracks programmiert werden..
- Wenn Sie bei der Programmierung die Programmtaste zweimal drücken, wird der Programmiermodus verlassen und das Gerät geht in den Programmabrufmodus über.

5 Drücken Sie die PLAY-Taste(►), um mit dem Abspielen des Programms zu beginnen.

A Prüfen der einprogrammierten Reihenfolge

Drücken Sie wiederholt die PROGRAM-Taste. Die Tracknummer und die Programmnummer erscheinen auf den Display.

B Löschen des Programms

Alle CDs

Drücken Sie die CLEAR-Taste und halten Sie diese Taste mehr als 2 Sekunden lang gedrückt.

Einen CD

Drücken Sie die Taste OPEN/CLOSE (▲).

DEUTSCH

Playback Programmato

- Questa funzione vi permette di programmare fino a 32 brani per il playback nell'ordine che preferite.

1 Premere il tasto PROGRAM nella modalità stop.

2 Selezionare un disco desiderato usando il tasto DISC SKIP.

3 Selezionare il brano desiderato usando il tasto SKIP (|◄◄ o ►►|).

4 Premere nuovamente il tasto PROGRAM.

Ripetere i punti (2),3,4 per programmare altri brani.

- Se cercate di selezionare più di 32 brani, il display visualizza "FULL" e non sarà possibile programmare ulteriori brani.
- Se premete due volte continuamente il tasto di programmazione nel corso della programmazione, la procedura si arresta e passa alla modalità di richiamo programma.

5 Premere il tasto PLAY(►) per iniziare il playback programmato.

A Per controllare l'ordine programmato

Premere ripetutamente il tasto PROGRAM. Il display mostra il numero di brano e quello di programma.

B Per cancellare il programma

Tutti i CD

Premere il tasto CLEAR e tenerlo premuto per più di 2 secondi.

Un CD

Premere il tasto OPEN/CLOSE(▲).

ITALIANO

Reproducción Programada

- Esta función le permite programar hasta 32 pistas para reproducirlas siguiendo el orden que le interesa.

1 Pulse el botón PROGRAM hallándose en la modalidad de parada.

2 Seleccione un disco que le interesa con el botón DISC SKIP.

3 Seleccione la pista que le interesa con el botón SKIP (|◄◄ o ►►|).

4 Pulse otra vez el botón PROGRAM.

Repita los pasos (2),3,4 para programar más pistas.

- Si intenta seleccionar más de 32 pistas, se indica "FULL" (lleno) y no pueden programarse más pistas.
- Si pulsa dos veces sucesivas el botón PROGRAM al programar, finaliza la programación y se pasa a la modalidad de recuperación programada.

5 Pulse el botón PLAY(►) para iniciar la reproducción programada.

A Para verificar el orden programado

Pulse reiteradamente el botón PROGRAM. En la pantalla se indicará el número de pista y el número de programa.

B Para anular el programa

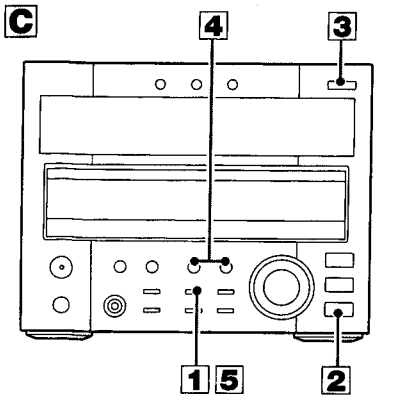
Todos los discos

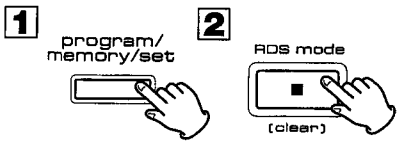
Pulse el botón CLEAR, y manténgalo pulsado más de 2 segundos.

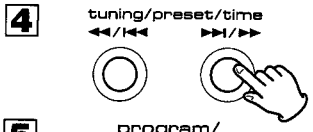
Un disco

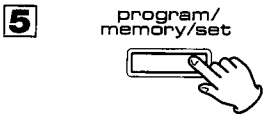
Pulse el botón OPEN/CLOSE (▲).

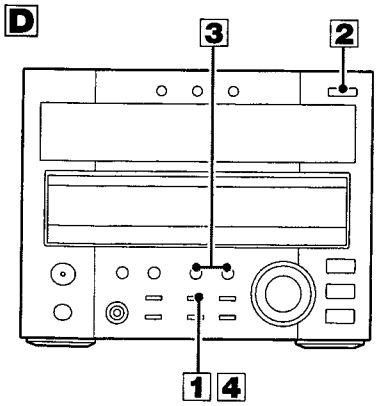
ESPAÑOL

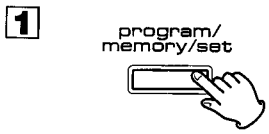


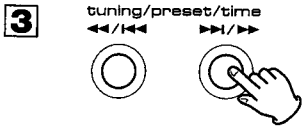


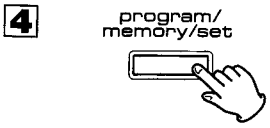


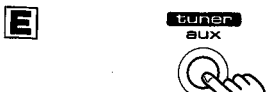


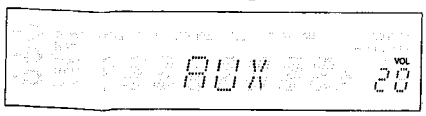












Program Playback

C To Modify the Program

1. Press the PROGRAM button in the stop mode.
   Every time the PROGRAM button is pressed, the programmed steps are shown in the display one after another.
   Press this button until the desired step is shown in the display.
2. Hold down the CLEAR button within 0.1 to 2 seconds.
3. Select the desired disc with the DISC SKIP button.
4. Select the desired track No. with the SKIP button.
5. Press the PROGRAM button.

D Adding a Track

1. Press the PROGRAM button in the stop mode.
   Every time the PROGRAM button is pressed, the programmed steps are shown in the display one after another.
   Press this button until "END" is shown in the display.
2. Select the desired disc with the DISC SKIP button.
3. Select the desired track No. with the SKIP button.
4. Press the PROGRAM button.

- The programmed contents are not lost even if the unit is turned off, but they are lost when the disc tray is opened.
- The unit will stop automatically when the playback of all the programmed tracks is finished, and the "MEMORY" indicator disappears from the display, but they are not lost.
- To start program playback again, press the PROGRAM button and the PLAY button.

Listening to the External Sources

You can connect external sources such as VCR deck or TV to the AUX input jacks.

E Press the TUNER/AUX button to select "AUX".

Lecture programmée

C Modification du programme

1. L'appareil étant à l'arrêt (stop), appuyez sur la touche PROGRAM.
   A chaque poussée sur la touche PROGRAM, les étapes programmées apparaissent successivement sur l'affichage.
   Appuyer sur cette touche jusqu'à ce que l'étape souhaitée soit affichée.
2. Maintenez enfoncé le bouton CLEAR entre 0,1 et 2 secondes.
3. Sélectionnez le N° un disque désiré avec le bouton DISC SKIP.
4. Sélectionnez le N° de plage désiré avec le bouton SKIP.
5. Appuyer sur la touche PROGRAM.

D Ajout d'une plage

1. L'appareil étant à l'arrêt (stop), appuyez sur la touche PROGRAM.
   A chaque poussée sur la touche PROGRAM, les étapes programmées apparaissent successivement sur l'affichage.
   Appuyer sur cette touche jusqu'à ce que la dernière étape soit affichée.
2. Sélectionnez le N° un disque désiré avec le bouton DISC SKIP.
3. Sélectionnez le N° de plage désiré avec le bouton SKIP.
4. Appuyer sur la touche PROGRAM.

- Les titres programmés ne seront pas perdus même si l'appareil est éteint, mais ils le seront quand le tiroir du disque est ouvert
- L'appareil s'arrêtera automatiquement quand l'enregistrement de toutes les pistes programmées sera terminé, et l'indicateur MEMORY disparaîtra de l'écran, mais la mémorisation des morceaux ne sera pas perdue.
- Pour commencer le programme d'enregistrement à nouveau, enfoncez le bouton PROGRAM et le bouton PLAY

Ecoute à partir d'une source externe

Il est possible de connecter des appareils externes tels qu'une VCR ou un téléviseur aux prises d'entrée AUX.

E Pour sélectionner l'indication AUX, appuyez sur la touche TUNER/AUX.

Abspielen eines Programms

C Modifizieren eines Programms

1. Betätigen Sie die PROGRAM-Taste, während sich die Anlage im Stopp-Modus befindet.
   Jedesmal, wenn die PROGRAM-Taste gedrückt wird, werden die einprogrammierten Schritte nacheinander auf den Display angezeigt.
   Drücken Sie diese Taste, bis der gewünschte Schritt auf dem Display erscheint.
2 Halten Sie die Taste CLEAR 0,1 bis 2 Sekunden lang gedrückt.
3. Wählen Sie die gewünschte CDmit Hilfe der Taste DISC SKIP.
4. Wählen Sie die gewünschte Tracknummer mit Hilfe der Taste SKIP.
5. Drücken Sie die PROGRAM-Taste

D Hinzufügen eines Tracks

1. Betätigen Sie die PROGRAM-Taste, während sich die Anlage im Stopp-Modus befindet.
   Jedesmal, wenn die PROGRAM-Taste gedrückt wird, werden die einprogrammierten Schritte nacheinander auf den Display angezeigt.
   Drücken Sie diese Taste, bis auf dem Display "END" erscheint.
2. Wählen Sie die gewünschte CDmit Hilfe der Taste DISC SKIP.
3.Wählen Sie die gewünschte Tracknummer mit Hilfe der Taste SKIP.
4. Drücken Sie die PROGRAM-Taste.

- Das einprogrammierte Programm bleibt gespeichert, selbst wenn das Gerät ausgeschaltet wird. Es wird aber gelöscht, wenn das Laufwerk geöffnet wird.
- Das Gerät bleibt automatisch stehen, wenn alle einprogrammierten Tracks abgespielt sind. Der Anzeiger "MEMORY" verschwindet von dem Display, das Programm bleibt jedoch gespeichert.
- Drücken Sie die Tasten PROGRAM und PLAY, um das Abspielen des Programms erneut zu starten.

Abspielen einer externen Quelle

Sie können externe Quellen wie z.B. einen Videorecorder oder einen Fernseher an den AUX-Anschlüssen des Geräts anschließen.

E Drücken Sie die Taste TUNER/AUX, um "AUX" auszuwählen.

DEUTSCH

Playback Programmato

C Per Modificare il programma

1. Premendo il tasto PROGRAM, mentre l'apparecchio si trova in Stop.
   Ogni volta che si preme il tasto PROGRAM, il display mostra le fasi programmate, una dopo l'altra.
   Premere questo tasto fino a quando il display mostra la fase di programmazione desiderata.
2. Tenere premuto il tasto CLEAR per 0,1 - 2 secondi.
3. Selezionare il un disco desiderato usando il tasto DISC SKIP.
4. Selezionare il n. di brano desiderato usando il tasto SKIP.
5. Premere il tasto PROGRAM.

D Come aggiungere un brano

1. Premendo il tasto PROGRAM, mentre l'apparecchio si trova in Stop.
   Ogni volta che si preme il tasto PROGRAM il display mostra le fasi di programmazione, una dopo l'altra.
   Premere questo tasto fino a quando il display non mostra "END".
2. Selezionare il un disco desiderato usando il tasto DISC SKIP.
3. Selezionare il n. di brano desiderato usando il tasto SKIP.
4. Premere il tasto PROGRAM.

- Anche se l'unità dovesse essere spenta i dati di programmazione non vanno perduti, ma si ha perdita di dati quando il vano disco viene aperto.
- L'unità si ferma automaticamente al termine del playback di tutti i brani programmati e l'indicatore "MEMORY" scompare dal display. Tuttavia, questi dati non andranno perduti.
- Per ricominciare il playback programmato, premere il tasto PROGRAM ed il tasto PLAY.

Ascolto di sorgenti audio esterne

Potrete collegare sorgenti audio esterne come un piatto VCR o un TV agli spinotti di input AUX sull'unità.

E Premere il tasto TUNER/AUX per selezionare "AUX".

ITALIANO

Reproducción Programada

C Para modificar el programa

1. Pulse el botón PROGRAM desde la posición de parada.
   Cada vez que se pulsa el botón PROGRAM, se indican en la pantalla uno tras otro los pasos programados.
   Pulse este botón hasta que aparezca en la pantalla el paso que le interesa.
2. Mantenga pulsado el botón CLEAR entre 0,1 y 2 segundos.
3. Seleccione un disco que le interesa con el botón DISC SKIP.
4. Seleccione el número de la pista que le interesa con el botón SKIP.
5. Pulse el botón PROGRAM.

D Adición de una pista

1. Pulse el botón PROGRAM desde la posición de parada.
   Cada vez que se pulsa el botón PROGRAM, en la pantalla se indican uno tras otro los pasos programados.
   Pulse este botón hasta que en la pantalla se indique "END".
2. Seleccione un disco que le interesa con el botón DISC SKIP.
3. Seleccione el número de la pista que le interesa con el botón SKIP.
4. Pulse el botón PROGRAM.

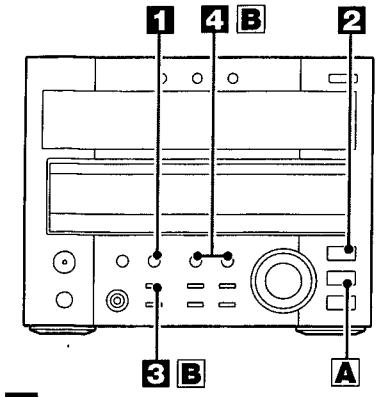
- El contenido de la programación no se pierde aunque se apague el equipo, pero sí cuando se abre la bandeja del disco.
- El equipo se para automáticamente al concluir la reproducción de todas las pistas programadas, y el indicador "MEMORY" desaparece de la pantalla, pero las pistas programadas no se pierden.
- Para iniciar de nuevo la reproducción programada, pulse el botón PROGRAM y el botón PLAY.

Escucha de fuentes externas

Puede conectar fuentes externas como un aparato de vídeo o un televisor a las clavijas de entrada AUX.

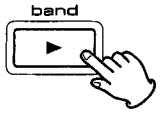
E Pulse el botón TUNER/AUX para seleccionar "AUX".

ESPAÑOL

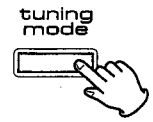


1

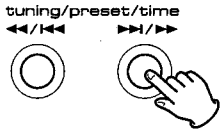
2



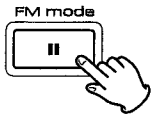
3



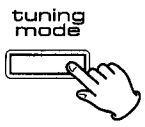
4

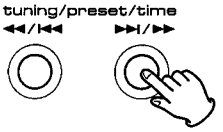


A

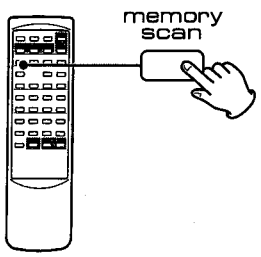


B





C



Listening to the Radio

1 Press the TUNER button to select "TUNER".

2 Press the BAND button to select FM or AM.

3 Press the TUNING MODE button and select the MANUAL mode.

4 Select the station you want to listen to (auto selection).

Hold down the TUNING button within 0.5 to 2 seconds.
When a station is tuned in, the tuning process will stop automatically.
Press the TUNING button to stop the auto selection.

- **Selecting stations which cannot be tuned automatically (manual selection).**

Press the TUNING button repeatedly or hold down it, and release it when the station you want to listen to is found.

- "STEREO" is displayed when a stereo broadcast is tuned in.
- "TUNED" is displayed when a broadcast is correctly tuned in.

A If the reception is poor

Press the FM MODE button. This button changes the radio reception between stereo and mono.

For a good reception, turn around the antenna so that you can get the stations clearly.

B How to select preset stations

Select the PRESET mode and select a preset channel.

See next page to store the preset stations.

C About MEMORY SCAN

You can scan the preset stations by this function.
Press the MEMORY SCAN button. The preset stations will be found for 5 seconds each. When you find the station you wont to listen to, press the MEMORY SCAN button again.
See next page to store the preset stations.

Ecoute radio

1 Appuyez sur la touche TUNER pour sélectionner le "TUNER".

2 Appuyez sur la touche BAND pour sélectionner FM ou AM.

3 Appuyez sur le bouton TUNING MODE et sélectionnez le mode MANUAL

4 Sélectionnez la station que vous voulez écouter (auto sélection).

Maintenez enfoncé le bouton TUNING entre 0,5 et 2 secondes. Quand une station est captée, le processus de réglage s'arrête automatiquement
Appuyez sur le bouton TUNING pour arrêter la sélection automatique

- **Sélection des stations impossibles à régler automatiquement (réglage manuel).**

Appuyez sur le bouton de façon continue ou maintenez enfoncé le bouton TUNING et relâchez-le quand la station recherchée est trouvée.

- "STEREO" apparaît dans l'affichage quand la émission stéréo FM est reçues.
- "TUNED" apparaît dans l'affichage quand une émission est correctement syntonisée.

A En cas de mauvaise réception

J Appuyez sur la touche FM MODE. Cette touche permet de passer alternativement du mode de réception radio stéréo au mode mono.
Pour améliorer la réception, orientez l'antenne jusqu'à ce que vous captiez parfaitement les stations désirées.

B Sélection des stations préréglées

Sélectionnez le mode PRESET et sélectionnez un numéro de canal préréglé

Voir page suivante pour plus de détails sur la façon de mémoriser des stations préréglées.

C Au sujet de MEMORY SCAN

Vous pouvez balayer les stations préréglées avec cette fonction. Enfoncez le bouton MEMORY SCAN. Les stations préréglées apparaîtront 5 secondes chacune. Quand vous trouvez la station que vous souhaitez écouter, pressez à nouveau le bouton MEMORY SCAN.
Voir page suivante pour les stations préréglées.

Radio hören

1 Drücken Sie die Taste TUNER, um "TUNER" auszuwählen.

2 Drücken Sie die Taste BAND, um UKW oder Mittelwelle auszuwählen.

3 Drücken Sie die Taste TUNING MODE und wählen Sie den Modus MANUAL.

4 Wählen Sie den Sender aus, den Sie hören möchten (automatische Senderwahl).

Halten Sie die Taste TUNING 0,2 bis 2 Sekunden lang gedrückt.
Wenn ein Sender eingestellt ist, wird die Senderauswahl automatisch beendet.
Drücken Sie die TUNING-Taste, um die automatische Senderwahl zu beenden..

- **Auswahl von Sendern, die nicht automatisch eingestellt werden können (manuelle Senderwahl).**

Drücken Sie wiederholt die TUNING-Taste oder halten Sie die Taste gedrückt und lassen Sie die Taste los, wenn Sie den Sender, den Sie hören möchten, gefunden haben.

- Die Meldung "STEREO" erscheint im Display, wenn der eingestellte Sender sein Programm in Stereo ausstrahlt.
- "TUNED" erscheint im Display sobald eine Station exakt eingestellt ist.

A Wenn der Empfang schlecht ist

Drücken Sie die Taste FM MODE. Diese Taste wechselt den Radioempfang zwischen Mono und Stereo.
Drehen Sie die Antenne, um den Sender klar zu hören und einen guten Empfang zu haben.

B Vorwahl von Sendern

Wählen Sie den PRESET-Modus und wählen Sie einen Voreinstellungskanal.
Die Speicherung der Sendervorwahl finden Sie auf der nächsten Seite.

C Über MEMORY SCAN

Mit dieser Funktion können Sie die vorgewählten Sender durchlaufen lassen.
Drücken Sie die Taste MEMORY SCAN. Die vorgewählten Sender werden jeweils für 5 Sekunden lang eingestellt. Drücken Sie noch einmal die Taste MEMORY SCAN, wenn Sie den Sender, den Sie hören möchten, gefunden haben.
Die Speicherung der Sendervorwahl finden Sie auf der nächsten Seite.

DEUTSCH

Ascolto della Radio

1 Premere il tasto TUNER per selezionare "TUNER"..

2 Premere il tasto BAND per selezionare FM oppure AM.

3 Premere il tasto TUNING MODE e selezionare la modalità MANUAL.

4 Selezionare la stazione che desiderate ascoltare (selezione automatica).

Tenere premuto il tasto TUNING per 0,5 - 2 secondi.
Quando l'unità si sintonizza su una stazione, il processo di sintonizzazione si ferma automaticamente.
Premere il tasto TUNING per fermare la selezione automatica.

- **Come selezionare stazioni non sintonizzabili automaticamente (selezione manuale).**

Premere ripetutamente il tasto TUNING oppure tenerlo premuto e rilasciarlo solo quando l'unità trova la stazione che desiderate.

- Quando l'apparecchio si sintonizza su una trasmissione stereofonica, sul display compare la scritta "STEREO".
- Quando un'emissione risulta correttamente sintonizzata, sul display appare la scritta "TUNED".

A In caso di cattiva ricezione

Premere il tasto FM MODE. Questo tasto alterna la ricezione radio fra stereo e mono.
Per una buona ricezione, orientare l'antenna per ottenere la ricezione più chiara.

B Come selezionare stazioni preimpostate

Selezionare la modalità PRESET e selezionare un canale preimpostato.
Per la memorizzazione delle stazioni preimpostate, vedere a pagina seguente.

C La funzione MEMORY SCAN

Con questa funzione potrete eseguire la scansione delle stazioni preimpostate.
Premere il tasto MEMORY SCAN. Ora le stazioni preimpostate vengono trovate per 5 secondi ciascuna. Quando trovate la stazione che desiderate ascoltare, premere nuovamente il tasto MEMORY SCAN.
Per la memorizzazione delle stazioni preimpostate, vedere a pagina seguente.

ITALIANO

Escucha de la radio

1 Pulse el botón TUNER para seleccionar "TUNER".

2 Pulse el botón BAND para seleccionar FM o AM.

3 Pulse el botón TUNING MODE y seleccione la modalidad MANUAL.

4 Seleccione la emisora que desea escuchar (selección automática)

Mantenga pulsado el botón TUNING entre 0,5 y 2 segundos.
Al sintonizar una emisora, el proceso de sintonización se para automáticamente.
Pulse el botón TUNING para detener la selección automática.

- **Selección de emisoras que no pueden sintonizarse automáticamente (selección manual).**

Pulse de manera reiterada el botón TUNING, o manténgalo pulsado y suéltelo al encontrar la emisora que desea escuchar.

- En la pantalla aparece "STEREO" cuando se sintoniza una emisión en sonido estéreo.
- "TUNED" aparece en la indicación cuando la radiodifusora está correctamente sintonizada.

A Si hay una mala recepción

Pulse el botón FM MODE.Este botón cambia la recepción de radio, alternando entre estéreo y mono.
Para lograr una buena recepción, gire la antena y así recibirá las emisoras con claridad.

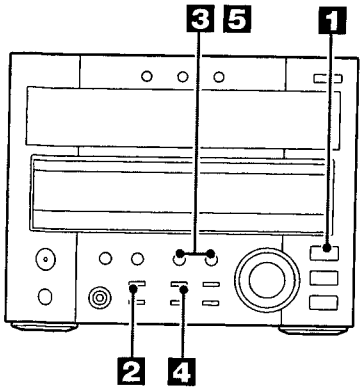
B Cómo seleccionar emisoras preajustadas

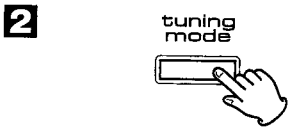
Seleccione la modalidad PRESET y seleccione un canal preajustado..
Para conservar las emisoras preajustadas, consulte la próxima página.

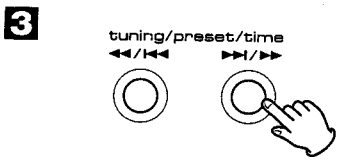
C Acerca de MEMORY SCAN

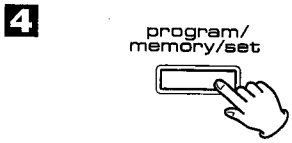
Con esta función puede recorrer las emisoras preajustadas.
Pulse el botón MEMORY SCAN. Irán apareciendo una a una las emisoras preajustadas, y permanecerán activadas 5 segundos. Cuando encuentre la emisora que desea escuchar, pulse otra vez el botón MEMORY SCAN.
Para conservar las emisoras preajustadas, consulte la próxima página.

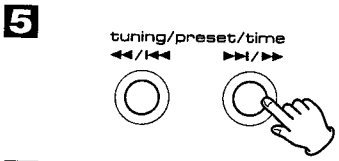
ESPAÑOL

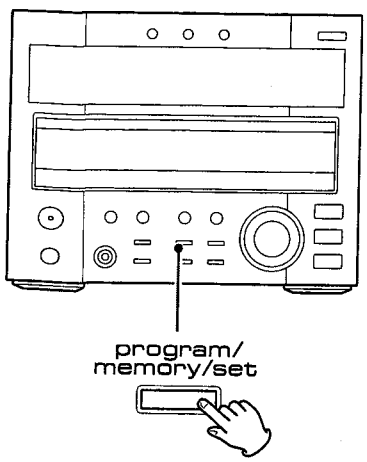












How to Preset Broadcast Manually

Up to 30 stations (FM + AM) can be stored in preset memories.

1 **Press the BAND button to select FM or AM.**

2 **Press the TUNING MODE button and select the MANUAL mode.**

3 **Press the TUNING button and tune in a station to be stored as a preset station.**

4 **Press the MEMORY button.**

5 **Within 4 seconds, select a preset channel to store the station using the PRESET button, and then press the MEMORY button.**

Even if you don't press the MEMORY button within 4 seconds after selecting a channel, the station will be stored.

To store more stations, repeat steps **1** to **5**.

Préréglage manuel des stations

Le système permet de mémoriser dans des mémoires préréglées jusqu'à 30 stations (FM + AM).

1 **Appuyez sur la touche BAND pour sélectionner FM ou AM.**

2 **Pressez le bouton TUNING MODE et choisir le mode MANUAL**

3 **A l'aide des touche TUNING, réglez la station que vous souhaitez mémoriser.**

4 **Appuyez sur la touche MEMORY.**

5 **Dans les 4 secondes qui suivent, sélectionnez un canal préréglé pour mémoriser cette station à l'aide de la touche PRESET; puis appuyez sur la touche MEMORY.**

Même si vous ne pressez pas le bouton MEMORY, 4 secondes après avoir sélectionné un canal, la station sera sauvegardée.

Pour mémoriser d'autres stations, répétez les étapes **1** à **5**.

How to Preset Broadcast Automatically

- **Press the MEMORY button for more than 1.5 second.**

Then broadcasting will be automatically received, and well-received stations will be memorized from channel 1 one after another (FM → AM).

Préréglage automatique des stations

- **Appuyez sur le bouton MEMORY pendant plus d'1,5 seconde.**

Cette bande est automatiquement sélectionnée. Toutes les stations qui peuvent être captées seront automatiquement mises en mémoire l'une après l'autre à partir du Canal 1 (FM → AM).

Manuelle Vorwahl von Sendern

Bis zu 30 Sender (UKW und Mittelwelle) können im Vorwahlspeicher gespeichert werden.

1 **Drücken Sie die BAND-Taste, um UKW oder Mittelwelle auszuwählen.**

2 **Drücken Sie die Taste TUNING MODE und wählen Sie den Modus MANUAL.**

3 **Drücken Sie die Taste TUNING und stellen Sie einen Sender ein, der als vorgewählter Sender gespeichert werden soll.**

4 **Drücken Sie die MEMORY-Taste.**

5 **Wählen Sie innerhalb von 4 Sekunden mit Hilfe der PRESET-Taste einen Vorwahlkanal, auf dem der Sender gespeichert werden soll. Drücken Sie dann die MEMORY-Taste.**

- **Selbst wenn Sie die MEMORY-Taste nicht drücken, wird der Sender 4 Sekunden nach Auswahl des Kanals gespeichert.**

  Wiederholen Sie die Schritte **1** bis **5**, um weitere Sender zu speichern.

Automatische Vorwahl von Sendern

- **Drücken Sie länger als 1.5 Sekunden die MEMORY-Taste.**

  Sendungen werden nun automatisch empfangen, und Sender, die gut empfangen werden, werden beginnend mit Kanal 1 auf den Kanälen gespeichert. (FM → AM).

Come Predisporre Manualemente le Trasmissioni

E' possibile memorizzare fino a 30 stazioni (FM + AM) all'interno di posizioni preimpostate di memoria.

1 **Premere il tasto BAND per selezionare FM oppure AM.**

2 **Premere il tasto TUNING MODE e selezionare la modalità MANUAL.**

3 **Premere il tasto TUNING e sintonizzare una stazione da memorizzare come stazione preimpostata.**

4 **Premere il tasto MEMORY.**

5 **Entro 4 secondi selezionare un canale preimpostato per memorizzare la stazione usando il tasto PRESET, quindi premere il tasto MEMORY.**

- **Anche se non si preme il tasto MEMORY, entro 4 secondi dalla selezione di un canale la stazione corrispondente sarà memorizzata.**

  Per memorizzare altre stazioni, ripetere i punti da **1** a **5**.

Come Preimpostare Automaticamente le Trasmissioni

- **Premere il tasto MEMORY per più di 1,5 secondi.**

  A questo punto l'unità riceve automaticamente le trasmissioni. Le trasmissioni più chiare saranno memorizzate a partire dal canale 1, una dopo l'altra. (FM → AM).

Cómo preajustar manualmente la emisión de radio

Hasta 30 emisoras (FM + AM) pueden conservarse en memorias preajustadas.

1 **Pulse el botón BAND para seleccionar FM o AM.**

2 **Pulse el botón TUNING MODE y seleccione la modalidad MANUAL.**

3 **Pulse el botón TUNING y sintonice una emisora que se conservará como emisora preajustada.**

4 **Pulse el botón MEMORY.**

5 **Seleccione, en menos de 4 segundos, un canal preajustado para guardar la emisora, utilizando el botón PRESET, y a continuación pulse el botón MEMORY.**

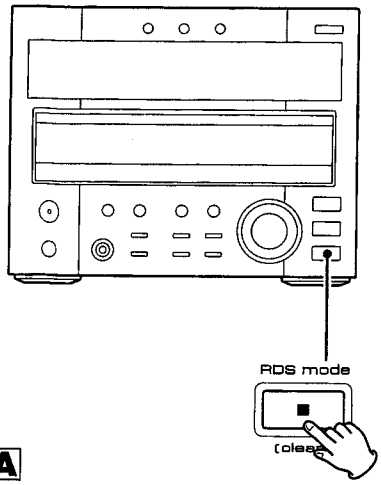
- **Aunque no pulse el botón MEMORY, la emisora queda guardada menos de 4 segundos después de seleccionar un canal.**

  Para conservar más emisoras, repita los pasos **1** a **5**.

Cómo preajustar automáticamente la emisión de radio

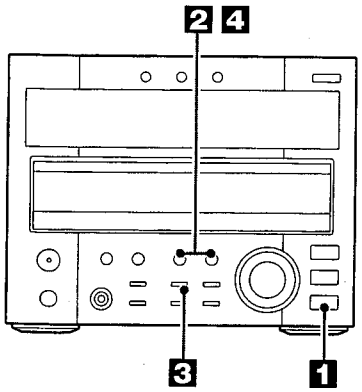
- **Pulse el botón MEMORY más de 1,5 segundos.**

  A continuación, se recibirá automáticamente la emisión de radio y se memorizarán, una tras otra, a partir del canal 1, las emisoras que se reciban bien. (FM → AM).

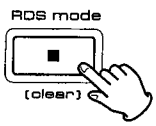


A

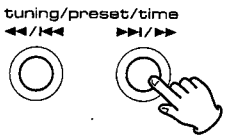
→ PS → CT → PTY → TA → (RDS OFF) —



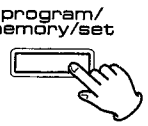
1



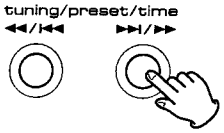
2



3



4



RDS (Radio Data System)

RDS is a broadcasting service which allows stations to send additional information along with the regular radio program signal. RDS can be received only in FM band.
Every time the RDS button is pressed, the mode is changed as follows: A

PS (Program Service Name)
When you select PS, "PS" is displayed, and in 4 seconds, the program service name will be displayed. If there is no PS data in the station, the frequency will be displayed.

CT (Clock Time)
When you select CT with the RDS MODE button, "CT" will blink for about 4 seconds. After 4 seconds, the clock time will be displayed.
If there is no CT data among received broadcastings, "NO CT" will be displayed.

PTY (Program Type)
When you select PTY, the type of received PTY will be displayed.

TA (Traffic Announcement)(TP Search)
When you select TA by use of the RDS button, "TA" will blink for about 4 seconds. After 4 seconds, TP received broadcasting will be searched with FM frequency increasing in 50 kHz steps.
If TP received broadcasting is searched, the increase in frequency will stop and it is asked whether TA will be received or not.
If TP and TA turn off while you are receiving TA, the tuner will search TA broadcasting again with FM frequency increasing in 50 kHz steps.

PTY search
A station can be searched by this function.

1 Press the RDS MODE button for more than 1.5 seconds.
Then "SEARCH" will be shown in the display.

2 Select the desired PTY mode. (The program will blink.)

3 Press the MEMORY button.

4 Press the TUNING button. (PTY search will start.)
When the PTY mode that you have selected is searched, PTY search will stop and the PTY mode will be displayed.
If the same program type is not found during PTY Search, it will stop at the beginning frequency.
If you want to cancel PTY search while searching, press the RDS MODE button. PTY search will stop and search mode will be released automatically.

ENGLISH

RDS

Le RDS est un service radio qui permet aux stations émettrices de diffuser des informations complémentaires parallèlement à l'émission radio elle-même. Le service RDS ne peut être capté que sur la bande FM.
Chaque fois que l'on appuie sur la touche RDS, le mode change, selon l'ordre suivant: A

PS (Nom du service de programmes)
Sélectionnez l'option PS, la mention PS s'affiche, puis 4 secondes plus tard apparaît le nom du programme. Si la station n'a pas de données de PS, c'est sa fréquence qui s'affiche.

CT (heure)
Lorsque vous sélectionnez le mode CT à l'aide de la touche RDS MODE, l'indication "CT" clignote pendant environ 4 secondes. Au bout de 4 secondes, l'heure sera affichée.
S'il n'y a pas de données CT parmi les informations reçues, "NO CT" sera affiché.

PTY (Type de programme)
La sélection de PTY entraîne l'affichage du type de programme capté.

TA (annonce trafic)
(Fonction de Recherche TP)
Lorsque vous sélectionnez l'option TA à l'aide de la touche RDS MODE, l'indication "TA" clignote pendant environ 4 secondes. Au bout de ces 4 secondes, une recherche des émissions TP reçues s'effectue, par pas de fréquence FM de 50 kHz.
Lorsque les émissions TP captées sont trouvées, la fréquence se stabilise et on vous demande si vous voulez recevoir les infos TA.
En cas de désactivation de TP et de TA en cours de réception d'une TA, le syntoniseur effectue de nouveau une recherche des émissions TA par pas de fréquence de 50 kHz.

Recherche par PTY = type de programme
La recherche de station peut s'effectuer à l'aide de cette fonction.

1 Appuyez sur la touche RDS MODE et la maintenir enfoncée pendant au moins 1,5 seconde.
L'indication "SEARCH" apparaît sur l'afficheur.

2 Sélectionner le mode PTY désiré en utilisant les touches TUNING. (Le programme clignotera.)

3 Appuyer sur la touche MEMORY.

4 Appuyer sur la touche TUNING. (La recherche commencera.)
Lorsque le mode PTY que vous avez sélectionné est trouvé, la recherche s'arrêtera et le mode PTY sera affiché.
Si le même type de programme n'est pas trouvé pendant la recherche PTY, elle s'arrêtera à la fréquence de départ.
Si vous voulez annuler la recherche PTY pendant la recherche, appuyer sur la touche RDS MODE. La recherche s'arrêtera et le mode de recherche sera relâché automatiquement.

FRANÇAIS

RDS

RDS ist ein Service der Radiostationen, der es den Sendern erlaubt, Informationen zusätzlich zum normalen Radioprogramm auszustrahlen. Der RDS-Dienst steht ausschließlich über UKW-Empfang (FM) zur Verfügung.
Bei jedem Betätigen der RDS-Taste ändert sich die Betriebsart folgendermaßen:A

PS (Program Service Name)
Wenn Sie PS ausgewählt haben, erscheint die Meldung "PS" im Display und nach ca. 4 Sekunden wird der Name des Senders (Program Service Name) angezeigt. Falls die Radiostation kein PS-Signal unterstützt, wird statt dessen deren Frequenz angezeigt.

CT (Uhrzeit)
Nachden Sie mittels der RDS-Mode Taste die Betriebsart CT angewählt haben, blinkt "CT" ca. 4 Sekunden im Display. Nach 4 Sekunden wird die Uhrzeit angezeigt.
Werden keine CT-Daten empfangen, erscheint die Anzeige "NO CT".

PTY (Program Type)
Wenn Sie PTY ausgewählt haben, wird der empfangene Programmtyp angezeigt.

TA (Verkehrsfunk-Decoder) (TP-Suchfunktion)
Nachdem Sie mittels der RDS-MODE Taste die Betriebsart TA angewählt haben, blinkt "TA" ca. 4 Sekunden im Display. Nach 4 Sekunden werden die gefundenen Sender, die Verkehrsfunkmeldungen ausstrahlen, nach aktuellen Meldungen durchsucht. Hierbei wird der gesamte UKW-Empfangsbereich in 50 kHz-Schritten durchsucht.
Wird ein entsprechendes Signal gefunden, wird die Suchfunktion abgebrochen und die aktuelle Verkehrsdurchsage kann abgehört werden.
Falls TP und TA während einer Verkehrsdurchsage unterbrochen werden, kehrt das System automatisch in den TP-Suchmodus zurück und durchsucht in 50 kHz-Schritten den UKW-Bereich nach einer aktuellen Verkehrsmeldung.

PTY Suche
Mittels dieser Funktion können Sie eine bestimmte Station suchen.

1 Die Taste RDS MODE für mehr als 1,5 Sek. drücken.
Die Anzeige "SEARCH" erscheint.

2 Die gewünschte PTY-Programmsparte mit den Tasten TUNING einstellen.
(Die Programmanzeige blinkt.)

3 Die Taste MEMORY drücken.

4 Die Taste TUNING drücken. (Der Suchlauf startet.)
Wird die gewünschte Programmsparte erfaßt, stoppt der Suchlauf und die zugehörige PTY-Anzeige erscheint.
Wird die gewünschte PTY-Programmsparte nicht gefunden, wird der Suchlauf an der Ausgangs-frequenz gestoppt.
Soll der PTY-Suchlauf vorzeitig abgebrochen werden, die Taste RDS MODE drücken. Der Suchlauf stoppt und der Suchlaufmodus wird deaktiviert.

RDS

Radio Data System è un servizio radiofonico che permette alle emittenti di trasmettere informazioni supplementari insieme alla normale programmazione. I segnali RDS si possono ricevere solo nella gamma FM.
Ogni volta che si preme il tasto RDS, diventa disponibile una delle seguenti funzioni:A

PS (Program Service Name)
Quando si sceglie PS, viene visualizzata la sigla "PS" e poi, entro 4 secondi, appare la denominazione di servizio del programma.Se l'emittente non trasmette dati PS, verrà visualizzata la frequenza

CT (Clock Time)
Quando si seleziona questa funzione con il tasto RDS MODE, lampeggerà per circa 4 secondi la scritta "CT" ; dopo 4 secondi verrà visualizzata l'ora.
Se nelle trasmissioni ricevute non sono presenti dati del tipo CT, sul quadrante compare il messaggio "NO CT" ("nessun segnale CT").

PTY (Program Type)
Quando si sceglie PTY, apparirà sul display il tipo di programma ricevuto.

TA (Traffic Announcement)
(funzione di ricerca TP)
Quando si seleziona questa funzione con il tasto RDS MODE, lampeggerà per circa 4 secondi la scritta "TA". Dopo 4 secondi inizierà la ricerca delle emittenti con funzione TP in FM, con intervalli di frequenza di 50 kHz.
Quando viene captata un'emissione TP, la ricerca delle emittenti si interrompe e il sistema controlla se in quel momento sono in trasmissione annunci relativi al traffico.
Se il programma sul traffico termina mentre si sta ascoltando un annuncio, il sistema riprende la ricerca di un'altra emittente TP, con intervalli di frequenza di 50 kHz in FM.

Ricerca PTY
Questa funzione permette di ricercare un'emittente.

1 Premere il tasto RDS MODE per più di 1,5 secondi.
Sul display apparirà la scritta "SEARCH".

2 Agire opportunamente sui tasti TUNING per selezionare la modalità PTY.
(Il programma lampeggia)

3 Premere il tasto MEMORY.

4 Premere il tasto TUNING. (La ricerca ha inizio.)
Quando viene captato il modo PTY scelto, la ricerca si interrompe e compare il nome del modo.
Quando il tipo di programma ricercato nel modo di ricerca PTY non viene trovato, la ricerca si interrompe sulla frequenza di inizio.
Se si vuole cancellare la ricerca PTY mentre questa è in corso, premere il tasto RDS MODE. La ricerca si arresta e la modalità di ricerca viene automaticamente disattivata.

RDS

El sistema RDS es un servicio de radiodifusión mediante el que las emisoras transmiten información adicional junto con la señal normal de radio. La información RDS sólo se puede recibir en FM.
Cada vez que pulse el botón RDS, cambiará de función en el siguiente orden:A

PS (nombre del servicio de programas)
Cuando seleccione este modo, en la pantalla se visualizará "PS" y, después de 4 segundos, el nombre del servicio de programas.Si la emisora no transmite información PS, en su lugar se visualizará la frecuencia.

CT (reloj)
Cuando selecciona CT con el botón RDS MODE, "CT" parpadeará durante 4 segundos aprox. Después de 4 segundos la hora del reloj será indicada.
Si no hay datos CT en las radiodifusiones recibidas, aparecerá indicado "NO CT".

PTY (tipo de programa)
Cuando seleccione este modo, en la pantalla se visualizará el tipo de programa seleccionado.

TA (mensaje de tráfico)
(función de búsqueda TP)
Cuando se selecciona TA con el botón RDS MODE, en la pantalla parpadea "TA" durante unos 4 segundos. A continuación, la radio inicia la búsqueda de emisoras de FM que transmitan programas de tráfico, en pasos de 50 kHz.
Cuando se localiza una emisora que transmite el código TP, la búsqueda de frecuencia se detiene y se aguarda a que se emita un mensaje de tráfico.
Si se desactivan los modos TP y TA durante la recepción de un mensaje de tráfico, el sintonizador buscará de nuevo una emisora que transmita dichos mensajes, también en pasos de 50 kHz.

Búsqueda PTY
Esta función permite buscar emisoras por el tipo de programa.

1 Presione el botón RDS MODE durante más de 1,5 segundos.
En la indicación aparecerá "SEARCH".

2 Seleccione el modo PTY deseado empleando los botones TUNING.
(El programa parpadeará.)

3 Presione el botón MEMORY.

4 Presione el botón TUNING. (Se iniciará la búsqueda.)
Cuando el modo PTY que ha seleccionado es buscado, la búsqueda parará y el modo PTY será indicado.
Si no encuentra el mismo tipo de programa durante la búsqueda PTY, la misma parará en la frecuencia del principio.
Si desea cancelar la búsqueda PTY mientras busca, presione el botón RDS MODE. La búsqueda parará y el modo de búsqueda se desactivará automáticamente.

RDS (PTY)

NEWS : brief announcements, events, public opinion, reports, actual situations.
AFFAIRS : a kind of suggestion including practical announcements other than news, documents, discussion, analysis and so on.
INFO : daily information or reference such as weather forecast, consumer guide, medical assistance and so on.
SPORT : sports related programs.
EDUCATE : educational and cultural information.
DRAMA : all kinds of radio concert and serial drama.
CULTURE : all aspects of national or local culture including religious events, philosophy, social science, language, theatre, and so on.
SCIENCE : programs on natural science and technology
VARIED : popular programs such as quiz, entertainment, private interview, comedy, satire and so on.
POP M : program on commercial, practical and popular songs, and sale volume of discs, etc.
ROCK M : practical modern music generally composed and played by young musicians.
M.O.R.M. : popular music usually lasting for less than 5 minutes.
LIGHT M : classical music, instrumental music, chorus, and light music favored by non-professionals.
CLASSICS: orchestra including great operas, symphony, chamber music and so on.
OTHER M : other music styles(Rhythm & Blues, Reggae, etc.)
WEATHER: weather reports, forecast
FINANCE : financial reports, commerce, trading
CHILDREN: children's programs
SOCIAL-A: social affairs
RELIGION : religious programs
PHONE-IN: program in which the public expresses its view by phone.
TRAVEL : travel reports
HOBBIES : programs concerning recreational activities
JAZZ : jazz music
COUNTRY: country music
NATION-M:national music
OLDIES : music from the so-called golden of popular music
FOLK-M : folk music
DOCUMENT: documentaries
TEST
ALARM : a program notifying an emergency or a natural disaster.

ENGLISH

RDS (PTY)

NEWS (nouvelles) : communiqués, événements, sondages, reportages, situations vécues.
AFFAIRS (informations générales) : suggestions diverses, telles que des annonces pratiques, à l'exception des nouvelles, documents, débats, analyses, etc.
INFO (informations pratiques) : informations pratiques du jour ou informations de référence, notamment prévisions météo, guide du consommateur, informations médicales utiles, etc.
SPORT : émissions sportives.
EDUCATE (éducatif) : informations culturelles et éducatives.
DRAMA (théâtre) : concerts et séries dramatiques radiodiffusés.
CULTURE : émissions portant sur les cultures locales ou nationales, y compris les émissions religieuses, la philosophie, les sciences humaines, les langues, le théâtre, etc.
SCIENCE : émissions sur les sciences de la nature et les techniques
VARIED (variétés) : émissions grand public telles que jeux, variétés, interviews, émissions comiques ou satiriques, etc.
POP M (musique de variétés) : émissions de musique, de variété, ou indication du volume de vente des disques
ROCK M : musique moderne, composée et interprétée généralement par des jeunes
M.O.R.M. : morceaux grand public, d'une durée généralement inférieure à 5 minutes
LIGHT M (musique légère) : musique classique, orchestrale ou chorale, qui s'adresse à un public de non spécialistes
CLASSICS (musique classique) : musique d'orchestre, notamment opéra, musique symphonique ou musique de chambre, etc.
OTHER M (autres styles musicaux) : autres styles, tels que reggae, rythm'n blues, etc.
WEATHER (météo) : informations et prévisions météorologiques
FINANCE : informations financières, commerciales, boursières
CHILDREN (enfants) : émissions pour enfants
SOCIAL-A (société) : vie collective et sociale
RELIGION : émissions à caractère religieux
PHONE-IN: émissions au cours desquelles les auditeurs s'expriment en direct
TRAVEL (voyages) : émissions à caractère touristique
HOBBIES : émissions sur les activités de loisirs (bricolage, couture, etc.)
JAZZ : musique de jazz
COUNTRY : musique country
NATION-M: musique militaire et patriotique
OLDIES : Tubes de l'âge d'or de la musique
FOLK-M : musique folk
DOCUMENT : émissions documentaires
TEST (tonalité d'essai)
ALARM : avis d'alerte ou de catastrophe naturelle

FRANÇAIS

RDS (PTY)

NEWS : kurze Ansagen, Ereignisse, öffentliche Meinungen, Reportagen, aktuelle Situationen.
AFFAIRS : Stellungnahmen, Nachrichten, die nicht nicht unter NEWS fallen, Anregungen, Dokumentationen, Diskussionen, Analysen, usw.
INFO : tägliche Informationen oder Berichte, wie etwa Wetterbericht, Verbraucher-Empfehlungen, medizinische Hinweise, usw.
SPORT : Sport-Programme.
EDUCATE : Bildungs- und Informationsprogramme.
DRAMA : alle Arten von Hörspiel, Konzert, Kinderfunk oder Comedy-Serien.
CULTURE : alle Arten von nationalen oder regionalen kulturellen Belangen, inklusive religiöser Themen, Philosophie, Sozialwissenschaften, fremdsprachliche Programme, Theater, usw.
SCIENCE : Naturwissenschaften und Technologie.
VARIED : Unterhaltungsprogramme, Quiz, Interviews, Comedy, Satire, usw.
POP M : Pop Musik, Kommerzielle Programme, Werbesendungen, usw.
ROCK M : Rock Musik.
M.O.R.M. : Pop Musik, normalerweise Titel mit Laufzeiten von weniger als 5 Minuten.
LIGHT M : klassische Musik, instrumentale Stücke, Chor sowie leichte Unterhaltungsmusik.
CLASSICS: klassische Werke, Orchester, Oper, Symphonien, Kammermusik, usw.
OTHER M : Stilrichtungen der Musik, die nicht bereits kategorisiert wurden, Folk, Schlager, Jazz, Rhythm & Blues, Country, usw.
WEATHER: Wettervorhersagen.
FINANCE : Nachrichten aus der Finanz- und Wirtschaftswelt , Börsenmeldungen.
CHILDREN: Kinder- und Jugendprogramm.
SOCIAL-A: Soziale Belange.
RELIGION : Programme mit religiösen Inhalten.
PHONE-IN: sogenannte Call-In-Shows, telefonische Meinungsumfragen und -äußerungen.
TRAVEL : Reiseberichte.
HOBBIES : Programme, die sich mit verschiedenen Hobbies befassen.
JAZZ : Jazz Musik.
COUNTRY: Country Musik.
NATION-M: jeweils nationale Musik (Schlager, Chansons, usw.)
OLDIES : Musik aus der sogenannten "Guten Alten Zeit".
FOLK-M : Folk Musik.
DOCUMENT: Dokumentationen.
TEST
ALARM : Eine Sendung, die über einen Notzustand oder eine Naturkatastrophe informiert.

DEUTSCH

RDS (PTY)

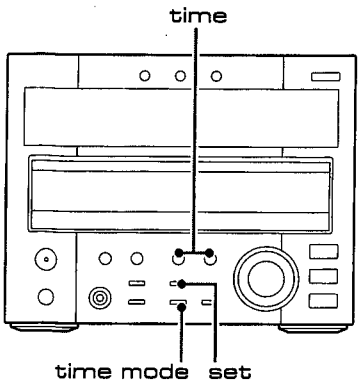
NEWS : annunci brevi, eventi, interviste, resoconti, cronache dal vivo.
AFFAIRS : proposte che comprendono annunci diversi dalle notizie, documenti, discussioni, analisi e così via
INFO : informazioni giornaliere o di utilità quali previsioni meteo, consigli ai consumatori, assistenza medica, eccetera
SPORT : servizi dedicati a tutti gli sport
EDUCATE : informazioni didattiche e culturali
DRAMA : concerti di ogni tipo e adattamenti teatrali a puntate
CULTURE : tutti gli aspetti della cultura nazionale o locale, comprese funzioni religiose, filosofia, sociologia, teatro, eccetera
SCIENCE : programmi sulle scienze naturali e sulla tecnologia
VARIED : programmi per il grande pubblico, come quiz, intrattenimento, interviste, commedie, satira, eccetera.
POP M : programmi di musica commerciale e popolare, hit parade di dischi, eccetera
ROCK M. : musica moderna, di solito composta ed eseguita da giovani musicisti
M.O.R.M. : musica pop, con brani che durano in genere meno di 5 minuti
LIGHT M : musica classica, strumentale, corale, e musica leggera preferita dai non professionisti
CLASSICS: orchestre che eseguono opere liriche, musica sinfonica, da camera, eccetera
OTHER M : generi musicali diversi (Rhythm & Blues, Reggae, eccetera)
WEATHER: condizioni e previsioni del tempo
FINANCE : resoconti finanziari, commerciali, quotazioni dei cambi
CHILDREN: programmi per i bambini
SOCIAL-A: programmi di argomento sociologico
RELIGION : programmi di argomento religioso
PHONE-IN: programmi nei quali il pubblico può intervenire telefonicamente
TRAVEL : resoconti di viaggio
HOBBIES : programmi sulle attività ricreative
JAZZ : musica jazz
COUNTRY: musica country
NATION-M: musica caratteristica delle varie nazioni
OLDIES : canzoni dei cosiddetti "tempi d'oro" della musica pop
FOLK-M : musica folcloristica
DOCUMENT: documentari
TEST
ALARM : programma riservato alle comunicazioni riguardanti situazioni d'emergenza o disastri naturali

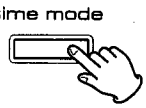
ITALIANO

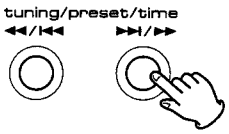
RDS (PTY)

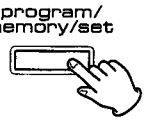
NEWS : mensajes, convocatorias, opinión pública, informes.
AFFAIRS : temas de actualidad, documentos, debates, análisis, etc.
INFO : información cotidiana, previsión meteorológica, consumo, asistencia médica, etc.
SPORT : programas relacionados con el mundo del deporte.
EDUCATE : educación y cultura.
DRAMA : conciertos de radio, series dramáticas.
CULTURE : todos los aspectos culturales de ámbito nacional o local, celebraciones religiosas, filosofía, ciencias sociales, lenguaje, teatro, etc.
SCIENCE : programas sobre ciencias naturales y tecnología.
VARIED : programas populares, concursos, variedades, entrevistas, comedia, humor, etc.
POP M : música comercial, popular, discos vendidos, etc.
ROCK M : música actual, principalmente compuesta e interpretada por jóvenes artistas.
M.O.R.M. : temas de música populares, por lo general de menos de 5 minutos.
LIGHT M : música clásica, instrumental, coral y ligera interpretada por artistas no profesionales.
CLASSICS: música clásica, grandes óperas, sinfónica, de cámara, etc.
OTHER M : otros estilos musicales (Rhythm & Blues, Reggae, etc.).
WEATHER: informes meteorológicos, previsiones.
FINANCE : información económica, comercial, etc.
CHILDREN: programación infantil.
SOCIAL-A: asuntos sociales.
RELIGION : programas religiosos.
PHONE-IN: programas con participación del público por teléfono.
TRAVEL : información sobre viajes.
HOBBIES : programas relacionados con las actividades recreativas.
JAZZ : música de jazz.
COUNTRY: música country.
NATION-M: música del país.
OLDIES : música de la llamada época dorada del pop.
FOLK-M : música folk.
DOCUMENT : documentales.
TEST
ALARM : mensajes urgentes, información sobre desastres naturales, etc.

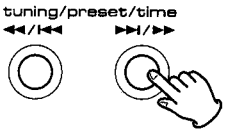
ESPAÑOL

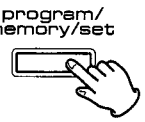


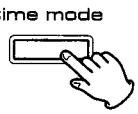
1


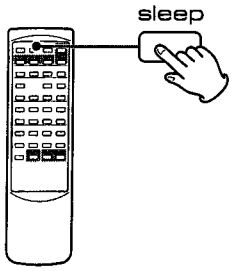
2


3


4


5


6




Setting the Clock

1 Press the TIME MODE button.

The time display becomes active, and "hour" blinks.

Every time the TIME MODE button is pressed, the mode is changed as follows:

NORMAL MODE → TIME SET → ON TIME SET → OFF TIME SET → INPUT SELECT → NORMAL MODE

2 Press the TIME button (◄◄ or ►►) to set the current hour.

3 Press the SET button.

4 Press the TIME button (◄◄ or ►►) to set the current minute.

5 Press the SET button.

The clock starts from 00 second.

6 Press the TIME MODE button 3 times to finish the time setting mode.

Press the STOP button to cancel the time setting.

Réglage de l'horloge

1 Appuyez sur la touche TIME MODE.

L'affichage de l'heure devient actif, et l'indication hour clignote.

Chaque pression sur la touche TIME MODE permet de changer de mode selon l'ordre indiqué ci-après :

MODE NORMAL → REGLAGE DE L'HEURE → REGLAGE DE L'HEURE ACTIVE → REGLAGE DE L'HEURE DESACTIVE → SELECTION D'ENTREE → MODE NORMAL

2 Appuyez sur la touche TIME (◄◄ ou ►►) pour afficher l'heure.

3 Appuyez sur la touche SET.

4 Appuyez sur la touche TIME (◄◄ ou ►►) pour régler les minutes.

5 Appuyez sur la touche SET.

L'horloge démarre à 00 seconde.

6 Appuyez 3 fois sur le bouton TIME MODE pour terminer le mode de réglage de l'heure

Appuyez sur le bouton STOP pour annuler le réglage de l'heure

Sleep Timer

The power can be switched off at the desired time.

Press the SLEEP button in the on mode. Display becomes dark and "SLEEP 90" is shown on the display. The sleep time can be changed by 10 minutes' step. Press the SLEEP button repeatedly until desired time appears.

SLEEP 90 : The power will be switched off 90 minutes later.
SLEEP 80 , SLEEP 70 , ····· SLEEP 10
SLEEP OFF : Sleep timer is off.

- You can check the remaining time by pressing SLEEP button.

Temporisation de veille

Cette fonction permet d'arrêter l'appareil à l'heure voulue.

Appuyez sur la touche SLEEP (sommeil) alors que l'appareil est sous tension. La mention SLEEP 90 s'affiche. L'heure d'arrêt de l'appareil peut être modifiée par pas de 10 minutes. Appuyez plusieurs fois de suite sur la touche SLEEP jusqu'à ce que la durée voulue en minutes s'affiche.

SLEEP 90 : l'appareil s'arrêtera 90 minutes plus tard.
SLEEP 80 , SLEEP 70 , ····· SLEEP 10
SLEEP OFF : la temporisation de veille est désactivée.

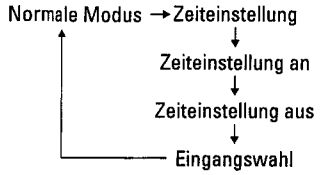
- Pour vérifier la durée programmée avant l'arrêt, il suffit d'appuyer sur la touche SLEEP.

Einstellen der Uhr

1 Drücken Sie die Taste TIME MODE.

Das Zeitdisplay wird aktiv und die Stunden blinken.

Jedesmal, wenn die Taste TIME MODE gedrückt wird, ändert sich der Modus wie folgt:



2 Drücken Sie die TIME-Taste (◄◄ oder ►►), um die richtige Stunde einzustellen.

3 Drücken Sie die SET-Taste.

4 Drücken Sie die TIME-Taste (◄◄ oder ►►), um die richtige Minute einzustellen.

5 Drücken Sie die SET-Taste.

Die Uhr beginnt mit der Sekundenanzeige 00.

6 Drücken Sie die Taste TIME MODE drei mal, um den Zeiteinstellmodus zu beenden.

Drücken Sie die STOP-Taste, um die Zeiteinstellung abzubrechen.

Einschlaf-Timer

Das Gerät kann zu einer gewünschten Zeit ausgeschaltet werden.

Drücken Sie in eingeschaltetem Zustand die SLEEP-Taste. Das Display verdunkelt sich und es erscheint "SLEEP 90". Die Einschlafzeit kann in Schritten von 10 Minuten eingestellt werden. Drücken Sie wiederholt die SLEEP-Taste, bis die gewünschte Zeit angezeigt wird.

SLEEP 90 : Das Gerät wird nach 90 Minuten ausgeschaltet.
SLEEP 80 , SLEEP 70 , ... SLEEP 10
SLEEP OFF : Der Einschlaf-Timer ist ausgeschaltet.

- Sie können überprüfen, wieviel Zeit noch verbleibt, indem Sie die SLEEP-Taste drücken.

DEUTSCH

Come impostare l'Orologio

1 Premere nuovamente il tasto TIME MODE.

Il display dell'orario si attiva e l'indicazione delle ore, "hour", lampeggia.

Ogni volta che si preme il tasto TIME MODE, la modalità cambia nel modo segue:

2 Premere il tasto TIME (◄◄ o ►►) per impostare l'ora corrente.

3 Premere il tasto SET.

4 Premere il tasto TIME (◄◄ o ►►) per impostare i minuti correnti.

5 Premere il tasto SET.

L'orologio parte da 00 secondi.

6 Premere 3 volte il tasto TIME MODE per completare la modalità di impostazione dell'orario.

Premere il tasto CANCEL per cancellare l'impostazione dell'orario.

Timer di Spegnimento

E' possibile spegnere la corrente ad un orario prefissato.

Premere il tasto SLEEP nella modalità on (di accensione). Ora il display diviene scuro e visualizza "SLEEP 90". L'orario di spegnimento può venire cambiato in incrementi di 10 minuti. Premere ripetutamente il tasto SLEEP fino a quando non appare l'orario desiderato.

SLEEP 90: La corrente si spegne entro 90 minuti.
SLEEP 80 , SLEEP 70 , ... SLEEP 10
SLEEP OFF: Il timer di spegnimento è spento.

- Potrete controllare il tempo rimasto premendo il tasto SLEEP.

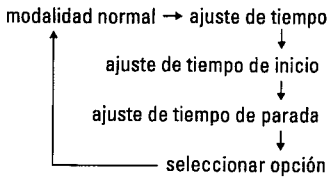
ITALIANO

Ajuste del reloj

1 Pulse el botón TIME MODE

Se activa la pantalla del tiempo, y "hour" parpadea.

Cada vez que se pulsa el botón TIME MODE, la modalidad cambia de la siguiente manera:



2 Pulse el botón TIME (◄◄ o ►►) para fijar la hora actual.

3 Pulse el botón SET.

4 Pulse el botón TIME (◄◄ o ►►) para fijar el minuto actual.

5 Pulse el botón SET.

El reloj empieza a funcionar partiendo del segundo 00.

6 Pulse 3 veces el botón TIME MODE para poner fin a la modalidad de ajuste de hora.

Pulse el botón STOP para anular el ajuste de hora.

Temporizador de desconexión

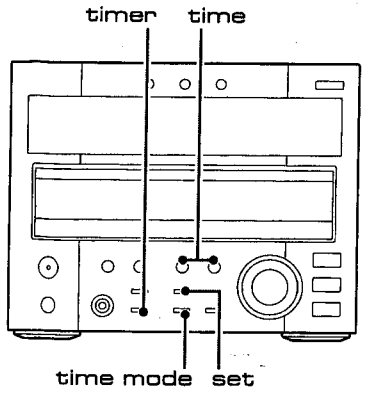
La corriente puede desconectarse a la hora que se desee.

Pulse el botón SLEEP con el equipo encendido. La pantalla se oscurece e indica "SLEEP 90". Puede cambiarse el tiempo hasta la desconexión en incrementos de 10 minutos. Pulse de manera reiterada el botón SLEEP hasta que se indique el tiempo que le interese.

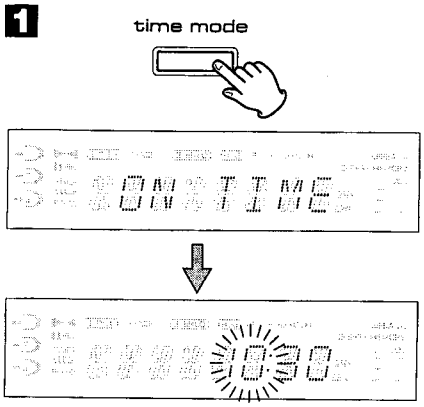
SLEEP 90 : La corriente se desconecta 90 minutos después.
SLEEP 80 , SLEEP 70 , ... SLEEP 10
SLEEP OFF : El temporizador de desconexión se apaga.

- Puede ver el tiempo que falta para la desconexión pulsando el botón SLEEP.

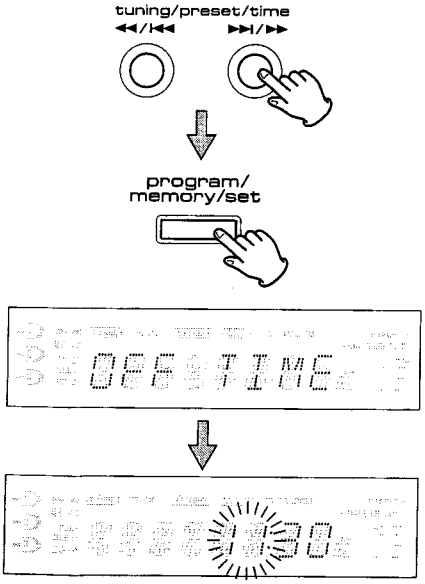
ESPAÑOL



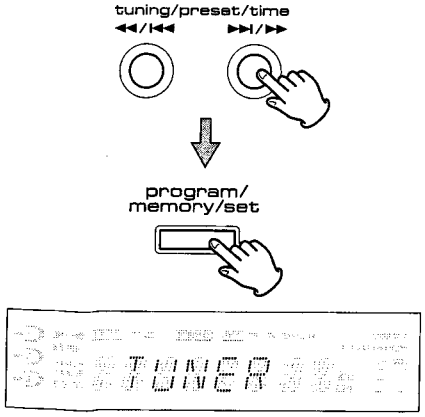
1



2 3



4 5 6



Setting the Timer

Adjust the clock before setting timer.

1 Press the TIME MODE button twice.

2 Set the ON TIME(hour) by pressing the TIME button, and press the SET button.

The start time(minutes) blinks.

3 Set the ON TIME(minutes) by pressing the TIME button, and press the SET button.

The stop time(hour) blinks.

4 Set the OFF TIME(hour) by pressing the TIME button, and press the SET button.

The stop time(minutes) blinks.

5 Set the OFF TIME(minutes) by pressing the TIME button, and press the SET button.

6 Select the source by pressing the TIME button, and press the SET button.

If you select TUNER, the station currently tuned in will be set for the timer.
Now the timer setting is completed, and the timer indicator lights up.

To check the timer setting, press the TIME MODE button repeatedly.

To cancel timer mode, press the TIMER button.

- **TIMER makes the system turn on and off at preset times every day.**

Réglage de la temporisation (Timer)

Réglez l'heure sur l'horloge avant de régler la temporisation.

1 Appuyez 2 fois sur le bouton TIME CODE

2 Réglez l'heure de début à l'aide des touches TIME, puis appuyez sur la touche SET.

Le chiffre des minutes de début s'affiche en clignotant.

3 Régler le chiffre des minutes à l'aide des touches TIME, puis appuyer sur la touche SET.

Le chiffre des heure de fin s'affiche en clignotant.

4 Réglez l'heure de fin à l'aide des touches TIME, puis appuyer sur la touche SET.

Le chiffre des minutes de fin s'affiche en clignotant.

5 Réglez le chiffre des minutes à l'aide des touches TIME, puis appuyer sur la touche SET.

6 Sélectionnez la source désirée à l'aide des touche TIME , puis appuyer sur la touche SET.

Une fois le réglage de la temporisation terminé, le voyant de temporisation s'allume.

Pour vérifier le réglage du minuteur, appuyez sur le bouton TIME MODE de façon continue.

Pour annuler le mode temporisation, appuyer sur la touche TIMER.

- **La fonction Programmation permet de mettre en marche et d'arrêter l'appareil tous les jours à la même heuer.**

Einstellen des Timers

Stellen Sie die Uhr ein, bevor Sie den Timer einstellen.

1 Drücken Sie zweimal die Taste TIME MODE.

2 Stellen Sie die ON TIME (Stunden) ein, indem Sie die TIME-Taste drücken. Drücken Sie dann die SET-Taste.

Die Startzeit (Minuten) blinkt.

3 Stellen Sie die ON TIME (Minuten) ein, indem Sie die TIME-Taste drücken. Drücken Sie dann die SET-Taste.

Die Stoppzeit (Stunden) blinkt.

4 Stellen Sie die OFF TIME (Stunden) ein, indem Sie die TIME-Taste drücken. Drücken Sie dann die SET-Taste.

Die Stoppzeit (Minuten) blinkt.

5 Stellen Sie die OFF TIME (Minuten) ein, indem Sie die TIME-Taste drücken. Drücken Sie dann die SET-Taste.

6 Wählen Sie die Quelle aus, indem Sie die TIME-Taste drücken. Drücken Sie dann die SET-Taste.

Wenn Sie TUNER wählen, wird der Timer für den gerade eingestellten Sender gestellt.
Nun ist die Timer-Einstellung beendet und die Timer-Anzeigeleuchte leuchtet auf.

Drücken Sie wiederholt die Taste TIME MODE, um die Einstellung des Timers zu überprüfen.

Um die Timerfunktion abzuschalten, betätigen Sie die TIMER-Taste.

- **Die Timer-Funktion veranlaßt das System, sich täglich zur vorbestimmten Zeit ein- und auszuschalten.**

DEUTSCH

Come Impostare il Timer

Regolare l'orologio prima di impostare il timer.

1 Premere due volte il tasto TIME MODE.

2 Impostare ON TIME (ora) premendo il tasto TIME, quindi premere il tasto SET.

Ora l'orario di inizio(minuti) lampeggia.

3 Impostare ON TIME(minuti) premendo il tasto TIME, quindi premere il tasto SET.

Ora l'orario di fine(ore) lampeggia.

4 Impostare OFF TIMR (ora) premendo il tasto TIME, quindi premere il tasto SET.

Ora il tempo di fine(minuti) lampeggia.

5 Impostare OFF TIME(minuti) premendo il tasto TIME, quindi premere il tasto SET.

6 Selezionare la sorgente audio premendo il tasto TIME, quindi premere il tasto SET.

Se si seleziona TUNER, la stazione correntemente selezionata viene impostata per il timer.
Ora l'impostazione dell'orario è completa e l'indicatore del timer si accende.

Per controllare l'impostazione del timer, premere ripetutamente il tasto TIMEMODE.

Per annullare il modo di predisposizione del timer, premere il tasto TIMER

- **La temporizzazione Timer permette all'impianto di accendersi e spegnersi ogni giorno negli istanti preselezionati.**

ITALIANO

Ajuste del temporizador

Ajuste el reloj antes de ajustar el temporizador.

1 Pulse dos veces el botón TIME MODE.

2 Fije el ON TIME (hora) pulsando el botón TIME y a continuación el botón SET.

La hora de inicio (minutos) parpadea.

3 Fije el ON TIME (minutos) pulsando el botón TIME y a continuación el botón SET.

El tiempo de parada (hora) parpadea.

4 Fije el OFF TIME (hora) pulsando el botón TIME y a continuación el botón SET.

El tiempo de parada (minutos) parpadea.

5 Fije el OFF TIME (minutos) pulsando el botón TIME y a continuación el botón SET.

6 Seleccione la fuente pulsando el botón TIME, y a continuación el botón SET.

Si selecciona TUNER, se ajustará para el temporizador la emisora que se halla sintonizada en ese momento.
Ha terminado el ajuste del temporizador, por lo que se enciende el indicador del temporizador.

Para ver el ajuste del temporizador, pulse de manera reiterada el botón TIME MODE.

Para cancelar el modo de temporizador, pulse el botón TIMER.

- **El programador hace que el equipo se encienda y se apague todos los días a las horas especificadas.**

ESPAÑOL

Trouble Shooting

In case of trouble with the unit, please take the trouble to look through this chart and see if you can solve the problem yourself before you call your dealer or TEAC service center.

Amplifier

No power

➡ Check the connection to the AC power supply.

No sound from speakers.

➡ Check the connection to the speakers.
➡ Adjust the volume.
➡ Select proper source.
➡ Pull out the headphones' plug from PHONES jack.
➡ If muting is on, press the MUTING button.

The sound is noisy.

➡ The unit is too close to a TV set or similar appliances. Install the unit apart from them, or turn them off.

Tuner

Cannot listen to any station, or signal is too weak.

➡ Tune in the station properly.
➡ If a TV is near the unit, put it off.
➡ Install the antenna again after locating the best reception position.
➡ An external antenna is recommended.

Though the broadcast is stereo, it sounds monaural.

➡ Press the FM MODE button.

CD Player

Cannot play.

➡ Load a disc with label side up.
➡ If the disc is dirty, clean the surface of the disc.

One track is played repeatedly.

➡ Press the REPEAT button to cancel the repeat mode.

Sound skips.

➡ Place the unit on a stable place to avoid vibration and shock.
➡ If the disc is dirty, clean the surface of the disc.
➡ Don't use scratched, damaged or warped discs.

No program playback.

➡ Press program button to display "MEMORY".
Press play button to start playing.

Remote Control Unit

Remote control doesn't work.

➡ If the batteries are exhausted, change the batteries.
➡ Use remote control unit within the range (5m/15ft) and point at the front panel.
➡ Clear obstacles between the remote control unit and the main unit.
➡ If a fluorescent light is near the unit, put it off.

Specifications

AMPLIFIER section

Output Power ..... 20 W/ch (0.5 %, 6ohms, 1 kHz)
Input Sensitivity ..... 200 mV
Frequency Response ..... 20 Hz to 40,000 Hz

TUNER Section

FM Section

Frequency Range ..... 87.50 MHz to 108.00 MHz (50 kHz steps)
Signal-to-Noise Ratio ..... 65dB(Mono)
..... 56dB(Stereo)

AM Section

Frequency Range ..... 522 kHz to 1620 kHz (9 kHz steps)
Signal-to-Noise Ratio ..... 35 dB

CD PLAYER Section

Frequency Response ..... 20 Hz to 20,000 Hz(±1.5dB)
Signal-to-Noise Ratio ..... more than 85dB
Wow and Flutter ..... Unmeasurable

GENERAL

Power Requirements ..... 230 V AC, 50 Hz
Power Consumption ..... 60 W

Dimension (W x H x D) ..... 175 x 140 x 360 mm
(6-7/8″ x 4-1/2 ″ x 12-13/16 ″)
Weight 4.0kg (7-15/16lb)
Standard Accessories
Remote Control Unit (RC-738) x 1
AM Loop Antenna x 1
FM Lead-type Antenna x 1
Owner's Manual x 1
Warranty Card x 1

Guide de dépannage

En cas de problème, commencer par chercher dans ce tableau pour voir si on peut trouver soi-même la solution avant de contacter le revendeur ou le centre de service client TEAC.

Amplificateur

L'appareil ne s'allume pas.
- ➡ Vérifiez que l'appareil est bien branché à la source d'alimentation CA.

Aucun son ne sort par les haut-parleurs.
- ➡ Vérifiez que les haut-parleurs sont bien branchés.
- ➡ Réglez le volume.
- ➡ Sélectionnez la source voulue.
- ➡ Retirez la fiche du casque de la prise PHONES (casque).
- ➡ Si la fonction "Silence " est active, appuyez sur la touche MUTING.

Bruits parasites.
- ➡ L'appareil est placé à proximité d'un poste de télévision ou d'un autre appareil analogue. Installez l'appareil plus loin de ces derniers, ou mettez ceux-ci hors tension.

Syntonisateur

Aucune station ne peut être captée, ou niveau sonore trop faible.
- ➡ Se régler précisément sur la station désirée.
- ➡ Si l'appareil se trouve à proximité d'un poste de télévision, éteindre ce dernier.
- ➡ Installez de nouveau l'antenne après avoir repéré la meileure position de réception.
- ➡ Il est recommandé d'utiliser une antenne externe.

Bien que l'émission soit en stéréo, le son est en mono.
- ➡ Actionnez la touche FM MODE.

Lecteur de disque compact

Ne fonctionne pas.
- ➡ Placez un disque compact dans la platine, face imprimée vers le haut.
- ➡ Si le disque est sale, en nettoyer la surface.

Le même titre est lu de manière répétitive.
- ➡ Appuyez sur la touche REPEAT pour annuler le mode lecture répétée.

Le son n'est pas stable.
- ➡ Placez l'appareil sur un support stable de façon à éviter les vibrations et les chocs.
- ➡ Si le disque est sale, en nettoyer la surface.
- ➡ Evitez d'utiliser des disques rayés, abîmés ou voilés.

Pas de lecteur du programme.
- ➡ Appuyez sur la touche MEMORY pour que l'indication PROGRAM s'affiche.
  Appuyez sur la touche PLAY pour commence la lecteur.

Télécommande

La télécommande ne fonctionne pas.
- ➡ Si les batteries sont usées, remplacez-les.
- ➡ Sans dépasser la portée (5 m) de la télécommande, l'orientez vers la face avant de l'appareil.
- ➡ Enlevez tout objet pouvant faire obstacle entre la télécommande et l'appareil.
- ➡ Eteignez tout éclairage fluorescent à proximité de cet appareil.

Spécifications

Section AMPLIFICATEUR

Puissance de sortie ..... 20W/ch (0,5 %, 6Ω, 1 kHz)
Sensibilité d'entrée 200mV
Réponse de fréquence ..... 20 Hz à 40.000 Hz (+1/-3dB)

Section SYNTONISATEUR

Section Fm

Gamme de fréquence ..... 87,50 à 108,00 MHz (paliers de 50 kHz)
Rapport signal/bruit ..... 65 dB(Mono)
..... 60 dB(Stereo)

Section Am

Gamme de fréquence ..... 522 kHz à 1620 kHz (paliers de 9 kHz)
Rapport signal/bruit ..... 35 dB

Section LECTEUR DISQUE COMPACTE

Réponse de fréquence ..... 20 Hz à 20.000 Hz(±1,5dB)
Rapport signal/bruit ..... plus de 85 dB
Pleurage & scintillement..... Non-mesurable

GÉNÉRALITÉ

Alimentation ..... 230 V AC, 50 Hz
Consommation ..... 60 W

Dimension (L x H x P) ..... 175 x 140 x 360 mm
Poid(net) ..... 4,0 kg
Accessoires Standard
- Télécommande (RC-738) x 1
- Antenne filaire FM x 1
- Antenne cadre AM x 1
- Manuel du proprietaire x 1
- Carte de garantie x 1

Fehlersuche

Wenn Sie Probleme mit dem Gerät haben sollten, nehmen Sie sich bitte die Zeit, diese Tabelle durchzugehen und zu prüfen, ob Sie das Problem selbst beseitigen können, bevor Sie Ihren Händler oder das TEAC Service Center anrufen.

Verstärker

Kein Strom
- ➔ Überprüfen Sie den Anschluß an die Wechselstromversorgung.

Kein Ton von den Lautsprechern.
- ➔ Überprüfen Sie den Anschluß der Lautsprecher.
- ➔ Stellen Sie die Lautstärke ein.
- ➔ Wählen Sie die richtige Quelle.
- ➔ Ziehen Sie den Kopfhörerstecker aus der PHONES-Anschlußbuchse.
- ➔ Drücken Sie die Taste MUTING, wenn die Tonsperre eingeschaltet ist.

Es sind Störgeräusche zu hören.
- ➔ Das Gerät steht zu nahe an einem Fernseher oder einem ähnlichen Gerät. Stellen Sie das Gerät in größerer Entfernung zu diesen Geräten auf oder schalten Sie diese Geräte aus.

Tuner

Sie können keinen Sender hören, das Signal ist zu schwach.
- ➔ Stellen Sie den Sender richtig ein.
- ➔ Wenn ein Fernseher in der Nähe des Geräts steht, schalten Sie diesen aus.
- ➔ Installieren Sie die Antenne neu, nachdem Sie die beste Empfangsposition ermittelt haben.
- ➔ Es wird eine Außenantenne empfohlen.

Obwohl die Sendung in Stereo ausgestrahlt wird, hört sich die Wiedergabe Mono an.
- ➔ Drücken Sie die Taste FM MODE.

CD-Player

Das Gerät spielt nicht.
- ➔ Legen Sie die CD mit dem Etikett nach oben in das Laufwerk ein.
- ➔ Reinigen Sie die Oberfläche der CD, wenn die CD verschmutzt ist,

Es wird wiederholt ein Track abgespielt.
- ➔ Drücken Sie die REPEAT-Taste, um den Wiederholmodus auszuschalten.

Der Ton springt.
- ➔ Stellen Sie das Gerät auf eine stabile Fläche und verhindern Sie Vibrationen und Stöße.
- ➔ Reinigen Sie die Oberfläche der CD, wenn die CD verschmutzt ist,
- ➔ Verwenden Sie keine zerkratzten, beschädigten oder verzogenen CDs.

Es wird kein Programm abgespielt.
- ➔ Drücken Sie die Programmtaste, so daß "MEMORY" im Display erscheint.
  Drücken Sie die Taste PLAY, um mit dem Abspielen zu beginnen.

Fernbedienung

Die Fernbedienung funktioniert nicht
- ➔ Wechseln Sie die Batterien, wenn diese leer sind.
- ➔ Benutzen Sie die Fernbedienung in den entsprechenden Entfernungsbereich (5 m) und zeigen Sie damit auf die Vorderseite des Geräts.
- ➔ Entfernen Sie Hindernisse zwischen der Fernbedienung und dem Hauptgerät.
- ➔ Wenn sich eine Leuchtstoffröhre in der Nähe des Geräts befindet, schalten Sie diese aus.

Spezifikationen

VERSTÄRKER-TEIL

Ausgangsleistung ..... 20 W pro Kanal (0,5 %, 6 Ohms, 1 kHz)
Eingangsempfindlichkeit ... 200 mV
Frequenzbereich ..... 20 Hz bis 40.000 Hz (+1/-3dB)

TUNER-TEIL

UKW-TEIL

Frequenzbereich ..... 87,50 MHz bis 108,00 MHz (50-kHz-Schritte)
Verhältnis Signal/Störgeräusch
..... 65 dB(Mono)
..... 60 dB(Stereo)

MITTELWELLENTEIL

Frequenzbereich ..... 522 kHz bis 1620 kHz (9-kHz-Schritte)
Verhältnis Signal/Störgeräusch
..... 35 dB

CD-PLAYER-TEIL

Frequenzbereich ..... 20 Hz bis 20.000 Hz (± 1,5 dB)
Verhältnis Signal/Störgeräusch
..... größer als 85 dB
Wimmern und Flattern ..... Nicht meßbar

ALLGEMEIN

Stromversorgung ..... 230 V Wechselstrom, 50 Hz
Stromverbrauch ..... 60 W

Maße (B x H x T) ..... 175 x 140 x 360 mm
Gewicht ..... 4,0 kg
Standartzubehör
Fernbedienung (RC-738) x 1
Mittelwellen-Ringantenne x 1
UKW-Dipolantenne x 1
Benutzerhandbuch x 1
Garantiekarte x 1

Ricerca dei Guasti

In caso di problemi con l'unità si prega di dedicare qualche minuto alla consultazione di questo grafico e determinare se sia possibile risolvere il problema prima di chiamare il rivenditore o il centro assistenza TEAC.

Amplificatore

Manca la corrente

➡ Controllare il collegamento all'alimentazione a corrente CA.

Nessun suono dai diffusori.

➡ Controllare i collegamenti con i diffusori.
➡ Regolare il volume.
➡ Selezionare la sorgente audio corretta.
➡ Togliere la spina delle cuffie dallo spinotto PHONES.
➡ Se la funzione di silenziamento è attiva, premere il tasto MUTING.

Suono disturbato

➡ L'unità è posta troppo vicina ad un TV o ad un altro apparecchio simile. Installarla distante dagli altri apparecchi, oppure spegnere gli apparecchi in questione.

Sintonizzatore

Non è possibile ascoltare alcuna stazione, oppure il segnale è troppo debole.

➡ Sintonizzare correttamente la stazione.
➡ Se vicino all'unità vi è un TV, spegnerlo.
➡ Installare nuovamente l'antenna dopo aver individuato la migliore posizione di ricezione.
➡ Si consiglia di ricorrere ad un'antenna per esterni.

Sebbene la trasmissione sia in stereo, suona in mono.

➡ Premere il tasto FM MODE.

Lettore CD

Impossibile fare il playback.

➡ Inserire un disco col lato etichettato rivolto vero l'alto.
➡ Se il disco è sporco, pulire la superficie del disco.

Un brano viene suonato ripetutamente.

➡ Premere il tasto REPEAT per cancellare la modalità di ripetizione.

Il disco salta.

➡ Porre l'unità in una posizione stabile, per evitare vibrazioni ed urti.
➡ Se il disco è sporco, pulire la superficie del disco.
➡ Non usare dischi graffiati, danneggiati o deformati.

Impossibile fare il playback programmato.

➡ Premere il tasto di programmazione per visualizzare "MEMORY".
Premere il tasto play per avviare il playback.

Telecomando

Il telecomando non funziona.

➡ Se le batterie sono scariche, sostituirle.
➡ Usare il telecomando nel raggio utile (5m) e puntarlo verso il quadro anteriore dell'unità.
➡ Togliere gli ostacoli che intervengono fra il telecomando e l'unità.
➡ Se in prossimità dell'unità vi è una luce al neon, spegnerla.

Specifica

Sezione AMPLIFICATORE

Uscita di Potenza ..... 20 W/can. (0,5 %, 6ohm, 1 kHz)
Sensibilità in Ingresso ..... 200 mV
Risposta di Frequenza ..... da 20 Hz a 40.000 Hz (+1/-3dB)

Sezione SINTONIZZATORE

Sezione FM

Campo di Frequenze: da .... 87,50 MHz a 108,00 MHz
(a scatti di 50 kHz)
Rapporto Segnale-Rumore .. 65dB(Mono)
..... 60dB(Stereo)

Sezione AM

Campo di Frequenze: da .... 522 kHz a 1620 kHz
(a scatti di 9 kHz)
Rapporto Segnale-Rumore .. 35dB

Sezione LETTORE CD

Risposta di Frequenza: ..... da 20 Hz a 20.000 Hz (±1,5dB)
Rapporto Segnale-Rumore .. più di 85dB
Distorsione e Vibrazione .... Non misurabili

GENERALE

Fabbisogno di Potenza ..... 230 V, CA, 50 Hz
Consumo di Corrente ..... 60 W

Dimensioni (L x A x P) ..... 175 x 140 x 360mm
Peso 4,0kg
Accessori Standard
Telecomando (RC-738) x 1
Antenna AM a Telaio x 1
Antenna FM del tipo a cavo x 1
Manuale dell'Utente x 1
Tagliando di Garanzia x 1

Localización de averías

Si el equipo da problemas, consulte este cuadro y vea si puede resolverlos personalmente sin llamar al distribuidor o al servicio técnico de TEAC.

Amplificador

No hay corriente
- ➡ Revise la conexión con la fuente de CA.

Los altavoces no emiten ningún sonido.
- ➡ Revise la conexión con los altavoces.
- ➡ Ajuste el volumen.
- ➡ Seleccione la fuente adecuada.
- ➡ Extraiga la clavija de los auriculares del orificio PHONES.
- ➡ Si está activada la función silenciamiento, pulse el botón MUTING.

El sonido es estridente.
- ➡ El equipo está demasiado cerca de un televisor o electrodoméstico similar. Aleje el equipo de éstos o apáguelos.

Sintonizador

No se escucha ninguna emisora, o la señal es demasiado débil.
- ➡ Sintonice correctamente la estación.
- ➡ Si hay un televisor cerca del equipo, apáguelo.
- ➡ Vuelva a instalar la antena tras localizar la mejor posición de recepción.
- ➡ Se recomienda una antena externa.

Aunque la emisión es en estéreo, el sonido parece mono.
- ➡ Pulse el botón FM MODE.

Reproductor de CD

No reproduce
- ➡ Cargue un disco con la cara etiquetada hacia arriba.
- ➡ Si el disco está sucio, limpie la superficie del mismo.

Se reproduce de manera reiterada una pista.
- ➡ Pulse el botón REPEAT para anular la modalidad de repetición.

El sonido salta.
- ➡ Coloque el equipo en un lugar estable para evitar vibraciones y sacudidas.
- ➡ Si el disco está sucio, limpie la superficie del mismo.
- ➡ No utilice discos rayados, dañados o deformados.

La reproducción programada no funciona
- ➡ Pulse el botón de programar para que en la pantalla figure "MEMORY".
  Pulse el botón de reproducir para que se inicie la reproducción.

Mando a distancia

El mando a distancia no funciona.
- ➡ Si las pilas están agotadas, cámbielas.
- ➡ Emplee el mando a distancia sin sobrepasar la distancia indicada (5 m/15 pies) y apunte al panel frontal.
- ➡ Retire los obstáculos situados entre el mando a distancia y el equipo.
- ➡ Si hay una luz fluorescente cerca del equipo, apáguela.

Especificaciones

Sección AMPLIFICADOR

Potencia de salida ..... 20 W/canal (0,5 %, 6ohmios, 1 kHz)
Sensibilidad de entrada ..... 200 mV
Respuesta en frecuencia ... 20 Hz a 40.000 Hz (+1/-3dB)

Sección SINTONIZADOR

Sección FM

Gama de frecuencias ..... 87,50 MHz a 108,00 MHz (pasos de 50 kHz)
Relación señal a ruido ..... 65 dB(Mono)
..... 60 dB(Estéreo)

Sección AM

Gama de frecuencias ..... 522 kHz a 1620 kHz (pasos de 9 kHz)
Relación señal a ruido 35dB

Sección REPRODUCTOR DE CD

Respuesta en frecuencia ... 20 Hz a 20.000 Hz (±1,5 dB)
Relación señal a ruido ..... más de 85 dB
Fluctuación y trémolo ..... No contabilizable

GENERALIDADES

Potencia necesaria ..... 230 V CA, 50 Hz
Consumo de corriente ..... 60 W

Dimensiones (anchura x altura x profundidad)
..... 175 x 140 x 360 mm
Peso ..... 4,0 kg
Accesorios de serie
Mando a distancia (RC-738) x 1
Antena de cuadro de AM x 1
Antena tipo conductor de FM x 1
Manual del propietario x 1
Tarjeta de garantía x 1

Notes

Design and specifications are subject to change without notice.
Illustrations may differ slightly from production models.

Remarque

Des améliorations peuvent produire des changements dans les caractéristiques et fonctions sans préavis.
Les illustrations peuvent différer légèrement des modèles de production.

Anmerkungen

Das Design und die Spezifikationen können ohne Vorankündigung geändert werden.
Die Abbildungen können sich geringfügig vom Produktionsmodell unterscheiden.

Note

Progettazione e specifica vanno soggette a modifica senza preavviso.
Illustrazioni possono variare leggermente dai modelli di produzione.

Notas

El diseño y las especificaciones podrán ser objeto de modificación sin previo aviso.
Las ilustraciones pueden variar ligeramente con respecto a los modelos fabricados.

TEAC

TEAC CORPORATION	3-7-3, Nakacho, Musashino-shi, Tokyo 180-8550, Japan Phone: (0422) 52-5081
TEAC AMERICA, INC.	7733 Telegraph Road, Montebello, California 90640 Phone: (323) 726-0303
TEAC CANADA LTD.	5939 Wallace Street, Mississauga, Ontario L4Z 1Z8, Canada Phone: (905) 890-8008
TEAC MEXICO, S.A. De C.V	Privada De Corina, No. 18, Colonia Del Carmen Coyoacon, Mexico DF 04100 Phone: (5) 658-1943
TEAC UK LIMITED	5 Marlin House, Marlins Meadow, The Croxley Centre, Watford, Herts. WD1 8YA, U.K. Phone: 01923-819690
TEAC DEUTSCHLAND GmbH	Bahnstrasse 12, 65205 Wiesbaden-Erbenheim, Germany Phone: 0611-71580
TEAC FRANCE S.A.	17, Rue Alexis-de-Tocqueville, CE 005 92182 Antony Cedex, France Phone: (1) 42.37.01.02
TEAC NEDERLAND BV	Perkinsbaan 11, 3439 ND Nieuwegein, Nederland Phone: 03-402-30229
TEAC ITALIANA S.p.A.	Via C. Cantù 11, 20092 Cinisello Balsamo, Milano, Italy Phone: 02-66010500
TEAC AUSTRALIA PTY., LTD. A.C.N. 005 408 462	106 Bay Street, Port Melbourne, Victoria 3207, Australia Phone: (03) 646-1733

This appliance has a serial number located on the rear panel. Please record the model number and serial number and retain them for your records.

1099-MA-0334A

Model number Serial number

Printed by: Schaltungsdienst Lange, Berlin (GERMANY)